1220

BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT.-PERIODIQUES,
BIBLIOTHEQUE NAT.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.



Le nouveau conseiller Boisvert (à gauche sur la photo) se met d'accord avec le nouveau maire Labrecque pour la tenue de la réunion concernant la suspension du chef Clément, vendredi.

(Photo Jeannot Petit)

Suspension du chef Clém

L'ex-maire Boisvert … un délai jusqu'à vendredi

ACTON VALE (FB) — L'ex-maire d'Acton Vale, M. Henri Boisvert, a demandé qu'un délai de quelques jours lui soit accordé, avant qu'il ne présente au conseil municipal les raisons qui ont motivé la suspension du chef de police Gérard Clément.

M. Boisvert doit consulter ses avocats avant d'expliquer les raisons de la suspension, a indiqué le nouveau maire d'Acton Vale, M. Roger Labrecque, lors de la première réunion régulière du nouveau conseil municipal, hier.

Ainsi, une autre réunion du conseil municipal se tiendra vendredi, à compter de 20 heures. Il sera alors question spécifiquement du cas de M. Gérard Clément.

Les nombreux citoyens qui se sont rendus à la réunion du conseil, hier, n'ont donc pas assisté, comme l'on s'y attendait, à un débat orageux entre M. Boisvert et le reste du conseil. Mais ce n'est que partie remise...

Toutefois, quelques lettres adressées à l'intention du conseil municipal ont été lues publiquement par le maire Labrecque.

Il s'agit d'une lettre de l'Association des policiers d'Acton Vale, appuyant le chef Clément et déplorant avec véhémence le geste posé par l'ex-maire Boisvert, qui a suspendu le directeur de la Sûreté municipale 24 heures avant la fin de son mandat à la mairie, le 26 octobre.

Il s'agit également d'une lettre de l'avocat de M. Clément, considérant que, nous citons: "... cette suspension, à nos yeux, est illégale et constitue un net abus de droit".

Dans sa lettre, l'avocat du chef Clément, Me Lindor Brodeur, incite les autorités municipales à corriger la situation dans les plus brefs délais, en réinstallant le directeur suspendu.

Enfin, une autre lettre, plus acerbe celle-là, est signée de M. Gérard Clément, qui nie catégoriquement toute accusation éventuelle de la part de M. Boisvert à son endroit et qui se dit prêt à réintégrer ses fonctions au sein du service de police.

A la suite de la lecture de ces documents plaidant en faveur du directeur suspendu, M. Boisvert, qui siège maintenant en tant que conseiller pour le quartier sud d'Acton Vale, n'a fait aucune déclaration, réservant pour vendredi soir ses arguments.

La Voix de l'Est

VOL. 39 — NO 125 GRANBY, MERCREDI 6 NOVEMBRE 1974. 15 CENTS

Clément à Boisvert:

'J'ai refusé de lui servir de matraque!'

ACTON VALE (par François Berger) — "J'ai refusé de lui servir de matraque pour assouvir sa vengeance vis-à-vis ses adversaires politiques."

C'est en ces termes crus que le chef de police d'Acton Vale, M. Gérard Clément, a dépeint ses relations avec l'ex-maire Henri Boisvert, dans une lettre adressée au conseil municipal et lue publiquement par le nouveau maire Roger Labrecque, hier, à l'hôtel de ville.

M. Clément, que nous avons rencontré à sa résidence d'Acton Vale à l'issue de la réunion d'hier, allègue que M. Boisvert l'a suspendu de ses fonctions pour des raisons d'intérêts personnels.

Selon le directeur de la Sûreté municipale d'Acton Vale, Henri Boisvert exerçait, depuis plusieurs années, des contraintes de toutes sortes sur lui et sa famille, parce qu'il refusait d'exécuter certains ordres de l'ex-maire.

Ainsi, M. Clément explique qu'il n'a jamais accepté de collaborer avec M. Boisvert, en tant que directeur de police, pour que l'ex-maire obtienne, pour lui et ses proches, des traitements de faveur.

"J'ai été suspendu de mes fonctions par le même individu à deux reprises, a déclaré M. Clément, parce que j'ai refusé de lui servir de matraque..."

Et M. Clément a appuyé ses allégations en nous citant certains événements, remontant à environ un an.

Selon lui, M. Boisvert lui a ordonné, alors qu'il était maire, de fermer le restaurant Rendez-Vous, à Acton Vale, pour des raisons d'hygiène.

Or, précise M. Clément, ce restaurant est la propriété de l'ancien conseiller Jacques Jetté, adversaire de M. Boisvert. A ce moment-là, le directeur Clément aurait répondu à M. Boisvert de s'adresser au ministère de la Santé, afin qu'une enquête soit menée sur l'hygiène de ce restaurant.

A la même époque, M. Boisvert a demandé à M. Clément de procéder à la fermeture de l'usine appartenant à M. Roger Provost, un autre ancien conseiller du temps de Boisvert. La raison invoquée par M. Boisvert touchait une question de zonage municipal, le maire alléguant que cette usine se situait dans une zone à vocation commerciale.

Cependant, dans cette affaire, comme dans la précédente, il n'y avait eu aucune décision prise par l'ensemble du conseil municipal. Le directeur Clément a donc refusé la demande du maire de l'époque.

Le chef suspendu nous a cité quelques autre événements similaires, où apparaissent, selon M. Clément, les intérêts politiques d'Henri Boisvert.

Et, devant le refus du directeur de la police, M. Boisvert aurait déclaré à ce dernier, nous citons : "Tu ne fera pas de vieux os dans la police d'Acton Vale si tu ne fais pas ce que je te demande", a révélé M.

Démentant la véracité d'une rencontre que M. Boisvert aurait eue avec des représentants des ministères de la Justice et des Affaires municipales avant la suspension du 26 octobre, le chef Clément a affirmé que l'ex-maire n'était pas autorisé par ces ministères pour agir en leurs noms.

Soulignant qu'il a vérifié auprès des ministères précités, M. Clément prétend que M. Boisvert n'a jamais reçu de directive, d'ordonnance ni de confirmation qui auraient un rapport avec sa suspension.

Par ailleurs, M Clément a ajouté qu'il a hâte de connaître les raisons qui ont poussé l'ex-maire Boisvert à le suspendre une deuxième fois. Le chef de police a signalé qu'il ne devrait pas s'agir des mêmes raisons qui ont motivé la première suspension, puisque cela fut réglé par la Comission de police du Québec, à la faveur de M. Clément.

Des amendes annulées par le conseil

Vous avez amené ça devant le juge, mais la cour d'appel a cassé tout ça!... — Me Bolduc

GRANBY (par Gérard Vachon) — D'après le témoignage de M. Guy Guertin, inspecteur des bâtiments et directeur des incendies de Farnham, un tiers des citoyens de cette ville, qui a l'intention de construire ou de réparer un bâtiment quelconque, respecte le règlement municipal de la construction, tandis que les deux autres tiers commencent à construire ou à réparer avant même de demander un permis.

Les membres de la Commission municipale du Québec, chargés de l'enquête sur tous les aspects de l'administration municipale de Farnham ont été quelque peu étonnés de cette observation lancée hier, lors des audiences publiques, par le témoin. Pour un, le commissaire Pierre Bolduc a demandé à M. Guertin si des sanctions avaient été appliquées à la suite de telles infractions. Ce dernier, au lieu de répondre directement à la question, a raconté de quelle façon certaines sanctions étaient appliquées dans la ville de Farnham.

Amendes

A un certain moment, a débuté M. Guertin, j'ai reçu l'ordre du conseil de faire un nettoyage des terrains vacants. Après que l'inspection eut été faite, des avis de 15 jours ont été envoyés aux propriétaires de terrains qui, d'une façon ou d'une autre, contrevenaient à certains règlements, afin que ces derniers coupent les longues herbes ou encore débarrassent les vieilles autos qui se trouvaient sur ces terrains.

Sur 40 cas, 35 ont pu être réglés tandis que les cinq autres propriétaires, qui avaient été avisés et qui ne se sont pas soumis aux règlements, ont défilé devant le juge de paix de Farnham qui les a condamnés à des amendes de "$5, $10..."

"Par la suite, de souligner le témoin, j'ai appris que le conseil avait décidé de remettre les amendes à ces cinq cas précis. J'étais découragé, a-t-il avoué à la Commission."

Café canadien

"L'an passé, a continué M. Guertin, j'ai fait une autre tentative. Le restaurant le Café canadien m'avait demandé un permis afin de pouvoir installer des panneaux-réclames sur des lots appartenant à la ville. J'avais dû refuser un tel permis parce que "ça ne rencontrait pas le règlement".

Malgré ce refus pourtant clair, des enseignes étaient posées par le Café canadien. Deux avis de 24 heures furent donc envoyés à la direction du restaurant afin que les panneaux soient enlevés (le conseil municipal avait condamné le geste posé par les propriétaires du restaurant).

Selon M. Guertin, le maire Harbec est ensuite allé avec le gérant du restaurant, un certain M. Carrier, et Mme Saint-Pierre, une des propriétaires du commerce et également belle-soeur du maire, pour leur montrer où ils pouvaient installer les panneaux-réclames en question. Encore une fois, ces endroits suggérés par le maire allaient à l'encontre du règlement.

La cause devait être déposée devant le juge de paix de Farnham qui, pour sa part, a reconnu le Café canadien coupable et l'a condamné à payer une amende de $ 69, frais compris.

Mme Saint-Pierre a répliqué ensuite en envoyant une lettre au conseil lui demandant d'annuler cette amende, ce qui a été fait au grand désespoir de l'inspecteur des bâtiments de Farnham qui a déclaré, hier, que c'était là la dernière tentative qu'il avait faite.

"Est-ce qu'il y a eu d'autres amendes après", lui a-t-on demandé. "Pendant un an, j'ai fait le mort" a été le commentaire du témoin. Enfin, toutes les personnes qui se trouvaient dans la salle d'audience n'ont pu s'empêcher de s'esclaffer lorsque Me Pierre Bolduc a lancé à M. Guertin: "Vous avez réussi à amener ça devant le juge municipal, mais la "cour d'appel" (le conseil) a cassé tout ça..."

(autres textes en page 6)

Un patron ontarien devant la Commission Cliche

Le local 791: champion des tactiques syndicales illégales

MONTREAL (PC) — Le local 791 de l'Union des opérateurs de machinerie lourde est le champion incontesté des tactiques syndicales illégales, a déclaré mardi matin un patron ontarien devant la Commission Cliche.

M. Luigi Bot, directeur de Bot Construction, de Oakville, Ont., a affirmé que le local 791 lui avait coûté directement ou indirectement, par ses tactiques, $1 million au sujet du contrat de son entreprise à la Baie James.

Les syndicats en Ontario se livrent aux mêmes activités illégales mais sur une moindre échelle qu'au Québec, a-t-il dit. Il avait été averti par d'autres entrepreneurs que la situation au Québec était pire, mais le local 791 est le champion de tous les syndicats, a affirmé M. Bot.

Il a révélé que des entrepreneurs lui avaient dit que les entreprises sur les chantiers de Mirabel avaient jusqu'ici perdu $5 millions par suite des pratiques syndicales.

Comme directeur des travaux de son entreprise à la Baie James, il devait se soumettre au chantage de René Mantha, sur une petite échelle, tandis que son frère Sylvio, au bureau de l'entreprise à Oakville, était soumis aux demandes de Robert Meloche, le président du syndicat.

Bot Construction était forcée de payer aux délégués de chantiers de la FTQ, qui ne travaillaient pas, 84 heures de salaire par semaine, leur fournir un camion et en défrayer tous les frais, payer les dépenses de ces hommes dans les hôtels de Matagami ainsi que leurs frais de voyages.

Si la compagnie refusait de se prêter au chantage, les travaux arrêtaient, immobilisant une machinerie évaluée à plusieurs millions de dollars.

Exemples

M. Bot a raconté que le délégué Robert Cloutier s'était acheté une familiale Toyota pour son propre transport, qu'il louait à la compagnie à raison de $300 par mois. En célébrant la fin des travaux, il s'était enivré, avait eu un accident et la compagnie avait dû payer $600 de réparations sur le véhicule.

Par la suite, Meloche avait appelé la compagnie et lui avait demandé de racheter le véhicule de Cloutier au prix de $4,200, ce que l'entreprise a fait.

Le surintendant de la même entreprise, M. Marcel Dumoulin, a raconté qu'un des délégués de chantiers était Réjean Duhamel, frère d'Yvon, condamné à 10 ans de prison pour son rôle dans le saccage du camp LG-2. Il a affirmé qu'à un certain moment, plusieurs membres de la famille Duhamel travaillaient pour l'entreprise.

C'est Réjean Duhamel qui a porté auprès de la Commission de l'industrie de la construction, le seul grief enregistré contre la compagnie au cours de son contrat. Un représentant de la CIC était venu sur les chantiers de la compagnie et avait immobilisé durant quatre jours les trois broyeurs et les 40 hommes qui les manoeuvraient.

Le représentant de la CIC avait exigé la pose de gardes additionnels autour de la machinerie, ce qui n'était pas requis par les règlements de sécurité, a-t-il affirmé.

La compagnie a aussi payé un voyage de pêche de cinq ou six jours à Robert Meloche et à quatre de ses invités et transporté les hommes à bord d'un de ses avions et de son hélicoptère. Il a évalué à $10,000 le coût de ce voyage pour l'entreprise.

A qui la chance?
?
Voir page 5

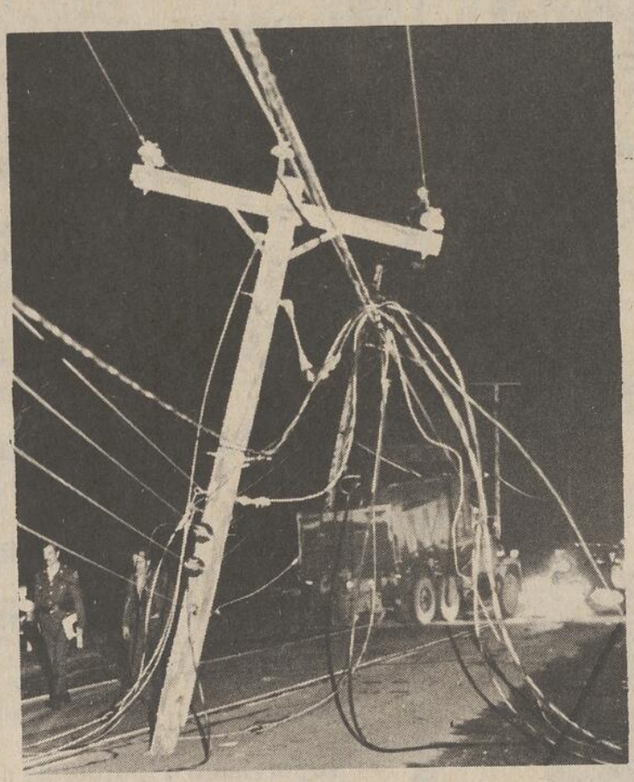
La météo

Cantons de l'Est: le ciel se dégagera, maximum, environ 45 (7C), aperçu pour jeudi: généralement ensoleillé.

le sourire matinal

Il faut donner sans se souvenir et recevoir sans oublier.

La Meublerie.
691 Cowie, Granby Tél.: 378-9941





Spectaculaire!

Un spectaculaire accident de la route a provoqué une panne d'électricité qui a paralysé pendant les premières heures de la nuit, le secteur nord-est de la ville de Granby et une partie du Canton de Granby. L'accident est survenu vers minuit, impliquait un camion dont la caisse s'est levée d'elle même et a accroché des fils électriques, à environ un demi mille de la Princesse. En arrachant les fils, le camion a entraîné avec lui des poteaux de l'Hydro-Québec qui se sont retrouvés au milieu de la route. Personne n'a été blessé au cours de cet accident. Quant à la panne d'électricité, elle était réglée quelques heures après l'incident, a révélé un porte-parole de l'Hydro-Québec à Granby.

(Photos C-Line Jobin)

Nouvelles Régionales

On a commencé les travaux de fondation des "Galeries"



COWANSVILLE (JdB) — Les travaux de fondation des Galeries de Cowansville ont débuté, en fin de semaine dernière; à l'heure actuelle, une quinzaine d'ouvriers travaillent sur le chantier du centre-ville, mais ce nombre devrait d'ici quelques jours attendre la soixantaine.

La compagnie de construction A.N.S. de Deauville qui exécute les travaux, procède présentement à l'embauche de personnel.

Depuis la cérémonie de première pelletée de terre qui a eu lieu à la mi-octobre, la compagnie A.M.S. a procédé sur le terrain à l'enlignement du futur centre d'achats et à la pose des piquets d'angle.

Avec le début des travaux, un autre tronçon de la rue Principale a été fermé à toute circulation automobile. C'est dire que les automobilistes venant de Sweetsburg, en direction du centre-ville, disposent de deux voies de direction selon qu'ils aillent vers le nord ou le sud: la nouvelle voie reliant la rue Principale au boulevard Dieppe à hauteur de l'église Unie ou la rue James.

Sauf pour la circulation locale à destination de la bâtisse abritant les magasins Régent, et A et P, la rue Principale est fermée à partir de la propriété de Concord Investment Ltd jusqu'à l'édifice de l'Hydro-Québec.

D'autre part, pour les automobilistes qui viennent de la rue Albert ou de la rue Sud, et qui ne connaient pas la ville, ils empruntent une petite section de la rue Principale, allant de l'édifice de la Banque Candadienne Impériale de Commerce jusqu'à l'hôtel Maurice, là une voie d'évitement temporaire les draine vers la rue Albert ou le boulevard Dieppe.

A l'usage de la circulation locale seulement et pour accommoder la clientèle une section de la rue Principale reste accessible mais principalement pour les piétons, puisque la capacité d'absorption routière et de stationnement de ce Tronçon est des plus limitées, soit celui allant du magasin de de mercerieGuy Bilodeau jusqu'à l'édifice de l'Hydro-Québec.

Jusqu'à présent, les commerçants de ce secteur n'ont pas accusé de ralentissement de leurs affaires et on sait que c'est une priorité du maire Rosaire Raymond que de promouvoir l'achat chez nous et d'ainsi prendre toutes les mesures susceptibles d'enrayer l'exode des Cowansvillois vers les centres extérieurs.

Stationnement interdit cet hiver à Bromont

BROMONT (JdB) — Le stationnement sera interdit dans les différentes rues de la ville de Bromont, pendant les mois de décembre, janvier, février, mars et avril, et ce, entre minuit et sept heures du matin, heure normale de l'est.

Cette modification des dispositions de l'article 7, du règlement no 31, a été faite à la population par le secrétaire-trésorier, M. Claude Racine.

Les rues devront être libres durant les tempêtes de neige afin de permettre le déblayage normal, et ce à n'importe quel moment de la journée. En outre, toute personne qui ne se conformera pas à ces dispositions, se verra passible d'une mande et d'un remorquage à ses frais.

Les verges en mètres

1 verge	0.9144 m.
2 verges	1.8288 m.
3 verges	2.7432 m.
4 verges	3.6576 m.
5 verges	4.5720 m.
6 verges	5.4864 m.
7 verges	6.4008 m.
8 verges	7.3152 m.
9 verges	8.2296 m.
10 verges	9.1440 m.

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est

INFLATION??? COUPEZ VOS COMPTES D'ÉPICERIE DE 50%

Méthode approuvée par les gouvernements et consommateurs. Des milliers d'Américains emploient cette méthode et neutralisent l'inflation.
Pour obtenir méthode et statistique (en français) faites parvenir votre nom, adresse et $1.00 à:

Fiat Lux Institute
1255, rue University
Suite 309
Montréal, Qué.

Coup d'oeil sur la région

Pas d'élection

ADAMSVILLE— La municipalité de la paroisse d'Adamsville ne subira pas d'élection dimanche, les trois postes à combler l'ayant été lors des mises en nomination. Ainsi, deux conseillers ont été réélus par acclamation, MM. Rolland Pothier et Jacques Dion alors que M. Jean-Paul Choinière a été élu en remplacement de M. Jules Choinière, démissionnaire. Les conseillers Georges Miltimore, Reynald Porlier et Sydney Castle, ainsi que le maire M. Gilles Daigneault, n'étaient pas en élection cette année.

Partie de cartes

COWANSVILLE — C'est ce soir à 8 heures, au sous-sol du presbytère de Ste-Rose de Lima, que se tiendra la partie de cartes de l'AFEAS. Le comité désire adresser un plus cordial merci à tous les marchands qui ont fait parvenir des cadeaux.

Bazar

COWANSVILLE — Bazar, thé et vente de nourriture, organisés par les Dames auxiliaires de l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins, auront lidu vendredi le 8 novembre de 2 à 5 heures p.m. à la cafétéria de l'hôpital, au profit de l'oeuvre. Bienvenue à tous!

Intérêt particulier

COWANSVILLE — Une présence qui a été remarquée, le jour des élections à Cowansville, celle de M. Joseph Némec. éanmoins celui-ci s'est retiré dès que la victoire a été concédée à M. Rosaire Raymond.

Ouverture prochaine

COWANSVILLE — Les Galeries Bisaillon vivront bientôt leur ouverture officielle bien que toutes les boutiques soinet déjà accessibles au public. Néanmons ilest heureux que les promoteurs pesnet à souligner particulièrement leur implantation d'autant plus que la place Bisaillon a redonné à certains le goût de magasiner à Cowansville.

Carrossable à nouveau

COWANSVILLE — La rue Sud, une des principales artères commerciales de la ville est redevenue carrossable depuis quelques jours, au grand plaisir des commercants riverains et de toute la population.

Aménagement du Lac Marchessault

Des appels d'offre seront lancés pour les travaux préliminaires

BROMONT (JdB) — Des soumissions seront demandées, au cours de cette semaine, par la ville de Bromont, concernant réalisation de certains travaux préliminaires à l'aménagement du lac Marchessault: il s'agit de la coupe de bois et du draguage de fond.

Ces deux phases devraient être effectuées au cours de cet hiver de sorte que le terrain sera prêt pour commencer les travaux proprement dits dès le printemps prochain. On sait que l'aménagement du lac Marchessault devrait être complètement terminé d'ici un an et demi.

Le lac Marchessault constitue une priorité pour le conseil de ville, nouvellement mis en place, parce que, faisant partie intégrante d'un programme de planification à long terme, cette nouvelle réalisation d'envergure permettra non seulement d'offir de nouvelles option récréatives aux résidents de Bromont (pêche, canotage, voile, plage) mais aussi constituera une intéressante réserve d'eau grâce à laquelle la municipalité sera à même de répondre aux besoins futures de la population et des industriels.

Le projet remonté à juillet 1973 alors que la ville de Bromont a entrepris l'élargissement de la rivière Yamaska, dans le secteur immédiat du pont de la rue Shefford. Le ministère des Richesses naturelles ainsi que l'Office de planification et de développement du Québec ont approuvé l'aménagement du lac Marchessault après des tests et études minutieuses.

En ce qui concerne l'aspect financier de ce projet, une partie des dépenses sera assumée par différents octrois gouvernementaux, l'autre, défrayée par la ville de Bromont, sera couverte par un emprunt à long terme.

Déjà la Commission municipale a approuvé un règlement d'emprunt pour permettre l'acquisition de terrains nécessaires à la création du lac Marchessault.

Tout est donc en place pour mener à bonne fin cette réalisation dont l'importance ne s'imposera au grand public que d'ici quelques années seulement.

Il ne reste plus qu'à attendre la rentrée des soumissions qui seront demandées au cours de cette semaine pour débuter concrétement l'aménagement de ce nouveau lac à Bromont.

Selon la ANCAI

Les camionneurs pourraient voir leurs assurances augmenter de 100 à 150%

QUEBEC (PC) — Si les recommandations du rapport Gauvin étaient appliquées intégralement, les primes d'assurances pour les conducteurs de camions et de véhicules lourds augmenteraient de 100 à 150 pour cent.

C'est ce qu'a soutenu, mardi, le prote-parole de l'Association nationale des camionneurs artisans Inc. ANCAI, Me Robert Cardinal, qui témoignait devant la commission parlementaire chargée d'étudier la rapport Gauvin sur l'assurance automobile.

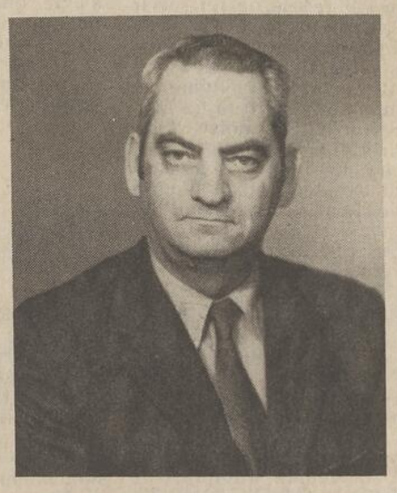
Selon Me Cardinal, le rapport Gauvin recommande que dans des accidents où des véhicules lourds sont impliqués, on répartisse le total des pertes selon le poids respectif des véhicules concernés par l'accident.

La commission Gauvin en est venue à cette conclusion parce que, selon elle, les véhicules lourds occasionnent beaucoup plus de dommages lorsqu'ils sont impliqués dans des accidents de la route.

Me Cardinal a expliqué que dans un accident entre un camion et une automobile, par exemple, un camionneur aurait toujours à assumer une proportion de 87 pour cent à 95 pour cent des frais à cause du poids nettement supérieur de son véhicule.

"En conséquence, une vérification auprès d'une compagnie qui assure bon nombre de camionneurs artisans nous autorise à croire que les primes augmenteront de 100 à 150 p.c. sir la formule proposée par la commission Gauvin est acceptée, a dit Me Cardinal. C'est donc dire que les primes d'assurances se retrouveront à des niveaux de $2,500 à $3,000 par année".

REMERCIEMENTS



ARMAND BEAUREGARD

"Je remercie les gens du quartier No 4 pour la confiance qu'ils m'ont accordée et je leur assure de mon entier dévouement à les servir".

Épargnez 40% par rapport au coût des cigarettes en paquets avec le tabac à cigarettes Export.



LE TABAC À CIGARETTES LE PLUS VENDU AU CANADA.
IDÉAL POUR TOUS LES MOULES ET MACHINES À CIGARETTES.

La CROIX-ROUGE est toujours à l'oeuvre

RECHERCHE

AGENT (SALAIRE GARANTI) POUR STATION LIBRE SERVICE À COWANSVILLE

TEXACO

— Supervision générale de l'établissement
— Administration du commerce
— Engagement, entraînement et responsabilité du personnel

S'ADRESSER
378-2377

SPÉCIAUX CETTE SEMAINE



MARCEL GAGNON
PROPRIÉTAIRE

BOEUF DE L'OUEST

JAMBON DÎNER CUIT LB $1.39	SAUCISSE DE BOLOGNE EN BOUT 2½ LB 59¢
BOEUF HACHÉ LB 89¢	STEAK HACHÉ LB $1.19
MINUTE STEAK LB $1.59	T-BONE STEAK LB $1.25

SPÉCIAUX POUR CONGÉLATEUR

	DEMI-	DERRIÈRE	DEVANT
A-1	$1.02 LB	$1.27 LB	85¢ LB
B-1	93¢ LB	$1.15 LB	77¢ LB
C-1	71¢ LB	86¢ LB	57¢ LB
D-1	65¢ LB	81¢ LB	53¢ LB

DÉBITÉ — ENVELOPPÉ — GELÉ

GAGNON & FRÈRES
BIÈRE ET PORTER — BOEUF DE L'OUEST SEULEMENT
RUE DUTILLY GRANBY 378-2218

Nouvelles de Granby

Le juge Fortin prononcera sa sentence le 28 novembre

Accusé de tentative de meurtre, Mathieu plaide coupable à une a accusation moindre

GRANBY(AD)—Un jeune homme de Granby, Luc Mathieu, âgé de 23 ans, l'un des protagonistes de l'incident sanglant survenu le 23 janvier près de Savage Mills, et au cours duquel un certain Jean-Pierre Paré, également de Granby, a été atteint de deux balles de carabine, connaitra seulement le 28 novembre le sort que lui réserve le tribunal relativement à cette affaire.

Mathieu, qui était originalement accusé de tentative de meurtre, s'est reconnu coupable hier à une accusation moindre, en l'occurence d'avoir déchargé une arme à feu dans l'intention de blesser Jean-Pierre Paré et d'avoir mis en danger la vie de ce dernier.

Le juge Carrier Fortin, qui présidait la cour du Banc de la Reine, au Palais de Justice de Cowansville, a alors acquitté le prévenu de l'inculpation de tentative de meurtre mais il l'a déclaré coupable de l'accusation d'avoir déchargé une arme à feu avec l'intention de blesser et de mettre en danger la vie de quelqu'un.

6i la gravité du chef d'accusation fut sensiblement réduite, les conséquences possibles en furent modifiées tout autant. L'inculpation de tentative de meurtre rendait l'accusé passible de l'emprisonnement à perpétuité, alors que son plaidoyer de culpabilité à l'accusation réduite le rend maintenant passible de 14 ans de bagne "seulement", ce qui est constitue modification majeure au niveau des appréhensions que peut nourrir présentement Luc Mathieu, détenu sous garde légale à la prison de Cowansville en vertu d'une ordonnance de la cour. Et, il sera incarcéré à tout le moins jusqu'au prononcé de sa sentence, le 28 novembre.

Une affaire d'intention ?

Peu après que l'inculpé eût enregistré un plaidoyer de culpabilité à une accusation réduite hier, le juge Fortin a présidé à l'instruction d'une enquête présentencielle, au cours de laquelle la couronne représentée par Me Claude Noiseux et la défensepar Me Louis Grignon ont étalé leur preuve.

La couronne a déposé les témoignages et les documents mis en preuve à l'enquête préliminaire, en plus du témoignage d'un policier enquêteur pour les fins de la contre-preuve.

Quant à la défense, elle a fait entendre plusieurs témoins, dont Mathieu lui-même et Jean-Claude Bachand, l'autre protagoniste de cet incident grave ayant eu Jean-pierre Paré comme victime. Ces deux derniers ont relaté les circonstances ayant entouré l'attentat le 23 janvier.

A la lumière des témoignages, Me Grignon a prétendu que son client voulait seulement faire peur à Paré. Il fut mis en preuve que ce dernier fut atteint à l'abdomen et au nez, ce qui a fait dire au procureur de la couronne que Mathieu a agi intentionnellement puisque plusieurs coups de feu ont été tirés en direction de la victime qui fuyait à pied dans la neige.

Pourtant, si l'inculpé avait voulu tuer sa victime, il ne lui aurait probablement pas laissé le temps de parcourir une certaine distance avant de tirer des coups de feu dans sa direction; il n'aurait eu qu'à l'abattre à sa sortie du véhicule. Néanmoins, qu'il y ait eu intention ou non de tuer Paré, il reste que les faits reprochés à Mathieu sont graves.

Réhabilitation ou exemplarité

Lors des représentations faites au tribunal par les procureurs, ce fut la théorie de la réhabilitation contre celle de l'exemplarité, Me Louis Grignon réclamant la clémence pour son client et Me Claude Noiseux demandant une peine de sept ans d'emprisonnement. Quel est le plus important de ces deux points, sinon qu'ils sont aussi importants l'un que l'autre pour le tribunal.

Me Grignon a axé son argumentation sur le fait que son clienM est jeune, qu'il n'a pas toujours été gâté par la société, qu'il mérite une chance en raison de son jeune âge et qu'il est un bon candidat à une réhabilitation.

Pour Me Claude Noiseux, l'exemplarité doit primer en raison du caractère très grave de l'incident dont Mathieu s'est avéré le principal auteur, et aussi parce qu'il a un casier judiciaire pour des vols par effraction. "L'accusé a eu sa chance en 1970 alors qu'il a bénéficié d'une sentence suspendue après avoir commis des vols; mais, il n'a pas su en profiter, car il a recommencé en 71 et en 72, même s'il fut encore, là, chanceux de s'en tirer avec des sentences de 15 et 18 jours de prison", de lancer Me Noiseux en implorant le juge Fortin d'imposer une sentence sévère et exemplaire.

Le juge Carrier Fortin a pris le tout en délibéré et ne rendra la sentence de Mathieu que le 28 novembre. Ce dernier, qui a déjà purgé cinq mois de détention préventive après son arrestation l'hiver dernier et avant qu'il n'obtienne une libération sous conditions au début de l'été, a dû rentrer en prison hier, et il y séjournera jusqu'au prononcé de la sentence tout au moins. Après cette date, c'est la sentence que prononcera le juge Fortin, qui fera foi de tout.



La traditionnelle coupe du ruban a marqué l'inauguration officielle du Domaine Aramis, samedi soir, à Granby. Dans l'ordre, tenant le ruban, M. Gilles Gagnon, président du Conseil 14 de Granby, le pro-maire de la ville, le conseiller Bernard Beaudry, le président-fondateur du mouvement et ex-maire de Granby, M. Pierre-Horace Boivin, le principal responsable de cette réalisation spectaculaire, M. Gilles Daniel, vice-président du club local et président du conseil d'administration du Domaine Aramis, qui s'apprête à couper le ruban traditionnel, le représentant du Conseil général des Aramis à cette cérémonie, M. Armand Dubuc, de Drummondville, et Sa Majesté, Clémence 1ère, Reine du Club Aramis de Granby.
(Photo Jeannot Petit)

Quelque 400 personnes assistent à la cérémonie

L'inauguration du Domaine Aramis: gage de succès du mouvement à Granby

Par Alain Dionne

GRANBY — Quelque 400 personnes ont assisté à l'inauguration officielle du Domaine Aramis, l'ancien Domaine Léonard dont l'acquisition a été faite par le Club Aramis de Granby au coût de $90,000.

Le maire suppléant de Granby, le conseiller Bernard Beaudry, a présidé à la cérémonie d'inauguration, laquelle était rehaussée par la présence de plusieurs personnalités et représentants du mouvement Aramis, dont M. Pierre-Horace Boivin, président-fondateur du mouvement au cours des années 30, et M. Pierre Halikas, de Drummondville, surnommé le Père des Aramis, qui a assuré la survie de l'organisation par la suite.

L'acquisition du Domaine Léonard par le Conseil 14 de Granby s'inscrit dans la perspective de la politique générale du mouvement, qui consiste à la promotion des sports et des loisirs pour la jeunesse. Cette orientation des clubs Aramis vise un objectif remarquable, celui de la prévention de la délinquance juvénile par la participation.

Grâce à cette acquisition, le Club Aramis de Granby offre maintenant des facilités pour les sports et les loisirs. En plus d'un local adéquat, le Conseil 14 dispose aussi d'un minimum d'installations sportives, d'équipement et de matériel appropriés à la pratique des sports et au développement des loisirs.

Concept familial

Non seulement le Club Aramis s'intéresse-t-il aux jeunes, mais il voue également beaucoup d'attention et d'intérêt aux initiatives familiales de ses membres. C'est que le concept de la vie familiale prend une importance capitale aux yeux des dirigeants du mouvement et du club local.

Le domaine deviendra vite un centre de rencontres et d'activités de loisirs pour les familles des membres, dont le nombre atteint maintenant 400 environ. Il est vrai que le développement du concept de vie familiale intense constitue sans doute le principal élément positif dans la prévention de la délinquance juvénile; la pratique des sports et la participation aux loisirs sont un second élément positif, complémentaire au premier dans la poursuite du grand objectif: la prévention de la délinquance juvénile.

Or, en renaissant des cendres après une longue absence à Granby, et en faisant l'acqusition du Domaine Léonard, le Club Aramis vient de jeter sur des bases solides le grand but qu'il poursuit.

D'ailleurs, le conseiller Bernard Beaudry n'a pas manqué de souligner les buts et les objectifs du Club Aramis, ainsi que les bienfaits dont il est responsable dans la communauté par son action dynamique. "J'encourage fortement les gens à militer au sein du Club Aramis, un mouvement à l'intérieur duquel il y a beaucoup d'action", de dire M. Beaudry.

Personnalité de l'année

La soirée d'inauguration du Domaine Aramis a été marquée également par le vibrant hommage que le Conseil 14 a rendu à sa Personnalité de l'année 74, le vice-président Gilles Daniel.

Et, pour souligner ce fait ainsi que les mérites de ce membre dynamique, les dirigeants du club local ont présenté à M. Daniel en guise d'hommage et d'estime, une magnifique bague en or avec l'effigie du mouvement Aramis.

Car, en plus d'être vice-président du Conseil 14, M. Daniel est le président du conseil d'administration du Domaine Aramis. Il est d'ailleurs le principal responsable de l'acquisition du Domaine Léonard comme local et siège social du Club Aramis de Granby.

Franc succès

Enfin, la soirée d'inauguration du Domaine Aramis s'est avérée un immense succès, alors que quelque 400 personnes y assistaient, dont un certain nombre représentant des conseils de l'extérieur ainsi que le conseil général.

Le mouvement compte 14 clubs qui sont, outre Granby, Drummondville, Asbestos, Saint-Victor de Beauce, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, Mégantic, Saint-Jean, Trois-Rivières, Warwick, Saint-Lambert de Lévis, Roxton Falls, Thetford Mines, Sainte-Marie de Beauce et Lotbinière.

Parmi les invités à la cérémonie d'inauguration, il y avait également des membres du conseil municipal et des loisirs de St-Paul d'Abbotsford, ainsi que des représentants des Loisirs de Granby et des différents clubs sociaux de la ville.

La soirée avait débuté avec une dégustation de cidres et fromages et elle s'est terminée avec une grande danse et la partie musicale qui était animée par le Disco Mobile de CHEF.

Les étudiants du Cegep obtiennent de justesse leur subvention de $400

GRANBY—(APG)— C'est de justesse qu'un groupe d'étudiants du Cegep de Granby a obtenu une subvention de $400 du conseil municipal pour l'organisstion d'un voyage à Toronto afin de visiter l'exposition internationale d'art chinois.

Déjà, la semaine dernière, le conseil avait refusé l'octroi de cette subvention. Le conseiller Gilles Cadorette s'était battu à ce moment-là contre la subvention. Mais à l'assemblée de cette semaine, M. Cadorette a secondé la proposition de subvention, suite aux informations données, et en spécifiant bien qu'il ne voulait pas par ce geste ouvrir la porte à d'autres demandes du même genre

Les étudiants ont calculé qu'ils avaient besoin de $1,600 pour leur voyage de trois jours, du 11 au 13 novembre. Déjà, 55 étudiants se sont inscrits; à chacun d'entre eux, il en coûtera $15. Jusqu'à présent, divers organismes du Cegep ont fourni $500 pour leur voyage et les étudiants s'attendaient à un autre $400 du Comité de financement.

Le conseiller Cadorette craignait surtout d'avoir devant lui l'année prochaine une demande de la polyvalente Immaculée-Conception qui organise chaque année un voyage à Ottawa pour plus de 1,000 jeunes filles.

Dans sa défense de la subvention, le maire Paul-O. Trépanier a mis en parallèle l'argent consacré aux loisirs physiques et aux loisirs culturels. Ainsi, pour l'année 1974, les loisirs physiques coûtent au minimum $265,000 à la ville; les loisirs culturels coûtent un maximum de $35,000. M. Trépanier a cependant précisé que les loisirs physiques intéressaient plus de gens.

C'est le conseiller Yolande Comeau qui a proposé la subvention de $400. Elle aurait voulu que les étudiants passent par les Loisirs de Granby pour faire leur demande. Mais elle a rencontré le directeur-général de l'organisme, M. Yves Gagnon, qui n'a pas posé d'objection à l'octroi de la subvention.

Le conseiller Alain Guay a voté contre la proposition en soulignant que la ville n'avait pas à subventionner des choses qui à l'origine sont subventionnées à 100% par le gouvernement du Québec. Il a de plus mis de l'avant que la ville recevait toute sorte de demandes de subvention, même "de l'entreprise privée". Il faisait ici référence à la dernière demande du théâtre Palace.

Les conseillers Guay, Coulombe et Beaudry ont voté contre la subvention contrairement à leurs collègues Comeau, Payne, Robidoux et Cadorette. Le conseiller Trudel était absent de cette séance du conseil.

Ce soir au Grand-Bien

Le CAIC parlera de protection industrielle

GRANBY — Divers éléments traitant de la protection industrielle seront présentés ce soir, à 19 heures, au Grand-Bien, sous les auspices du Club d'administration industrielle du Canada, chapître de Granby.

Un film sera présenté par la compagnie Rothman, traitant de la protection en cas d'incendie et du phénomène des vols à l'étalage. Par ailleurs, deux experts dispenseront des conseils sur les moyens de protection en cas d'alerte à la bombe, il s'agit de MM. George Wilkins et Eddie Foubert.

De plus, M. Georges Bernier, préposé à la sécurité chez Impérial Tobacco de Montréal, parlera de la sécurité dans l'industrie. Enfin, la firme Granby Fire Equipement fera une démonstration de tous les genres d'extincteurs en usage aujourd'hui.

Cette session d'information est gratuite et est offerte dans le cadre des activités spéciales du CAIC. Chaque industrie est invitée à déléguer au moins un membre de son personnel.

Un peu de tout... et de rien

Trépanier, conférencier

Le maire Paul-O. Trépanier, de Granby, sera le conférencier-invité au banquet de clôture du congrès de l'Association des travaux publics d'Amérique, le 15 novembre, à Ville St-Laurent. Le maire a intitulé sa causerie: Croissance et progrès.

Le mandat de M. Boudreau

Le conseil municipal de Granby a réitéré sa confiance en M. Jean-Louis Boudreau en renouvelant pour une période de trois ans son mandat comme membre de la Commission d'urbanisme de Granby. Les autres membres de la Commission, exception faite de l'administration municipale, sont: M. Denis Dumas, M. Bernard Léveillé et M. Gérard Lemieux.

Pour les guides et scouts

ACTON VALE (DNC) — Les mouvements scout et guide d'Acton Vale, désirent inviter la population d'Acton Vale et des municipalités uvoisinantes à participer à leur grande partie de cartes annuelle qui se déroulera au sous-sol de l'église Saint-André, samedi le 30 novembre à 8 h 30 p.m. Cette activité coincidera cette année avec le 25e anniversaire des mouvements et ceux-ci espèrent que la population répondra avec grand enthousiasme à l'invitation. On sait que les profits enregistrés au cours de cette soirée servent à la préparation des camps d'été et d'hiver. Le comité des parents, dont M. Yvon Désautels est le nouveau président désire lancer une invitation aux dames et demoiselles intéressées à devenir cheftaine ou assistante des guides puisque celles-ci n'ont plus personne pour les diriger.

Une guignolée à Acton Vale

ACTON VALE (DNC) — Les bonnes vieilles traditions seraient-elles de retour... ? C'est la question qu'on pourrait se poser puisque, lors de la dernière réunion des Chevaliers de Colomb, il a été suggéré de faire la sollicitation de la guignolée de porte-à-porte dans la ville cette année, au lieu de faire une collecte à la porte de l'église comme cela se fait depuis quelques années.

Déneigement

WATERLOO— Le contrat de déneigement des cours d'écoles pour la ville de Waterloo a été accordé à M. Hubert Boileau, au coût de $1,650. Quant aux sous-centres, les contrats seront négociés avec des entrepreneurs locaux.

La ville doit louer un garage pour l'hiver: $5,250

GRANBY — (APG) — La ville de Granby se voit dans l'obligation de louer, durant la période hivernale, un entrepôt afin d'y loger sa machinerie à l'abri du froid et de l'humidité.

On sait que le conseil municipal a adopté dernièrement un règlement d'emprunt pour la constructionen annexe du garage municipal d'une remise chauffée pour sa machinerie. Cependant, la Commission municipale du Québec n'a pas encore donné son accord au règlement d'emprunt et de plus, les travaux dureront au moins trois mois, selon une information obtenue par le conseiller Gilles Cadorette auprès de l'entrepreneur.

Que faire entre-temps? Telle était la question posée au conseil municipal. Deux solutions ont été mises de l'avant. La première consistait à mettre sur pied une équipe spéciale chargée de s'occuper de la machinerie la nuit, notamment à réchauffer les moteurs alternativement. La seconde consistait en la location d'un entrepôt.

La première solution a été mise de côté à cause d'un certain nombre d'inconvénients soulevés.

Pour ce qui est de la deuxième, M. Max Lortie, surintendant général de la ville, a trouvé un entrepôt à l'angle des rues Décelles et Cowie d'une superficie de 13,000 pieds carrés dont la location pour cinq mois s'élèverait à $5,250, plus le coût du chauffage et de l'éclairage.

Le conseil municipal, tout en rechignant, a accepté cette deuxième solution.

L'avantage d'une remise chauffée pour les véhicules d'entretien de la voie publique durant l'hiver consiste à ce que les problèmes de démarrage des moteurs sont de beaucoup réduits et de plus, le système hydraulique de divers équipements est tout de suite prêt à fonctionner, n'étant pas gelé.

L'éternel problème des permis de vente

GRANBY—(APG)— Les permis de vente constituent,pour le conseil municipal de Granby,un éternel problème en ce sens qu'il y a toujours des cas particuliers qui se présentent, et le conseil craint toujours de créer un précédent s'il fait une exception.

Ainsi, le dernier cas soumis au conseil aurait pu être une source de débats,n'eut été de l'intervention opportune de l'aviseur légal de la ville de Granby, Me Guy Arsenault.

Il s'agissait d'un groupe de 20 artisans qui organisent les 12, 13 et 14 décembre 1974,à l'Escale,une exposition de leurs oeuvres. L'entrée est gratuite mais les exposants vendent leurs produits. En ce sens, un permis de vente était exigé de chacun au montant de $50.

Or, le porte-parole du groupe a indiqué au conseil qu'à ce prix là, il en coûterait $1,000 aux artisans sans compter les autres dépenses inhérentes à l'exposition. En conséquence, il a demandé à la ville un passe-droit ou tout au moins une réduction.

Me Arsenault leur a suggéré de se former en association avec enregistrement légal et de demander un permis pour l'ensemble du groupe. Ainsi, au lieu de débourser $1,000, les artisans paieront $50 pour être en règle avec la municipalité.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

PST! PST! SPÉCIAL TOUS LES JOURS "TEEN BURGER" 69¢ A&W POULET 777 Principale GRANBY

MIMI IMPORT ENR.
BIJOUTERIE ET CADEAUX
RÉPARATION GÉNÉRALE
SPÉCIALITÉ: RASOIR ÉLECTRIQUE
14, ST-CHARLES SUD
GRANBY TÉL. 378-1026

L'auberge du RELAIS KNOWLTON STAGE HOUSE ENR.
LA DIRECTION REGRETTE DE VOUS INFORMER QUE LA MODERNISATION DE NOTRE CUISINE, NOUS OBLIGE À FERMER NOTRE AUBERGE LE 4 NOVEMBRE
POUR APPROXIMATIVEMENT 3 SEMAINES VEUILLEZ-NOUS EN EXCUSER
LA DIRECTION

THEATRE PALACE GRANBY QUE TEL 372 44
AURORE à 9.20 p.m.
MAMAN DOLORES à 7.25 p.m.
Pourquoi tant de cruauté? 14 ANS
La petite AURORE l'enfant martyre
MAMA DOLORES

Editorial

L'invitation de la ville à l'endroit du Canton

Les dernières élections municipales tenues dans le Canton de Granby ont eu des résultats faciles à commenter. Tout d'abord, on constate que les électeurs du Canton ont préféré faire confiance, une nouvelle fois, aux conseillers sortant.

Peut-on les blâmer? Certainement non. Et en faisant cette affirmation, nous ne déprécions en rien les candidats dont le but était de les déloger. Même avant l'élection, nous n'avons jamais douté de la qualité des nouveaux candidats.

Mais la population du Canton de Granby a fait son choix et il faut le respecter. Les trois conseillers réélus ont su prouver aux citoyens de cette municipalité, au cours des années passées, qu'ils pouvaient administrer les affaires de leur patelin de façon honnête et satisfaisante, et c'est ce qu'a préféré la population du Canton.

Sur ce point, nous l'avons déjà mentionné, nous n'avons aucun reproche à formuler à l'endroit de l'administration du Canton. Mais il faut avouer que la dernière élection a été fortement axée sur la possibilité de fusion avec la ville de Granby.

Les conseillers du Canton et, plus particulièrement ceux qui ont dû faire face à l'électorat, ne voulaient évidemment rien savoir de cette affaire de fusion. Les citoyens du Canton, d'ailleurs, craignaient une telle possibilité. C'est probablement la raison pour laquelle ils ont opté pour des valeurs sûres, c'est-à-dire les trois conseillers sortant.

Mais il a également été question de collaboration, tant par ces personnes que par les candidats. Aujourd'hui, le maire de la ville de Granby, le géant que craignent les citoyens du Canton de Granby, lance une invitation au conseil municipal de cette municipalité.

Par cette invitation, M. Paul-O. Trépanier veut sonder le fondement des affirmations lancées par les conseillers sortant, en rapport avec cette collaboration que l'on dit exister depuis quelque temps et devoir se développer davantage dans l'avenir.

Une rencontre est donc demandée par M. Trépanier et il devrait être bénéfique pour les deux administrations, celles du Canton et de la ville, de finalement travailler main dans la main. Et nous le répétons, ceux qui craignent d'être anéantis par la ville de Granby n'ont absolument rien à craindre tant et aussi longtemps que les deux conseils municipaux entretiendront des relations étroites quant au développement de l'une ou l'autre des deux entités territoriales.

Nous sommes arrivés à un point où le Canton de Granby ne peut plus agir unilatéralement. La même situation prévaut pour la ville de Granby qui doit regarder vers l'avenir et tenir compte de l'existence du Canton et des droits bien légitimes de sa population.

Il s'agit donc de savoir où sont les avantages des citoyens du Canton et ceux des citoyens de la ville de Granby. Nous sommes convaincus que des négociations peuvent être entreprises entre les deux municipalités et qu'une solution équitable pour tous peut être trouvée. Il faut, à ce moment-là, que les deux administrations s'asseoient à une même table et discutent honnêtement et franchement de leurs besoins respectifs.

Ce ne devrait pas être tellement difficile si chacune des parties veut y mettre du sien. Dans le passé nous avons souvent reproché aux représentants du Canton de demeurer sur la défensive, face aux aspirations de la ville de Granby, de n'être pas ouverts aux idées nouvelles et, partant, d'être trop conservateurs.

Mais il nous semble que des erreurs d'approche ont été faites du côté des représentants de la ville et que cette façon d'agir ait refroidi les intentions des représentants du Canton de dialoguer ouvertement avec ceux de la ville.

Il faut comprendre les réticences des citoyens du Canton, qui s'expriment par la voix de son conseil municipal, et le désir de conserver le plus longtemps possible son identité propre. A ce moment-là, si la ville de Granby a besoin du Canton, en tout ou en partie, ses représentants se doivent de tenir compte des désirs des citoyens de l'autre municipalité.

Toute négociation doit se faire dans les deux sens et il ne suffit pas de fixer des ultimatums ou de "passer" par Québec pour obtenir gain de cause. Il s'agit là d'une façon plutôt cavalière de traiter les choses et il est normal que les gens que l'on veut priver d'une partie de leurs droits ou de leur territoire se rebutent.

Il n'y a alors plus rien à faire où le rétablissement de la détente est difficile et long à faire. Il en est de même pour le dialogue. Trop souvent, nous avons été portés à agir de cette façon avec les citoyens du Canton de Granby.

Il est donc heureux que le maire de la ville de Granby, M. Paul-O. Trépanier, lance une invitation aux administrateurs du Canton pour discuter des problèmes qui, qu'on le veuille ou non, sont devenus conjoints aux deux municipalités.

Et en ce sens, la ville de Granby jouera pleinement son rôle de capitale régionale si la collaboration et le dialogue s'établissent finalement de façon bilatérale.

Jean Naud



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal) (Droits Réservés)

L'opinion de nos lecteurs

Que penser du renouveau charismatique?

M. le Rédacteur,

Il arrivent souvent qu'on entende des gens ou qu'on lise des écrits qui réprouvent le renouveau charismatique et qui "prophétisent" sa fin prochaine! Il semble bien que ces personnes sont dans l'erreur: le renouveau charismatique est tellement implanté dans l'Eglise, qu'il y est pour y demeurer et même pour se propager davantage. Quiconque connaît bien la théologie des charismes, de même que les faits qui les expriment actuellement est "signé" par l'Esprit-Saint.

Cependant, pour porter un jugement objectif et équitable sur ce renouveau, il faut avoir la préparation requise. En effet, comme je l'écrivais dans mon volume intitulé: "Renouveau charismatique, Prophétisme", le discernement relatif aux charismes ne peut se faire que par des personnes compétentes en la matière, c'est-à-dire par des spécialistes en théologie ascétique et mystique. Malheureusement, il faut bien l'admettre, presque tous les examens ou les enquêtes que l'autorité ecclésiastique fait exécuter dans le domaine du surnaturel extraordinaire, sont réalisés par des spécialistes en Droit canonique, lesquels ne connaissent rien, du moins par leur spécialité même, en ces matières.

"C'est ce qui explique pourquoi la grande majorité des enquêtes du genre aboutissent à des conclusions négatives. Sans doute, dans l'examen des faits surnaturels extraordinaires ou prétendus tels, il faut user de beaucoup de prudence, mais cette dernière vertu suppose la compétence et elle ne doit pas s'exercer à sens unique. En effet, s'il faut être prudent pour **approuver,** il serait bien normal qu'on le soit également pour **condamner.** Il semble juste d'affirmer que la plupart des hommes d'Eglise développent facilement un complexe de crainte et souvent même de rejet inconditionnel, devant tout ce que la vie chrétienne peut présenter d'un peu extraordinaire".

Des examens ou enquêtes sur le renouveau charismatique ne pourront donc être objectifs et justes, que s'ils sont menés par des personnes compétentes en spiritualité. Il ne suffit donc pas d'avoir fait des études générales en théologie, ou de s'être spécialisé en Droit canonique, en exégèse ou en catéchèse, pour se croire capable de porter un jugement équitable sur des faits surnaturels extraordinaires, comme des charismes, des visions, des révélations, des stigmates, ou des personnes que l'on peut qualifier de "mystiques". Sainte Thérèse d'Avila se plaignait de ces demi-savants, qui ont peur de tout ce qui dépasse le niveau commun des chrétiens.

L'expérience charismatique est conforme à toute la tradition spirituelle de l'Eglise. Même si parfois les charismes sont un peu gênants et bruyants, saint Paul affirme qu'ils viennent de l'Esprit-Saint et il se borne à en régler les manifestations. Dans l'Eglise primitive, souvent le Baptême rendait presque tangible les charismes de l'Esprit-Saint.

Il faut admettre que, dans son essence, l'expérience charismatique s'intègre à la vie chrétienne, tout autant que l'expérience mystique, l'une et l'autre étant conditionnées par l'évolution progressive de la grâce en chaque individu. Toutefois, l'expérience charismatique comporte des dangers comme la vie mystique: crédulité, sentimentalisme, illuminisme, etc.; le problème fondamental réside dans le discernement de l'action de l'Esprit.

Même s'il est difficile sur le plan pratique et pastoral, le discernement des esprits ne soulève pas de problème théologique sérieux. Dans le renouveau charismatique, les charlatans, les instables, les naïfs, les exaltés se rencontrent comme partout ailleurs, mais ils n'autorisent pas un discrédit a priori sur les manifestations charismatiques.

Le charisme de la glossolalie, ou don des langues, est le plus souvent l'objet premier de la contestation et de l'incrédulité. Cependant, pour dissiper toutes les craintes inutiles, on peut affirmer nettement que, dans l'exercice de ce charisme, l'illusion est pratiquement impossible, même s'il risque parfois d'être confondu avec l'ivresse du vin (voir Act 2, 13), et même avec l'excentricité de la folie (voir 1 Cor 14, 23). Quant aux autres, charismes, l'erreur est possible, mais on ne doit pas la suspecter partout, et ce sont les règles du discernement des esprits ou le charisme du même nom qui aideront à discerner le vrai du faux.

Sans doute, comme dans toute oeuvre humaine, le renouveau charismatique comporte des lacunes. Néanmoins, il faut reconnaître que la grande majorité de ceux que l'on dit "charismatiques" sont des gens de bonne volonté, qui sont prêts à améliorer les points suceptibles de l'être. A ce sujet, qu'on me permette deux suggestions: 1) Une observance plus fidèle des lois liturgiques; 2) une plus grande réserve dans certaines "manifestations" de la charité.

D'une part, les lois liturgiques ne doivent pas être considérées sous un aspect "légaliste", mais comme le "protocole" de la vénération et du culte rendus à l'"infinie et divine Majesté" de Dieu et du Christ. D'autre part, ayant écrit trois volumes sur la psychologie et la théologie de l'amour, je ne peux m'empêcher de déceler des dangers qui ne sont pas seulement théoriques, mais aussi pratiques, dans certaines "manifestations" affectives.

De toute façon, le renouveau charismatique n'est pas l'oeuvre d'un homme, mais vraisemblablement de l'Esprit-Saint. L'ampleur extraordinaire et rapide qu'il a pris dans l'Eglise fournit une relative certitude qu'il va se continuer et s'amplifier.

Quant à mon volume intitulé: "Renouveau charismatique, Prophétisme", il a été envoyé à S. S. Paul VI en hommage et, en réponse, la lettre suivante a été reçue, par l'intermédiaire du Pro-Nonce Apostolique au Canada, en date du 20 mai 1974: "Au nom de la Secrétairerie d'Etat de Sa Sainteté, je désire accuser réception et vous remercier de l'exemplaire de votre ouvrage "Renouveau charismatique, prophétisme", que vous avez bien voulu offrir en hommage au Saint-Père, par l'intermédiaire de Monsieur le Cardinal Secrétaire d'Etat. Vous sachant gré de votre de piété filiale, je vous prie d'agréer, mon révérend Père, l'expression de mes sentiments religieusement dévoués en Notre-Seigneur". (Signé: Guido Del Mestri, Pro-Nonce Apostolique).

Ovila Melançon, C.S.C.
Foyer de Marie
Ste-Scholastique, Qué. J0N 1S0

"Lettres ouvertes"

LA VOIX DE L'EST se fait toujours un plaisir de publier sous le titre de "L'opinion de nos lecteurs" les lettres ouvertes que ceux-ci nous font parvenir. Nous les invitons donc à se prévaloir de leur droit d'exprimer leurs opinions tout en respectant les conditions suivantes: intérêt du sujet, concision, courtoisie dans la discussion, nom et adresse de l'auteur. Nous sommes malheureusement obligés de jeter au panier les lettres qui ne sont pas signées.

La Direction générale de la main-d'oeuvre n'était devenue qu'une simple marionnette

Dans une interview accordée hier au journal The Gazette, M. Yvon Bergeron, ancien directeur de la direction générale de la main-d'oeuvre au ministère québécois du Travail, soutient que cet organisme n'est qu'une "marionnette" manipulée par la firme américaine d'ingénieurs qui a obtenu le contrôle de tous les travux sur le chaniter de la Baie James.

M. Bergerons, qui était responsable de la "banque d'emplois" du chaniter de la Baie James, affirme qu'un représentant de la société Bechtel Québec l'avait prévenu, l'an dernier, qu'ils "auraient sa tête" à la suite de la tentative de s'opposer à une prise complère de contrôle du chaniter par cette société.

M. Bergerons, accusé de patronage en rapport avec le projet de la Baie James devant la commission sur la liberté syndicale, ajoute qu'il est prêt à déposer devant la commission Cliche tous les documents qu'il a gardés en sa possession àl'époque où il était directeur de la direction générale de la main-d'oeuvre.

Illégalités

Il souligne dans l'interview accordée depuis Great Whale, qu'il se souveint très bien de plusieurs gestes illégaux posés par la direction générale en ce qui concerne l'embauche sur le chantier de la Société d'énergie de la Baie James S.E.B.J.

Selon lui, la S.E.B.J. — qui serait dominée d'ailleurs par la société Bechtel — avait elle-même établi une liste d'employés devant être embauchés sur ce projet, liste correspondant à 84 pour cent du personnel embauché au mois d'août dernier.

De plus, durant les quatre années où il fut directeur de la banque d'emplois de la Baie James, la S.E.B.J. aurait exercé de multiples pressions en vue de lui dicter l'affiliation syndicale des travailleurs.

Dans la même interview, M. Bergerons tourne en ridicule les allégations faites devant la commission Cliche selon lesquelles il aurait accordé certains emplois en vue d'en retirer des avantages politiques.

Un gros scandale

Il dit avoir justement quitté la direction générale de la main-d'oeuvre parce qu'il ne pouvait plus supporter "la sale politique qui se brassait à Montréal alors".

"C'était un sale travail et si j'étais un salop je pourrais vous sortir un scandale qui ébranlerait la province", poursuit-il.

Bergerons, âgé de 34 ans, se présente lui-même comme un homme constamment harcelé par les fiers-à-bras qui le menaçaient de lui faire perdre sa place, par les "politiciens" provinciaux et fédéraux, par l'état-major de la S.E.B.J., par les dirigeants des municipalités, par des juges et même, maintenant, par des "individus" qui tentent de retirer des avantages de sa nouvelle position.

M. Bergeron est en effet, présentement, directeur pour la région de la Baie d'Hudson de la direction générale du Nouveau-Québec.

"Peut-être certaines personnes croient-elles avoir enfin trouvé le bouc émissaire déal. Elles sont à la recherche d'un coupable et elles croient l'avoir trouvé.

Ce qu'elle en pense

La plupart des pays développés semblent se diriger vers une récession mais celle-ci sera de bien moindre dimension que la crise des années trente et beaucoup moins préoccupante que les problèmes des pays les plus pauvres, estime la Commission économique des Nations unies pour l'Europe dans un rapport publié lundi, à Genève.

La récession qui menace les pays industriels est en partie due à la réduction des investissements et à une diminution de la consommation des particuliers.

Les investissements sont ralentis par les politiques de restriction des liquidités monétaires décidées par certains Etats. L'incertitude quant à l'évolution des prix à moyen et à long termes influe sans doute également sur les investissements, ajoute la commission.

La consommation des particuliers a été ralentie par une relative baisse du pouvoir d'achat due en partie à une augmentation des salaires plus lente que celle des prix, précise-t-elle.

La baisse des exportations

Ainsi, ajoute la commission, les exportations, qui avaient contribué à la croissance économique de l'Europe occidentale et des Etats-Unis, tendent à stagner en raison de la baisse de la consommation intérieure de ces pays.

Pour l'ensemble de l'Europe occidentale et de l'Amérique du Nord, la croissance des échanges extérieurs pourrait être inférieure de plus de dix pour cent cette année à celle de 1973.

La commission précise toutefois que ce ralentissement de l'activité économique dans les pays industriels "ne les mènera d'aucune manière aux épreuves qu'ils ont connues dans les années trente".

Ces difficultés apparaissent bien moindres que celles du tiers monde.

"Un certain nombre des pays les plus pauvres... vont être confrontés à la réduction de l'activité économique mondiale, à la dégradation des termes de l'échange, auxquelles s'ajoutent des désastres nationaux. L'aide étrangère tend de plus à être ralentie, les pays industriels ayant à faire face à leurs propres problèmes", constate la commission.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour	15					
Samedi	25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine	1.00					
Annee	50.00	Etats-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxieme classe Enregistrement No 0679



L'inauguration du Domaine Aramis à Granby a fourni l'occasion aux membres de ce mouvement de rencontrer les "Grands" de cette organisation mise sur pied à Granby au cours des années 30, en l'occurrence MM. Pierre-Horace Boivin et Pierre Halikas. Dans l'ordre, ce sont M. Antonio Hachey, de Drummondville, parrain du Conseil 14 de Granby, M. Pierre Halikas, de Drummondville également, surnommé le Père des Aramis, qui a assuré la survie du mouvement à la suite de M. Boivin, M. Pierre-Horace Boivin, président-fondateur des clubs Aramis en 1934, M. Paul Dupuis, président du Conseil 14 de Granby à la renaissance du club en 1972, et M. Gilles Gagnon, actuel président du Club Aramis de Granby, qui é hangent une poignée de main fraternelle symbolisant la devise des Aramis: "un pour tous, tous pour un".

(Photo Jeannot Petit)



Les délégués du mouvement Aramis ont été accueillis par les autorités municipales à une réception civique et ils ont été invités à signer le livre d'or de la ville. C'est sa Majesté Clémence 1ère, Reine du Club Aramis de Granby, qui s'est exécuté en premier lieu sous les regards approbateurs de M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby, M. Gilles Gagnon, président du Conseil 14 de Granby, M. Bernard Beaudry, conseiller municipal et pro-maire de la ville et M. Pierre-Horace Boivin, président-fondateur du mouvement Aramis et commissaire industriel de la ville.

(Photo Jeannot Petit)



25 ans de service

Deux employées de la compagnie Newway Brothers Canada Ltd, de Granby, ont fêté leurs 25 ans de service au sein de cette entreprise, qui a implanté son usine granbyenne en 1949. Sur la photo, nous voyons, de gauche à droite: M. John Douesnard, gérant de l'usine locale; Mme Marcienne Guertin et Mme Madelaine Mailhot, employées qui ont reçu chacune une montre en or pour leur nombreuses années de service; M. P.N. Mackey, directeur-gérant.

(Photo Jeannot Petit)



Des clefs pour les bâtisseurs

Un bon nombre d'anciens membres du conseil municipal de Granby ont participé à la soirée d'hommages organisée en leur honneur par la ville de Granby. Présentés tour à tour à l'assistance massée dans la salle du conseil, c'est avec une certaine mélancolie que ces bâtisseurs ont rappelé des événements passés ainsi que, comme il fallait s'y attendre, certaines anecdotes pétillantes. Chacun d'entre eux s'est vu remettre une clef de la ville, après avoir signé le livre d'or de la cité. Dans l'ordre habituel, on aperçoit M. Alphonse (Peanut) Saint-Onge (1964-1969); M. Bernard Beaudry, conseiller actuel; M. Raymond Chaput (1941-45); M. Gill Langlois (1961-69); M. Paul-O Trépanier, maire de Granby; et M. Raymond Dubé (1939-41).

(Photo Jeannot Petit)

Lors d'une réception civique à l'hôtel de ville

La ville rend hommage aux Aramis, mouvement polyvalent et dynamique

GRANBY (AD) — A l'occasion de l'ouverture officielle du Domaine Aramis, les dirigeants du club local et des représentants du mouvement ont été reçus par les autorités municipales de Granby à une réception civique.

Ils ont été accueillis par le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, ainsi que par le promaire, le conseiller Bernard Beaudry. Une personnalité de marque rehaussait cette cérémonie de sa présence; il s'agit de M. Pierre-Horace Boivin, commissaire industriel et ex-maire de Granby pendant 25 ans, qui n'était aucunement étranger parmi ces gens du mouvement Aramis, dont il fut le président-fondateur en 1934, ici même à Granby.

La Reine du club local, Mme Clémence Poulin, les dirigeants du Conseil 14 de Granby avec en tête le président, M. Gilles Gagnon, le Père des Aramis, M. Pierre Halikas, de Drummondville, le représentant du Conseil général, M. Armand Dubuc, également de Drummondville, et les délégués des clubs des autres villes ont été invités à signer le livre d'or de la cité. Un cocktail avait été servi aux invités, qui furent accueillis par le maire Trépanier.

Club polyvalent

Tout en souhaitant la bienvenue aux visiteurs, le maire Trépanier n'a pas manqué de souligner le caractère polyvalent du Club Aramis, fort actif sur le plan des sports, des loisirs, ainsi que sur le plan familial et social. Il a qualifié l'organisme de l'un des meilleurs et des hautement considérés à Granby avec ses 400 membres; il en a profité pour féliciter les dirigeants de l'acquisition du Domaine Léonard, devenu le Domaine Aramis et dont c'était l'inauguration officielle le même soir. Il me fait plaisir de rencontrer des gens oeuvrant au sein de cet organisme polyvalent; je leur souhaite le plus de succès possible, de déclarer M. Trépanier sans oublier de "prêcher" un peu pour sa paroisse en louant l'administration municipale pour les décisions publiques qu'elle prend, en louange ant le commissaire industriel, M. Boivin, pour l'excellent travail qu'il a accompli (2,300 nouveaux emplois et 1,000 en voie de création) en moins de six ans, et en glissant un bon mot sur le Zoo de Granby, cette "réussite exceptionnelle dont la valeur atteint aujourd'hui $4 millions".

Pour sa part, M. Pierre-Horace Boivin a souligné l'organisation extraordinaire du mouvement Aramis, oeuvrant dans le domaine social, les sports et les loisirs. "C'est un mouvement qui a beaucoup grandi et qui déborde d'enthousiasme; je ne peux que souhaiter à ses dirigeants et à l'organisation une longue vie", de conclure M. Boivin en rendant hommage à son successeur, M. Pierre Halikas, de rummondville, l'un des pionniers et celui a assuré la survie des clubs Aramis. réponse à une question du conseiller Beaudry, M. Boivin , en outre, rappelé l'origine de l'appellation Aramis et la raison qui a motivé le choix de ce nom.

Enfin, le président du club Aramis de Granby, M. Gilles Gagnon, a remercié les autorités municipales pour la réception civique et il a rendu hommage à tous les dévoués membres, surtout ceux qui ont fait renaître le mouvement à Granby en fondant le Conseil No 14 sn 1972. Toutefois, sans M. Pierre-Horace Boivin, qui a inculqué sa philosophie au mouvement en le mettant sur pied, les clubs Aramis ne seraient sûrement pas ce qu'ils sont aujourd'hui. Nous lui devons tout", de lancer M. Gagnon en guise de conclusion.

$125 millions en débits portés aux comptes de banque

GRANBY — L'Association des banquiers canadiens a révélé que les débits portés aux comptes de banque individuels dans les banques à charte du Canada établies à Granby étaient de $125.4 millions pour le mois de septembre.

Ce chiffre comprend tous les montants portés par les banques aux comptes de leurs clients (compte courant, compte de chèques et compte d'épargne) dans toutes les succursales des 50 chambres de compensation du pays. On a exclu la valeur des chèque tirés sur la Banque du Canada, sur le gouvernement du Canada et par les banques à charte sur elles-mêmes afin de fournir une indication de l'activité économique dans le seul secteur privé.

LE MERCREDI 6 NOVEMBRE
LE DÎNER ÉCONOMIQUE L'EST ENCORE PLUS



2 morceaux de délicieux Poulet Frit à la Kentucky
Frites dorées
Pain à la grecque
Salade de chou crémeuse

ORDINAIRement $1.55
À PRIX SPÉCIAL
1.10
ÉCONOMISEZ .45

La recette du col Sanders de
Poulet Frit à la Kentucky
UNE COMPAGNIE CANADIENNE
Colonel Sanders et ses aides le font "bon à s'en lécher les doigts".

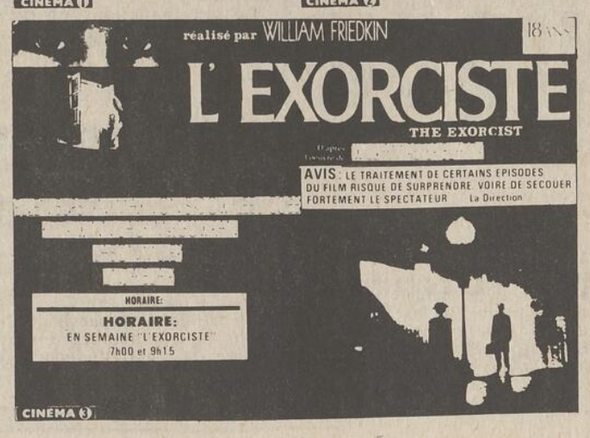
La Villa du Poulet PAT'S
GRANBY 703, rue PRINCIPALE
COWANSVILLE 1533, rue SUD
Coaticook — Magog — Sherbrooke — Lennoxville
Thetford-Mines — St-Georges-de-Beauce

LA VENTE ANNIVERSAIRE
CHEZ
Laflamme FOURRURE
328, Principale, Granby, Qué 378-8484
C'est pour vous mesdames,
Et c'est l'occasion pour monsieur de venir choisir le sien parmi une collection soigneusement préparée.
EXEMPLE DES PRIX LAFLAMME POUR DAMES:
VISON PASTEL NATUREL
STYLE CINTRÉ RETENU À LA TAILLE PAR UNE CEINTURE DE MÊME FOURRURE
MANCHE STYLE DE FANTAISIE
GRANDEURS DE 10 à 20 ans
$899.00

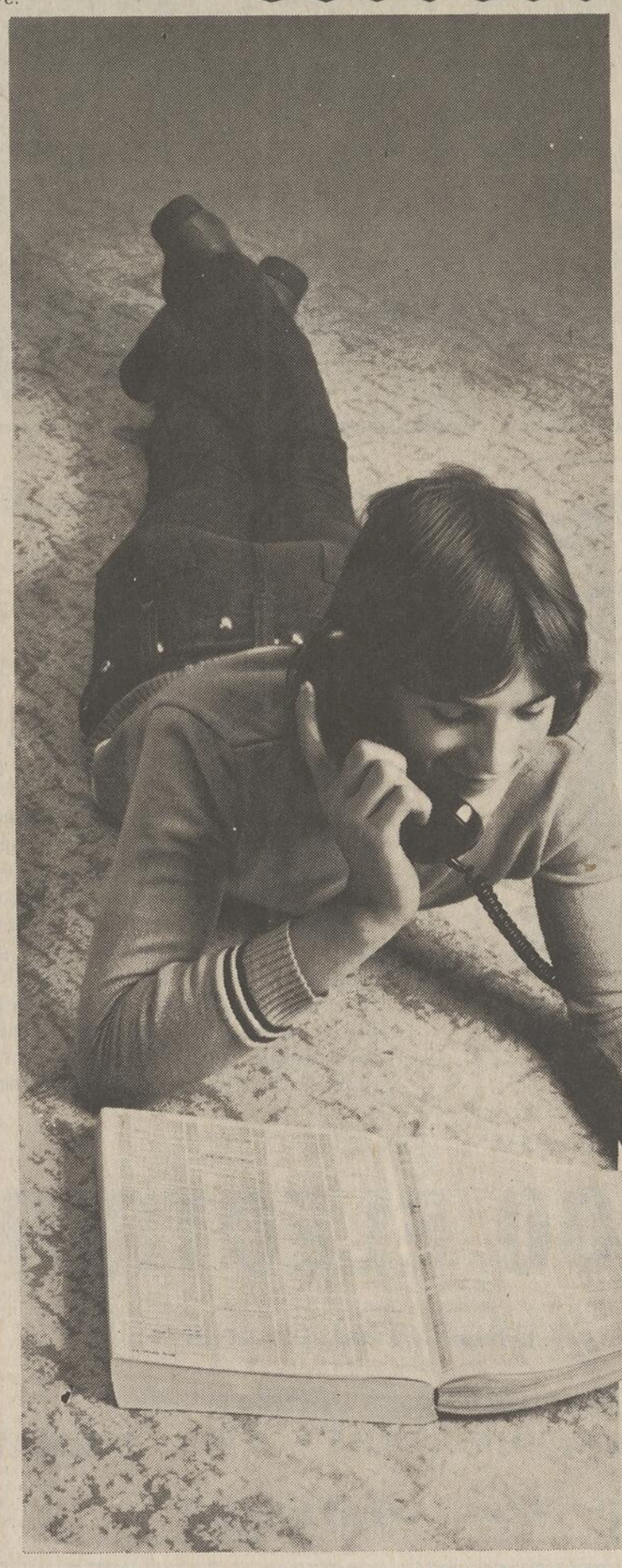
Cinémas LES GALERIES DE GRANBY
VOISIN DU K-MART tel. 378-4623



HORAIRE: EN SEMAINE "Les deux pieds" 9.25 h "La part du lion" 7.15 h
CINEMA 1
HORAIRE: EN SEMAINE "2eme Festival du film" 7h30 et 9.15
CINEMA 2



CINEMA 3



Quand Patrice trouve les numéros de ses petites amies,
il ménage ses 25¢.

Patrice a pris la bonne habitude de trouver lui-même les numéros de téléphone dans l'annuaire. Comme ça, il évite les frais de 25¢ et libère l'assistance-annuaire pour ceux qui en ont vraiment besoin.

Certains appels à l'assistance-annuaire coûtent maintenant 25¢ si le numéro fourni est déjà inscrit dans votre annuaire. Cependant, il n'y a *pas de frais* pour les trois premiers de ces numéros demandés à partir de votre téléphone résidentiel, en dedans d'un mois. Il va de soi que si le numéro n'est pas inscrit, les frais ne s'appliqueront pas.

Bell Canada a prévu certains cas d'exception aux frais de 25¢. Par exemple:

- s'il s'agit d'un appel d'urgence;
- si vous appelez d'un téléphone payant, d'une chambre d'hôpital, d'hôtel ou de motel.

De plus, les personnes handicapées ayant de la difficulté à se servir de l'annuaire et celles âgées de 65 ans et plus peuvent demander d'être exemptées. Pour obtenir une formule de demande d'exemption, ces personnes n'ont qu'à communiquer avec le bureau d'affaires de Bell Canada.

Bell Canada

80% des demandes de changement de zonage n'étaient pas soumises à la Commission d'urbanisme de Farnham

GRANBY (par Gérard Vachon)— A Farnham, lorsqu'un citoyen ou une entreprise désire qu'un changement soit apporté à un règlement de zonage, il ou elle n'a qu'à faire une demande en ce sens aux autorités municipales qui la transmettent à la commission d'urbanisme de la cité. Cette commission a la charge de l'étudier et de donner ses recommandations au conseil, qui rend une décision.

Entre le 1er janvier 1971 et le 1er juillet 1974, 39 demandes ont été faites à l'hôtel de ville. Huit ont été portées à l'attention de la commission d'urbanisme, tandis que le conseil a accepté ou refusé les 31 eutres, et ce sans qu'elles aient été soumis, au préalable, à ladite commission.

Tel est le témoignage qu'a rendu, hier, M. Richard Blouin, enquêteur du ministère des Affaires municipales, devant les commissaires de la CMQ.

Des huit cas soumis à la commission d'urbanisme de Farnham. quatre changements de zonage ont été recommandés et le conseil y a donné suite. Des quatre autres, deux ont été refusés par la commission et les autres demandes ont été mises en suspens.

Chjangements

Par ailleurs, M. Blouin a laissé entendre qu'il avait constaté, au cours de ses vérifications, des changements de zonage "ou il est difficile d'identifier le demandeur".

Il a cité les " règlements 222: changement de zonage à la Place Arcand sur des terrains appartenant à MM. Archambeault et Migué; 240: près de voie de ceinture, sur un terrain appartenant à M. Hector Delorme; 241: entre la rue Yamaska et la rivière Yamaska, sur des terrains appartenant à MM. Bissonette, Charbonneau, Gagnon et Migué; 246: sur la rue Couillard, entre les rues Saint-André et Saint-Patrick, propriété de MM. Archambeault, Lalonde, Migué et Dostie Construction; 248: rue Comeau, terrain appartenant à M. Gérard Harbec; et 252: près de la voie de ceinture, terrain appartenant à M. Hector Delorme".

Il a souligné que, dans ces six cas, il était difficile d'identifier le demandeur, c'est---dire celui qui désirait que tel ou tel règlemensoit modifié.

Cependant, il a précisé que dans cinq de ces cas, des avis de motion avaient été donnés au conseil par le conseiller Normand Arcand, et que dans le cas relatif au règlement 252, l'avis de motion avait été donné par le conseiller Léopold Lague.

Constatations

Poursuivant son témoignage, M. Blouin a révélé qu'il avait fait certaines constatations au niveau d'autres règlements. Ainsi, il a fait remarquer, et ce concernant le règlement 208, que le 30 août 1971, le garage Poulin Auto Centre faisait une demande pour le changement de zonage, rue Saint-Paul, de résidentiel à commercial. Un permis de construction était demandé le même jour. Le 15 octobre 1971, le changement de zonage était accepté, mais le permis de construction n'a pas été retrouvé, de souligner M. Blouin. Quant à savoir s'il y a eu construction, il n'a pu se prononcer.

Coronet

Parmi les constatations faites par le témoin, on remarque le cas de Coronet Carpet, une industrie de Farnham, relativement au règlement 215, en rapport avec un agrandissement de l'usine.

Concernant ce règlement, M. Blouin a noté qu'aucune "demande officielle" n'avait été faite, au préalable. Cependant, il a mis en évidence le fait que le 11 février 1972, une lettre, adressée au conseil par M. Guy Guertin, inspecteur des bâtiments, "demande la politique de la ville face à cette compagnie".

Après avoir appris aux commissaires que, relativement à ce règlement, deux avis de motion avaient été donnés les 17 novembre et 6 décembre 1971 et que le règlement avait été adopté le 24 janvier 1972, M. Blouin a confirmé le fait qu'un permis avait été émis, plus tard, en 1972.

Pour sa part, le commissaire Jean-Paul Boucher a fait remarquer que la construction ou l'agrandissement de l'usine avait débuté en 1971, sans permis de construction et sans changement de zonage.

D'autres détails fournis par M. Blouin ont permis de constater que deux permis de construction ont été émis pour des agrandissements de Coronet Carpet. Le premier date du 19 avril 1972, et on y indique que les dimensions de l'agrandissement, soit 75,499 pieds carrés, et le coût, soit $505,484. mi-novembre On ajoute plus loin que les travaux "devront débuter à la 1971".

Quand au deuxième permis de construction émis, il est daté du 8 juin 1972 et se rapporte à un agrandissement de 54,000 pieds carrés, au coût de $369,900, mais on n'indique pas la date du début des travaux.

Explications

En ce qui a trait à ces permis de construction, la Commission a demandé certaines explications à M. Guy Guertin, qui, pour sa part, a confirmé l'émission des permis.

"Pourquoi avoir émis des permis", de questionner le commissaire Boucher. "C'est ça que je me demande", a répondu M. Guertin, tout en tentant d'expliquer, à qui mieux mieux, le pourquoi de son geste.

Quoiqu'il en soit, il est presque assuré que l'émission de ces permis fera l'objet d'une attention particulière des commissaires au cours des audiences qui se poursuivront, aujourd'hui, d'autant plus que la Commission a demandé à M. Guertin de produire certains documents qui pourraient l'éclairer davantage.

"Les changements de zonage, à Farnham, je les connais par les journaux!" — Guy Guertin

GRANBY (par Gérard Vachon)— Ayant fait remarquer à M. Guy Guertin, inspecteur des bâtiments de la ville de Farnham, qu'il avait accordé un permis de construction, en date du 21 février 1973, à M. Paul-A. Ouellette, pour la construction d'une brasserie dans une zone résidentielle' , la commission chargée de l'enquête sur l'administration de Farnham a demandé des explications au témoin.

Ces explications étaient d'autant plus nécessaires que, et comme l'expliquait d'ailleurs au cours de son témoignage, M. Richard Blouin, enquêteur du ministère des Affaires municipales, en date du 27 novembre 1972, M. Paul-A. Ouellette faisait parvenir une lettre à la ville, dans laquelle il demandait que le zonage d'un terrain résidentiel soit modifié et devienne commercial. Cependant, le conseil devait demander plus de renseignements dans le but d'étudier la question. Malgré cette décision, un permis tait accordé à M. Ouellette et il construisait la brasserie en question.

A cela, M. Guy Guertin a répondu à la Commission en laissant entendre que "d'après mon plan de zonage, je ne voyais aucun inconvénient". Surpris par cette réponse, les commissaires ont voulu en savoir plus long sur le "plan de zonage" de M. Guertin.

Ce dernier a expliqué que son plan de zonage était le même que celui de la ville, qu'il était dans son bureau et qu'il n'y apportait des modifications que lorsqu'il était au courant que la ville modifiait un règlement au zonage.

La réponse, loin de satisfaire la curiosité bien légitime de la Commission, a suscité des précisions supplémentaires. Ainsi, Me Louis Jolin, procureur de la Commission, a questionné le témoin afin de savoir s'il apportait ces modifications à la suite d'une lecture des minutes des assemblées du conseil. Tout le monde a été surpris quand M. Guertin a fait remarquer qu'il ne recevait jamais ces minutes.

Les commissaires n'étaient pas au bout de leur surprise, puisque le témoin devait déclarer tout bonnement: "les changements de zonage, à Farnham, je les connais par les journaux."

Devant l'étonnement de la Commission, M. Guertin a ajouté qu'à "maintes reprises, je me suis plains", pour ensuite laisser entendre qu'on tenait plus ou moins compte de ses revendications.

Par ailleurs, dans cette optique, il devait surenchérir: "mon plan de cadastre est 10 ans en arrière et pour les numéros civiques, c'est encore pire"

Dodge
CHRYSLER
Camions Dodge
VENTE SERVICE

SPÉCIAUX SUR MODÈLES '74
COLT H.T. 2 portes — DART Sport Coupe
DART Swinger H.T. 2 portes — DART Custom sedan 4 portes
DODGE ½ tonne — 3 DÉMONSTRATEURS

Chez
MAHEU
C'est
MIEUX
997, Principale Granby
378-7474 378-6283
AUTOS USAGÉES
Fiables

Coup d'oeil sur la région

Journée colombienne

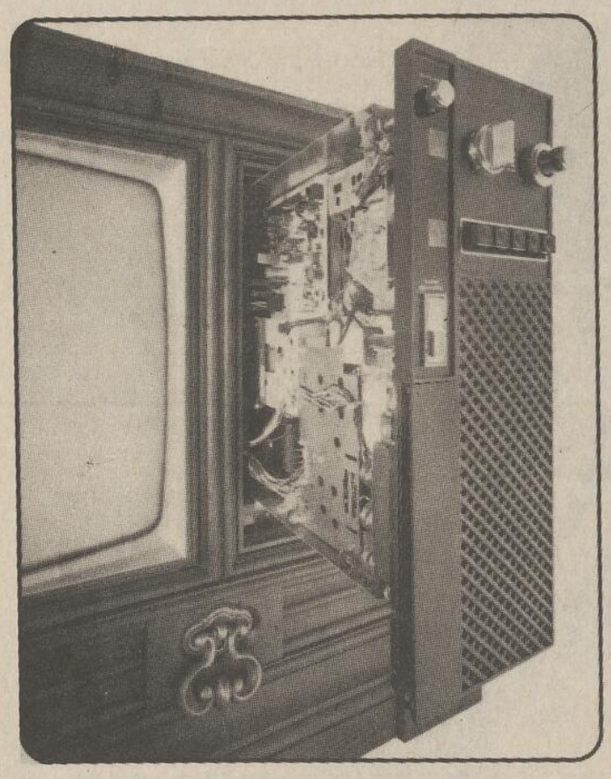
ACTON VALE — Le conseil 2825 projette d'organiser une activitée spéciale pour marquer la journée colombienne 1974-75. Les responsables de cette activitée seront MM. André et André B. Martel ainsi que M. Denis Valiquette. La date sera annoncée un peu plus tard.

Ballon-volant

ACTON VALE — Le comité des loisirs 2825 aura sa ligue de ballon-volant dont les activités débuteront en janvier 1975. M. Michel Cournoyer sera le responsable de cette ligue. Ceux qui sont intéressés à se joindre à cette ligue sont priés de communiquer avec M. Cournoyer. Il est à noter que seuls les membres en règle du conseil 2825 peuvent se joindre à cette ligue. Les démarches seront entreprises au cours de la semaine pour obtenir l'accès au gymnase de la Polyvalente au moins deux soirs par semaine.

Téléviseurs
Quasar "Le Tiroir à Circuit".





Ces caractéristiques fondamentales classent à part les télécouleurs Quasar

Présentation du châssis QS3000 à "tiroir à circuits"

Il s'agit d'un châssis transistorisé de la troisième génération Quasar, le dernier-né d'une gamme fameuse d'appareils exceptionnels dont l'origine remonte au début de l'application de la technologie spatiale à la télévision en couleur en 1967. Le QS3000 bénéficie des derniers perfectionnements de la technique de la transistorisation.
Il est 100% transistorisé, ses composants sont montés sur cinq modules amovibles et il utilise moins de connexions que n'importe lequel de ses prédécesseurs.
Il est logé dans un tiroir qu'il suffit au technicien de tirer pour pouvoir procéder à son entretien. Il est alors possible de remplacer le module "fautif" par un autre dont la technologie peut être encore plus perfectionnée. Voilà, n'est-il pas vrai, un système qui facilite l'entretien?

WATERLOO ÉLECTRONIQUE

GUY BROSSEAU, propriétaire

Electronicien à votre service
Installation d'antennes VHF — UHF — FM — Installation de tours

5049, rue FOSTER WATERLOO 539-0143

DÉPÔT À TERME

- NE LAISSEZ PAS VOTRE ARGENT SUR LES TABLETTES OU À FAIBLES TAUX
- FAITES DES PLACEMENTS À COURT TERMES
- PROFITEZ D'UN RENDEMENT D'INTÉRÊTS TRÈS ÉLEVÉS

11% POUR UNE PÉRIODE DE 30 JOURS ALLANT JUSQU'À UN AN

POUR UNE PÉRIODE DE 2 ANS: 10 1/2%

- CERTIFICAT GARANTI SELON LA LOI DE L'ASSURANCE-DÉPÔT DU QUÉBEC
- SANS AUCUNS FRAIS D'ADMINISTRATION

Vous vous devez de communiquer avec nous immédiatement

CAISSE D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE DE GRANBY
161, RUE PRINCIPALE
GRANBY
J2G-2V5
372-2322



Nouveau président

M. Fernand Lussier a été élu président de la Chambre de Commerce, de Rougemont, lors de l'assemblée générale annuelle de cet organisme. M. Denis Bourgault, à gauche, directeur des services aux Chambres affiliées à la Chambre de Commerce du Québec, a remis le maillet symbolique à M. Fernand Lussier, qui a reçu un mandat d'une année.

(Photo Anita Paquette)

La Fédération effectue sa troisième remise d'octrois

La Fédération des services communautaires Richelieu-Yamaska qui fait présentement sa campagne de souscription à travers le diocèse vient de remettre aux organismes affiliés, la dernière tranche des subventions accordées au début de la présente année. Les services subventionnés qui avaient eu à date 75% du montant total de l'octroi sont les suivants:

Nom du Service	Montant 3e tr.
Centre	
Acton Vale	$2,750.
Farnham	1,500.
Cowansville	1,000.
Granby	3,750.
St-Hyacinthe	3,500.
Iberville	1,500.
Marieville	500.
Sorel	2,750.
Vallée du Rich.	1,500.
Unités de Réadaptation:	
Granby	$1,000.
St-Hyacinthe	1,000.
Sorel	1,375.
Cap Richelieu	11,125.
IC. Famille R.-Y.	750.
C. d'aim. popp.	1,250.

Par ailleurs, la garderie Le Grand Chapiteau, de Granby, et le Foyer de groupe, de St-Hyacinthe, avaient reçu pour leur part le plein montant de leur subvention en juillet dernier.

Le Conseil de la Famille Richelieu-Yamaska, a reçu en septembre un montant additionnel de $1,000.00 ce qui porte la subvention totale à $4,000. pour l'année '74.

Les membres du comité des Budgets se réuniront en janvier prochain pour étudier les demandes des organismes affiliés. D'ici là, les organismes devront présenter leur rapport d'activités, leur rapport financier ainsi que les prévisions budgétaires pour la nouvelle année.

Une étude démontrait qu'il y avait danger

MONTREAL (PC) — Un géologue a révélé, lundi, qu'une étude de la vallée de la Yamaska avait démontré, il y a deux ans, qu'il existait un danger de glissement de terrain à certains endroits.

Deux glissements dans la municipalité d'Yamaska, samedi dernier, ont causé la mort d'un octogénaire et creusé un cratère dans la rue principale.

"En fait a dit M. Jean-Yves Chagnon, un glissement de terrain peut se produire à peu près n'importe où, mais il produit rarement des effets aussi considérables."

On avait alors établi que l'endroit le plus propice aux glissements était situé à environ 10 milles au sud d'Yamaska, entre Saint-Aimé et Saint-Hugues.



Les Lions reçoivent

Lors de leur dernier souper bi-mensuel, les Lions de Farnham ont reçu la visite du gouverneur du district A-8, M. Frank Fairhurst, qui a prononcé une conférence devant les membres présents. Sur la photo, de gauche à droite, nous retrouvons, assis: MM. Normand Arcand, président du club; le gouverneur Frank Fairhurst et Bob Binmore, directeur du club de Pointe-Claire; debout: MM. Sam Itkin, animateur; le maire de Farnham M. Gérard Harbec et Jean-Claude Longpré, secrétaire-trésorier.

(Photo: Marc Robitaille)

Québec n'a pu honorer qu'une partie des contrats d'élevage

QUEBEC (PC) — Le ministère de l'Agriculture du Québec a été incapable d'honorer une partie des contrats signés avec des producteurs de bovins en vertu de son programme d'encouragement à l'élevage.

Ce programme proposé à tous les propriétaires de troupeaux laitiers depuis deux ans, devait assurer un prix de vente moyen de $1 à $1.30 la livre pour les génisses issues de troupeaux laitiers, obtenues à la suite de croisements avec une race exotique.

Les objectifs du programme F-1 sont multiples: la publicité gouvernementale relève entre autres: la chance de diversifier sa production en faisant de l'élevage et des revenus supplémentaires.

Or les participants au programme 1973-74, comptaient recevoir le prix convenu pour leurs génisses F-1 au cours des dernières semaines. La réalité s'est avérée fort différente pour certains d'entre eux.

Ainsi, les propriétaires des génisses F-1 qui ont été envoyés à l'encan de St-Romuald, près de Québec, jeudi dernier, ont dû reprendre livraison de leurs animaux, samedi soir.

C'est l'administrateur de l'encan qui a appelé tous les producteurs pour leur demander de venir chercher les génisses invendues. Les cultivateurs étaient alors informés que le gouvernement avait été incapable d'obtenir la participation d'acheteurs étrangers en raison des mauvaises conditions du marché. Les producteurs apprenaient également que ces bêtes pouvaient être vendues à l'en can régulier au prix de $0.25 la livre.

Cette situation contraste avec les promesses faites aux producteurs dans les contrats signés en vertu du programme F-1.



Le maire de Sainte-Brigide, M. Jean-Paul Lasnier, et le député d'Iberville à l'Assemblée nationale, M. Jacques Tremblay (au centre sur la photo) ont effectué ensemble la pelletée de terre officielle, marquant le début des travaux de construction des premiers HLM dans une municipalité rurale.

(Photo Anita Paquette)

Les premiers HLM sont mis en chantier à Ste-Brigide

SAINTE-BRIGIDE (DNC) — La petite municipalité de Sainte-Brigide, dans le comté d'Iberville, vient de mettre en chantier ses habitations à loyer modique (HLM), qui seront construit au coût de $420,000 par une firme de Laval.

Il s'agit des premiers HLM à être réalisés dans une municipalité rurale au Québec, selon le maire de Sainte-Brigide, M. Jean-Paul Lasnier.

Le complexe domiciliaire comprendra, d'une part, quatre unités de deux logements, soient des bungalows semi-détachés, de 7 pièces et, d'autre part, une unité de 12 logements de 3 pièces et demie, destinés aux personnes agées.

"Depuis 80 ans, la population de Sainte-Brigide est demeurée stable, sans augmentation ni diminution", a noté le maire Lasnier, qui considère qu'environ 60 personnes viendront s'ajouter à la population de cette municipalité, regroupant actuellement 1,200 personnes.

M. Lasnier, en guise de promotion pour sa municipalité, a indiqué qu'il est avantageux de s'installer à Sainte-Brigide, puisque, entre autres choses, le taux de l'impôt foncier ne se situe qu'à 0.2%, soit $0.20 pour $100 d'évaluation.

Faisant le bilan des activités de Sainte-Brigide en 1974, le maire Lasnier, qui prenait la parole lors de la première pelletée de terre pour la constrcution des HLM, a déclaré que cette municipalité a réalisé des investissements de plus de $1 million.

Il s'agit de $420,000 pour les HLM, financés à 95% par la Société d'habitation du Québec; de $300,000 ayant servis à des travaux de creusage des cours d'eau de Sainte-Brigide, sous la responsabilité du ministère de l'Agriculture; et de $300,000 octroyés dans le cadre d'une aide apportée aux victimes d'inondations (surtout les cultivateurs) par le ministère des Affaires municipales.



Chevalier-mérite

Le grand-Chevalier, M. Alain Delorme, du conseil 2825 des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale, a de nouveau fait des heureux alors qu'il a tout d'abord décerné la plaque de Chevalier-mérite du mois de novembre à M. Pierre Bond Jr, responsable du rallye-auto 1974, et des certificats-étoiles à MM. André Gagnon, Omer Gagnon et Gaston Deguire que nous voyons ici dans l'ordre habituel.

(Photo AC)



C'EST VRAIMENT AGRÉABLE DE MAGASINER À LA

MERCERIE "CARTIER"

DENIS BRETON ET SON PERSONNEL AFFABLE VOUS PRÉSENTENT UNE GAMME DE VÊTEMENTS DE QUALITÉ POUR L'HOMME ET LE JEUNE HOMME DÉSIREUX D'ÊTRE BIEN HABILLÉS...

SI VOUS DÉSIREZ ÊTRE CHIC POUR LES FÊTES, POURQUOI NE PAS RÉSERVER DÈS MAINTENANT LE COMPLET DE VOTRE CHOIX, MOYENNANT UN LÉGER DÉPÔT.

C'EST LE TEMPS ÉGALEMENT DE FAIRE L'ACQUISITION D'UN CHAUD PALETOT D'HIVER PARMI L'ÉVENTAIL EXCEPTIONNEL OFFERT PAR "CARTIER".

LE QUARTIER GÉNÉRAL DE LA MODE MASCULINE À GRANBY.

UTILISEZ VOTRE CARTE

CHARGEX master charge

OUVREZ UN COMPTE JUSQU'À 40 SEMAINES POUR PAYER

MERCERIE

Cartier

GALERIES DE GRANBY 40, ÉVANGÉLINE GRANBY

CONCOURS

"À QUI LA CHANCE ?.."

Les familles des employés de La Voix de l'Est et celles des camelots ne sont pas éligibles aux prix.

La Voix de l'Est

Concours "À QUI LA CHANCE"
Case postale 605 — Granby

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE ..... TÉL .....

VOUS POUVEZ GAGNER $5

Si votre copie porte la mention "VOUS GAGNEZ $5" présentez-vous à nos bureaux au 136, Principale à Granby. Nous vous remettrons un billet de $5. N'oubliez pas d'apporter la PAGE ENTIÈRE de votre journal. Il y aura 3 gagnants par jour.

ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UNE TÉLÉ

Si votre copie porte la mention "ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UN TÉLÉVISEUR" complétez le coupon-concours et adressez-le au plus tôt à C.P. 605, Granby. N'oubliez pas de retourner la PAGE ENTIÈRE. Il y aura 25 copies "marquées" par jour. Premier tirage d'une TV vendredi le 15 novembre 1974.

Question d'éligibilité: 49 + 1x 2 =

"Mon bon marché"



Entrez chez Métro, y'a de l'ambiance ; il est facile de trouver le produit que l'on cherche ; tout est bien disposé, pas de fouillis, c'est propre ! Faites vos achats sans problèmes. Chez Métro on vous rend la tâche agréable. Métro, c'est MON BON MARCHÉ parce que ça me plaît et que je m'y sens bien.

Lise Payette

OLIVES GATTUSO
Farcies Manzanilla — bocal 20 oz — 1.07
Nature Queen — bocal 20 oz — 89¢

PÊCHES
Moitiés ou tranchées Del Monte
Canada de Fantaisie — bte 19 oz — 55¢

CORNICHONS tranchés sucrés
Habitant — bocal 15 oz — 59¢

SAVON EN POUDRE
Ajax, avec tasse et soucoupe, assiette à dîner — bte 60 oz — 2.49

JUS DE TOMATES
Libby's, Canada de Fantaisie — bte 19 oz — 23¢

JUS DE CITRON
Sunkist — bout. 8½ oz — 35¢

JUS D'ORANGE
Libby non sucré — bte 48 oz — 63¢

CAFÉ INSTANTANÉ
Taster's Choice — bocal 8 oz — 2.69

DESSERT AUX FRUITS
Flair, saveurs assorties — bte 10 oz — 57¢

SHORTENING
Sno'Flake — 1 lb — 69¢

SAVON DE TOILETTE
Irish Spring — pain 5 oz — 41¢

AMPOULES
General Electric, 40, 60, 100 watts — paquet 2 — 2/99¢

SHAMPOOING
Everynight, assorti — bout. 8 oz — 1.09

NIVEA
Crème pour la peau — bocal 4 oz — 1.39
Lait de beauté — bout. 6 oz — 1.29

TARTES
Meilleur, 11 variétés — min. 14 oz — 2/99¢

PAPIER DE TOILETTE
ROYALE, couleurs assorties — pqt 2 rouleaux — 45¢

BISCUITS DARE
Capuchons de chocolat
Fondant au chocolat — paquet 2 lb — 1.69

FILET DE MORUE
Rupert — paquet 1 lb — 1.15

FRICADELLES de saumon
Rupert — Paquet 12 oz — 89¢

GATTUSO
Gherkins sucrés — bocal 12 oz — 79¢
Oignons sucrés — bocal 12 oz — 83¢

POUDING
Laura Secord, saveurs assorties — Paquet 4 btes 5 oz — 76¢

MARGARINE
Blue Bonnet, molle — 1 lb — 85¢

FROMAGE KRAFT
Tranches individuelles Canadien — paquet 16 oz — 1.12
Mozzarella tranché — paquet 6 oz — 77¢

DÎNER AU MACARONI
Kraft — bte 7 oz — 24¢

Nourriture pour CHIENS
Alpo
Poulet, Trio, Beef Chunk
Horse meat Chunk — bte 14 oz — 33¢

PAPIER MOUCHOIR
Moderne
Blanc - 2 plis — bte 200s — 47¢

Serviettes sanitaires
Confidets — bte 12s — 75¢

DENTIFRICE
Colgate, régulier ou menthe — 100 ML + 50 = 150 ML — 1.05

COCKTAIL DE FRUITS
Del Monté, Canada de Fantaisie — bte 19 oz — 65¢

CORNICHONS à l'ANETH
Habitant, nature ou avec ail — bocal 24 oz — 69¢

BREUVAGE FBI
Saveurs assorties — cont. 64 oz — 73¢

PETITES PALOURDES
Clover Leaf — bte 5.2 oz. — 59¢

MÉLANGE À GÂTEAU
Monarch, sachet
Blanc, chocolat, doré — 10 oz — 35¢

SAUCES FRENCH
B.B.Q. — env. — 28¢
Hot Chicken — env. — 29¢
Brune — env. — 27¢

RAISINS SECS
Sun Maid
sans pépin — bte 15 oz — 84¢

SAVON LIQUIDE
à vaisselle Mir — bout. 24 oz — 85¢

MIEL DOYON
Blanc — cont. 16 oz — 99¢
cont. 2 lb — 1.79

Cocktail de crevettes
Clover Leaf — bte 4.5 oz — 99¢

FÈVES AU LARD
Libby — bte 48 oz — 1.04

PRUNEAUX à DÉJEUNER
Del Monte — pqt 2 lb — 1.18

KRAFT
Velveeta — paquet 8 oz — 67¢
Cheez Whiz — bocal 8 oz — 64¢

LANCIA
Macaroni, spaghetti, spaghettini — paquet 32 oz — 78¢

Nourriture pour CHATS
Tendre
Boeuf, foie, thon — bte 6 oz — 33¢

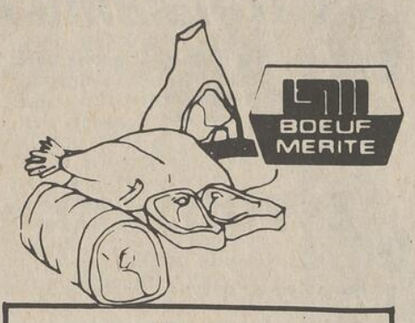
ESSUIE-TOUT
Facelle, Jumbo — 1 rouleau — 76¢

LAIT INSTANTANÉ
Carnation — bte 3 lb — 1.99

EAU DE JAVEL
Lavo — cont. 128 oz. — PP. .79¢ — 71¢

WHITE CROSS
Pansements plastiques — bte 60 — 79¢
Boules absorbantes — paquet 55 — 43¢

Tablettes de CHOCOLAT
Neilson — ass. 4 tablettes — 74¢



LA BONNE COUPE À TOUT COUP

LONGES DE PORC
bout des côtes — environ 3 lb — 79¢ lb
bout du filet — environ 3 lb — 89¢ lb

POULETS CONGELÉS
Canada, Catégorie "A" — 3 à 4 lb — 63¢ lb

SAUCISSE PORC-BOEUF
"MAPLE LEAF" — 69¢ lb

SOC DE PORC ROULÉ
Fumé, "MERITE" — 2 à 3 lb — 1.39 lb

Filets de Sole congelés
"CORVETTE" — bte 3 lb — 3.05

JAMBON CUIT TRANCHÉ
"HYGRADE" — pqt 6 oz — 85¢

BACON
"MERITE" sans couenne — pqt 1 lb — 1.15

SMOKED MEAT
"MERITE" — 2 oz — 4/1.29

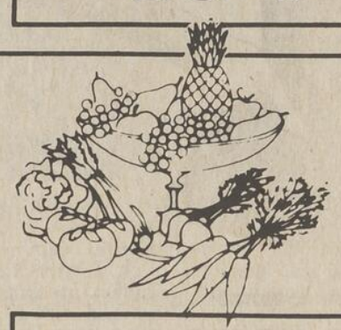
SAUCISSES FUMÉES
"MERITE" — pqt 1 lb — 79¢

GIGOT D'AGNEAU
Importe, Nouvelle-Zélande — 4 à 6 lb — 1.29 lb

FOIE DE BOEUF
De choix tranché — 89¢ lb

SAUCISSES FUMÉES
"HYGRADE" — pqt 1 lb — 89¢ lb

FESSE DE JAMBON
"MERITE" Prête à servir, découennée — 97¢ lb



Fruits et Légumes

ORANGES
Juteuses, Floride
Grosseur 125 — 18/69¢

BANANES
Savoureuses — lb — 13¢

CONCOMBRES FRAIS
Verts E.U.
Super select
Floride
Catégorie
Can. no 1 — 3/38¢

CAROTTES
Fraiches
Québec.
Canada no 1
sac poly — 5 lb 39¢

MANDARINES SUCRÉES
juteuses
Floride
Grosseur
210 — 18 pour 79¢

POMMES DÉLICIEUSES
ROUGES OU DORÉES
E.U.
Can. de fantaisie — lb — 31¢

ÉCHALOTES
FRAÎCHES
E.U. — 2 pqt 29¢

Des voisines qui ont fait le bon choix



On a tout fait pour eux — Bourassa

QUÉBEC PC — On a fait tout ce qui était possible, dans l'immédiat, pour venir au secours des sinistrés de la fin de semaine, à Montréal, à la suite de la grève des pompiers.

C'est ce qu'a indiqué, mardi, le premier ministre, M. Robert Bourassa, à la suite des question du député de Saint-Jacques, M. Claude Charon.

"Ce qui pouvait être fait immédiatement l'a été, a dit M. Bourassa. Non seulement j'ai discuté avec les autorités municipales, mais j'ai discuté également avec M. Pierre Baron, de la ville de Montréal, qui s'occupe concrètement de ça et qui est à la tête d'un comité."

Le Premier ministre a indiqué que plusieurs groupes étaient intervenus en fin de semaine pour se porter au secours des sinistrés, notamment la Protection civile, le Service social de la ville de Montréal et le ministère des Afaires sociales.

De nombreux incenides se sont déclarés en fin de semaine dans la métropole, alors que les pompiers de la ville étaient en grève. On estime entre 100 et 175 le nombre de personnes qui se sont retrouvées sans logis.

La question que le député Charron a posé au Premier ministre a donné l'occasion au député libéral de Bourget, M. Jean Boudreault, de faire un jeu de mots. "On a manqué de sinistré" a lancé M. Boudreault. "Je pense que tu ne devrais pas faire de farce avec ça" a sèchement répondu M. Charron.

Finalement, M. Charron a demandé au Premier ministre si un fonds spécial de secours allait être établi afin de venir à l'aide des sinistrés, que ce soit par le gouvernement provincial ou par la ville de Montréal.

M. Bourassa a indiqué qu'il lui faudrait des informations additionnelles avant de prendre d'une décision à ce sujet.

Choquette ne rendra pas le rapport public

QUEBEC (PC) — Le ministre de la Justice, Me Jérôme Choquette, ne rendra pas public le rapport de la préenquête du juge André Chaloux sur la corruption municipale.

C'est ce qu'a indiqué, mardi, Me Choquette en réponse aux questions du député péquiste de Lafontaine, M. Marcel Léger.

Me Choquette a expliqué que l'enquête du juge Chaloux, commencée le 13 août dernier, est maintenant terminée, et que 75 témoins ont été entendus. Le ministre recevra le rapport du juge Chaloux la semaine prochaine.

Entre-temps, une sommation sera signifiée var le juge lui-même, a indiqué Me Choquette.

"Le ministre a-t-il l'intention d'inclure dans l'enquête qui va suivre, les cas de détournement de fonds publics de certaines municipalités qui fournissent ouvertement à la caisse électorale du Parti libéral?" a alors demandé M. Léger.

"Je suis déçu de la question du député de Lafontaine, a répondu Me Choquette. Je ne m'attendais pas qu'il tente de politiser l'administration de la justice. Je puis l'assurer d'une chose cependant, c'est que la justice aura lieu suivant les normes et suivant le code criminel".

La préenquête avait été ordonnée en août dernier par le ministre des Affaires municipales sur les activités d'un certain Roger Gagnon, exurbaniste à la ville de Montréal, auprès de certaines municipalités du Québec.

Le quotidien montréalais The Gazette rapportait, dans ses éditions du 16 août 1974, que des députés libéraux, tant fédéraux que provinciaux, trempaient dans l'affaire de corruption municipale.

POUR DES RÉSULTATS RAPIDES, N'ATTENDEZ PLUS..

TÉL.: 372-5433

DEMANDEZ LES ANNONCES CLASSEES

POUR $10 ET MOINS

offrez-vous le plaisir de suivre la mode !

• *Ces prix en vigueur jusqu'à samedi tant que les quantités dureront !*

La Salle est en fête!

GAGNEZ UNE VEGA '75
PLUSIEURS AUTRES PRIX !



LES FAVORIS DE L'ANNÉE

2 POUR $5

PULLS D'ACRYLIQUE
- Chaud tricot côtelé 1 x 1
- Confortables manches longues
- Col roulé en vogue
- Marine, brun, blanc, gris, bleu poudre, rouge, jaune, prune, orange, vert, chameau et beige
- Dames P.M. et G.

12 COULEURS !

$4

CHEMISIER DENIM
- 100% coton 'Sanforized'
- Empiècements brodés devant et dos
- Patte de boutonnage pleine longueur
- Deux poches poitrine
- Bleu délavé
- Dames, P.M. et G.





CHAUDES VESTES NYLON LÉGER POUR DAMES

$8 ch.

A- Taffetas de nylon
- Entredoublure en bourre polyester
- Col en oreilles d'épagneul
- Deux poches à pression
- Empiècement devant
- Surpiqûres et ceinture
- Manches à revers froncés
- Tons marine, vin, sable ou blanc
- Dames P.M. et G.

B- Nylon ciré
- Doublure nylon sur bourre polyester
- Capuchon escamotable
- Col chinois
- Poches à glissière
- Marine, rouge, bleu poudre ou jaune
- P.M. et G.

Aussi : 2 autres modèles non illustrés.

NOTEZ LE BAS PRIX DE CES ENSEMBLES PANTALONS

VOTRE CHOIX DE 3 MODÈLES

$10

- Veste saffari, pantalon fourreau
- Veste style chemisier Coupe ajustée, boutons et poches.
- Pantalon à enfiler Beaux choix de coloris et de motifs
- Dames 10 à 18.

Aussi : 1 autre modèle seyant non représenté.

CONCOURS :

FINISSANT LE 9 NOVEMBRE

1er prix
VEGA '75
Coupé modèle 1HV11

2e prix
$1,000
de vêtements pour toute la famille

3e prix
TÉLÉVISEUR 20"

4e prix
TÉLÉVISEUR 12"

Et plusieurs autres prix . . .

TIRAGE : 16 nov.

Les employés de LaSalle et leurs parents immédiats ne peuvent pas participer à ce concours.

LaSalle
Centre d'Achats FRONTENAC, GRANBY
320 Boul. Leclerc (Entre ST-ANTOINE nord et DERAGON)
AUSSI À ➡ DRUMMONDVILLE • DOUVILLE • VICTORIAVILLE • ST-LUC •

SATISFACTION GARANTIE ou argent remis
PLAN MISE-DE-CÔTÉ
Nous honorons la carte CHARGEX

Augmentation de la bière

MONTREAL (PC) — Trois brasseries québécoises viennent d'annoncer une hausse de prix aux détaillants qui se situe, en moyenne, aux environs de six pour cent.

Les brasseries Molson, Labatt et O'Keefe ont invoqué l'augmentation des coûts de distribution et du prix des matières premières pour justifier cette nouvelle hausse.

Un porte-parole de Molson's Brewery Quebec Ltd, a annoncé, mardi, que la caisse de 12 bouteilles de 30 cent à $4.78. Les autres brasseries ont annoncé des hausses similaires.

On ne sait pas encore dans quelle mesure ces nouveaux prix aux détaillants se répercuteront sur les prix payés par le consommateur, mais l'Association québécoise des détaillants en alimentation a déjà fait parvenir à ses membres une nouvelle liste de prix "suggérés". Le prix de vente recommandé pour une douzaine de bières est de $3.40, soit une augmentation de 20 cents et de $6.40 pour une caisse de 24, soit 40 cents de plus.

M. Emile Dufresne, président de l'Association des propriétaires de taverne et de brasserie du Québec, a annoncé qu'une réunion de l'association aurait lieu mercredi, afin de déterminer si le prix de la bière sera augmenté dans ces endroits. La bière se vend présentement 50 cents au minimum dans les tavernes.

L'échéance reste le 31 mars '75

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral n'a pas l'intention de reporter la date limite du 31 mars, 1975, en-deçà de laquelle les anciens combattants peuvent se prévaloir de prêts fédéraux à faible taux d'intérêt pour l'achat d'une terre agricole.

Le ministre des Anciens combattants, M. Daniel McDonald, qui a fait part de cette décision hier aux Communes, a tenu par ailleurs à annoncer qu'une étude était actuellement en cours afin de prévoir certaines mesures destinées à venir en aide aux anciens combattants qui désirent faire l'acquisition d'une demeure en vue de leur retraite.

Ces mesures seront plutôt élaborées dans le cadre de la Loi nationale sur l'habitation, a laissé entendre le ministre, qui a expliqué par ailleurs qu'il fallait tenir compte des changements socio-économiques survenus depuis les dix dernières années.

Puisque quelque 30 années se sont écoulées depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, que l'âge moyen des anciens combattants atteint près de 60 ans et que la plupart d'entre eux ne sont pas intéressés à se lancer dans l'agriculture, mais bien à s'en libérer, M. MacDonald s'est dit d'avis que la reconduction de ce programme de réadaptation des anciens combattants à la vie civile n'est pas nécessaire.

La question a été discutée aux Communes, suite à une motion présentée par le député néo-démocrate, M. Stanley Knowles, qui réclame depuis quelque temps déjà, en plus du prolongement des délais, une réforme en profondeur de la législation de façon à la rendre plus conforme à la-réalité moderne.

M. Knowles, appuyé notamment par l'opposition conservatrice, réclamait plus particulièrement que le gouvernement relève le plafond de $18,000 imposé sur les prêts gouvernementaux et réduise la dimension minimale des terrains fixée à un demi-acre.

RÉSULTATS RAPIDES

LES ANNONCES CLASSÉES DE La Voix de l'Est

UN SERVICE PROFITABLE, POUR VOUS ET VOTRE FAMILLE
ACHAT, VENTE, ÉCHANGE, LOCATION, RÉPARATION, VOYAGE, ETC...

TÉL.: 372-5433

La Salle est en fête!

C'EST LE TEMPS
de profiter de nos prix d'économie !

• *Ces prix en vigueur jusqu'à samedi tant que les quantités dureront !*

CONCOURS !



PREND FIN LE 9 NOVEMBRE

1er PRIX
VEGA 75
COUPÉ 1HV11

2e PRIX
$1,000
De vêtements pour toute la famille

3e PRIX
TÉLÉVISEUR 20''

4e PRIX
TÉLÉVISEUR 12''

Et plusieurs autres . . .

Attributions: 16 novembre

Règlements du concours:

1. Tous citoyens Canadiens (à l'exception des employés de LaSalle et de leurs parents immédiats) sont éligibles jusqu'au 6 novembre 1974.
2. Les formules de participation du concours sont disponibles à tous les magasins LaSalle. Aucun achat n'est requis et vous pouvez vous inscrire aussi souvent que vous le désirez.
3. Déposez vos coupons de participation avec vos nom, adresse et numéro de téléphone dans la boîte de concours de n'importe quel magasin LaSalle.
4. Les prix attribués devront être acceptés tels quels et ne pourront être substitués d'aucune façon.
5. Tous les coupons seront groupés pour le tirage qui aura lieu le 16 novembre 1974 et les gagnants devront répondre correctement à une question d'ordre général.
6. Tous les feuillets de participation deviennent la propriété des magasins LaSalle et les gagnants acceptent que leur nom, adresse et/ou photographie soient utilisés pour fins publicitaires.



JEU DE FABRICATION DE BOUGIES DÉCORATIVES

Complet avec un moule rond, 4 moules à bougies, 3 colorants, 2 parfums, 1 mèche 36'', 1 mèche en métal, 8 lamperons 10.6 oz de cire et instructions. Pour enfants de 9 ans et plus sous surveillance d'un adulte.

NÉCESSAIRE CHANDELLES

Deux moules de 3½ " réutilisables, 16 oz de cire, mèches, colorants, parfums ainsi que des instructions illustrées. Un passe-temps agréable ! Surveillance d'un adulte recommandée.



CHOIX DE JOUETS À TRÈS BAS PRIX

CHEVAL 20'' 'RELIABLE'

Tous les petits raffolleront de ce jouet sur roues en robuste plastique moulé. Choix de belles couleurs vives.



199 ch.

Optez pour n'importe lequel des nécessaires à bougies, pour le cheval ou la motoneige. . . En magasin, d'autres spéciaux vous attendent !

DEUX GRANDS SPÉCIAUX

ESSUIE-TOUT VIVA OU NETTOYEUR LESTOIL



À VOTRE CHOIX !

73¢ ch.



MOTONEIGE 'RIDE'EM'

Reproduction très réaliste en plastique moulé résistant. Un jouet 'Reliable' de teintes vives! Mesure environ 25".

UTILISEZ NOTRE PLAN AVANTAGEUX MISE-DE-COTÉ DE $1.

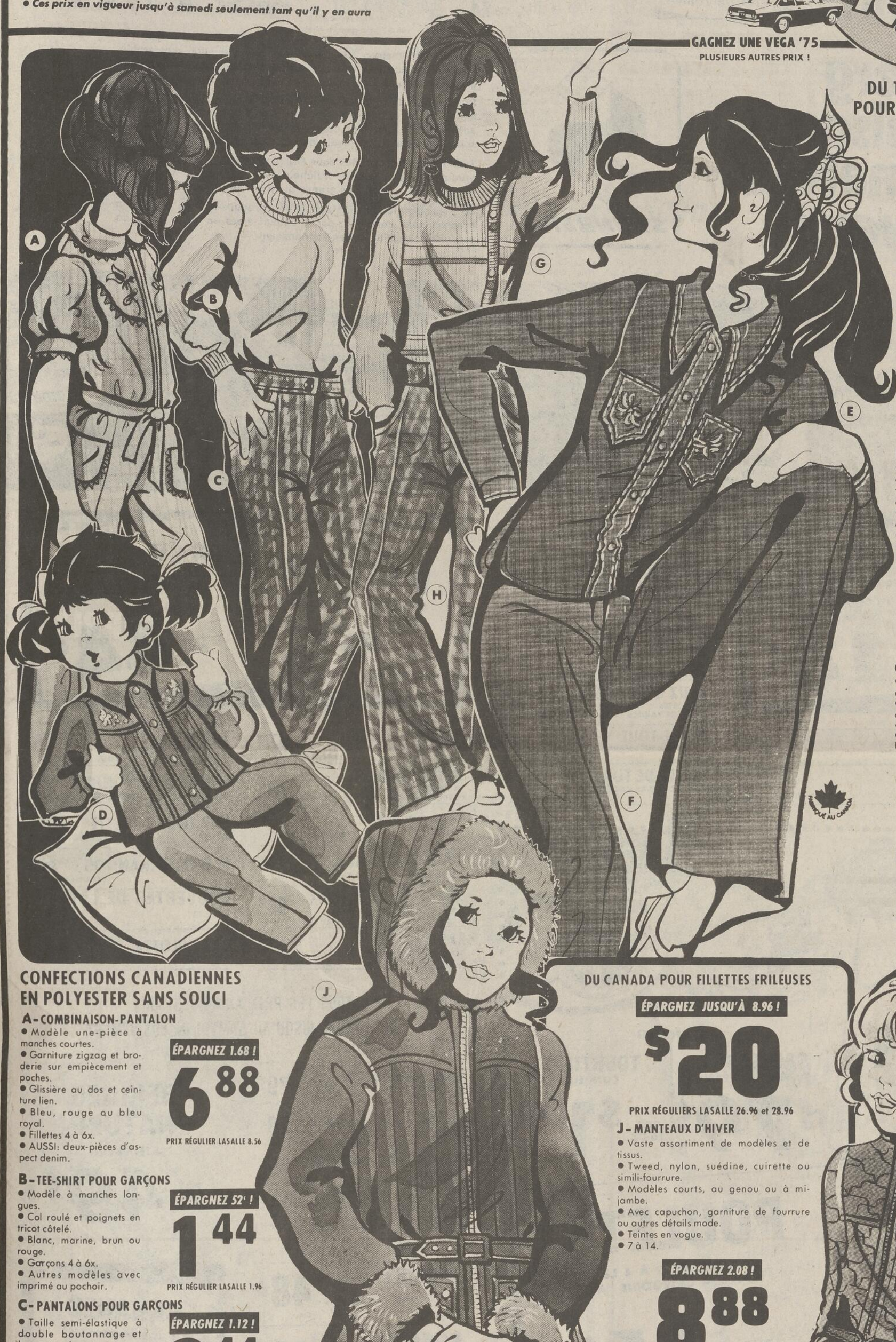
À PRIX MODIQUES

voici des tenues mode pour fillettes !

• Ces prix en vigueur jusqu'à samedi seulement tant qu'il y en aura

La Salle est en fête!

GAGNEZ UNE VEGA '75
PLUSIEURS AUTRES PRIX !



DU TOUT DERNIER CRI POUR FILLETTES 7 À 14 !

ÉPARGNEZ 2.08 !

6.88

PRIX RÉGULIER LASALLE 8.96

E- VESTE-CHEMISE
- Denim de coton d'aspect passé.
- Poches poitrine brodées.
- Boutons pression devant et aux poignets.
- En bleu, marine, brun ou vert.
- Du Canada, aussi en beau denim et en velours côtelé !

ÉPARGNEZ 1.52 !

5.44

PRIX RÉGULIER LASALLE 6.96

F- PANTALON COTON
- Confection canadienne en denim d'aspect passé, denim traditionnel ou velours côtelé à votre choix !
- Modèles à braguette devant et passants de ceinture.
- Avec ou sans broderie.
- Bleu, marine, vert ou brun.

ÉPARGNEZ 82¢ !

2.44

PRIX RÉGULIER LASALLE 3.26

G- TRICOTS D'ACRYLIQUE
- Vaste choix de pulls et de cardigans à manches longues.
- Encolure ras du cou, col cheminée ou col roulé en vogue.
- Bleu, blanc, marine, rouge, beige, vert ou brun.

ÉPARGNEZ 2.08 !

3.88

PRIX RÉGULIER LASALLE 5.96

H- PANTALON POLYESTER
- Modèle très mode à taille montée.
- Passants pour ceinture.
- Braguette devant.
- Confection canadienne
- Choix de motifs, de carreaux ou d'écossais divers.

CONFECTIONS CANADIENNES EN POLYESTER SANS SOUCI

A- COMBINAISON-PANTALON
- Modèle une-pièce à manches courtes.
- Garniture zigzag et broderie sur empiècement et poches.
- Glissière au dos et ceinture lien.
- Bleu, rouge ou bleu royal.
- Fillettes 4 à 6x.
- AUSSI: deux-pièces d'aspect denim.

ÉPARGNEZ 1.68 !

6.88

PRIX RÉGULIER LASALLE 8.56

B- TEE-SHIRT POUR GARÇONS
- Modèle à manches longues.
- Col roulé et poignets en tricot côtelé.
- Blanc, marine, brun ou rouge.
- Garçons 4 à 6x.
- Autres modèles avec imprimé au pochoir.

ÉPARGNEZ 52¢ !

1.44

PRIX RÉGULIER LASALLE 1.96

C- PANTALONS POUR GARÇONS
- Taille semi-élastique à double boutonnage et braguette devant.
- Deux poches pratiques.
- Grande variété de motifs et de couleurs.
- Garçons 4 à 6x.

ÉPARGNEZ 1.12 !

3.44

PRIX RÉGULIER LASALLE 4.56

D- DEUX-PIÈCES POUR FILLETTES
- Style chemisier d'effet denim.
- Empiècement à broderie fantaisie.
- Boutonnage pleine longueur et plis devant.
- Rouge ou bleu royal.
- Fillettes 2 à 3x.
- Aussi en polyester uni.

ÉPARGNEZ 2.08 !

5.88

PRIX RÉGULIER LASALLE 7.96

DU CANADA POUR FILLETTES FRILEUSES

ÉPARGNEZ JUSQU'À 8.96 !

$20

PRIX RÉGULIERS LASALLE 26.96 et 28.96

J- MANTEAUX D'HIVER
- Vaste assortiment de modèles et de tissus.
- Tweed, nylon, suédine, cuirette ou simili-fourrure.
- Modèles courts, au genou ou à mi-jambe.
- Avec capuchon, garniture de fourrure ou autres détails mode.
- Teintes en vogue.
- 7 à 14.

ÉPARGNEZ 2.08 !

8.88

PRIX RÉGULIER LASALLE 10.96

K- VESTE DE SKI
- De style moniteur en beau nylon matelassé.
- Capuchon doublé peluche.
- Rayures compétition en contraste.
- Tons rouge, bleu, pourpre, vert ou bourgogne.
- 7 à 14.
- Choix d'autres modèles en magasin.

La Salle — Centre d'Achats FRONTENAC, GRANBY
320 Boul. Leclerc (Entre ST-ANTOINE nord et DERAGON)
AUSSI À ➡ DRUMMONDVILLE • DOUVILLE • VICTORIAVILLE • ST-LUC •

■ SATISFACTION GARANTIE ou argent remis
■ PLAN MISE-DE-CÔTÉ
■ Nous honorons la carte CHARGEX

Pourquoi dans cet appareil?

TORONTO (PC) — Le député conservateur Sinclair Stevens a annoncé lundi qu'il avait à poser des questions au Parlement, mardi, au sujet de la visite récente du ministre de la Santé, M. Marc Lalonde, en Israël à bord d'un "executive-jet" qui est la propriété d'une distillerie canadienne.

M. Stevens s'interroge à savoir si M. Lalonde n'a pas eu l'imprudence de créer un précédent "en acceptant un voyage à bord d'un avion particulier" en tant que ministre fédéral M. Lalonde et sa femme sont allés en Israël pour une visite mi-officielle mi-vacances.

Parmi les passagers du jet, propriété de Distillers Corporation-Seagrams, on remarquait M. Charles Bronfman, président de House of Seagram, et l'ambassadeur d'Israël au Canada, M. Theodor Meron.

Au bureau de M. Lalonde, on a déclaré que ce dernier et sa femme sont montés à bord de cet avion "parce qu'il se trouvait à partir pour Israël et il y avait de la place à bord".

M. Stevens a déclaré: "Les membres du cabinet, pour tout genre de visite officielle, devraient voyager aux frais du Canada et certainement pas à bord d'appareils particuliers, surtout quand il y a le moindre doute de conflit d'intérêts".

La Fonction publique fédérale s'offre aux francophones

GRAND'MERE (PC) — Se réjouissant du fait qu'un bon nombre de postes dans la fonction publique fédérale, où l'anglais est actuellement essentiel, seront dorénavant offerts à des francophones unilingues dans la région de la capitale nationale, le président du Conseil du Trésor, M. Jean Chrétien, a annoncé hier que le gouvernement s'apprête à rendre publiques les exigences linguistiques de tous les postes de la fonction publique.

M. Chrétien, qui prenait la parole devant les membres du Club Richelieu de Grand'Mère, a tenu par ailleurs à préciser que la langue de travail dans la fonction publique n'a trait qu'à des tâches internes sans rapport direct avec le public, constituant par ailleurs la prérogative accordée aux fonctionnaires de communiquer avec leurs surveillants sur des questions personnelles dans la langue officielle qui leur convient le mieux.

Rappelant en outre que quelque 33,000 fonctionnaires fédéraux travaillent actuellement dans des unités de langue française, le président du Conseil du Trésor a fait part de la décision du gouvernement d'accroître ces unités de travail aussi bien à Ottawa qu'au Québec, dans le nord de l'Ontario et dans le nord du Nouveau-Brunswick.

Plus d'Unités mobiles de dépistages

QUEBEC (PC) — Les activités des unités mobiles de dépistage de la tuberculose ont été suspendues depuis le 15 septembre dernier par le ministère des Affaires sociales.

C'est ce qu'a confirmé, mardi, le ministre, M. Claude Forget, en réponse à une question du député de Johnson, M. Maurice Bellemare.

Le ministre Forget a cependant ajouté que la cessation des activités des unités mobiles ne signifiait pas que le dépistage de la maladie avait cessé. Il se poursuit en effet sur l'ensemble du territoire dans une soixantaine de cliniques antituberculeuses et dans les centres hospitaliers où les services sont gratuits.

Enfin, M. Forget a indiqué que d'ici la fin de session, à Noël, il déposera un document qui fera connaître la politique du ministère en matière de lutte contre la tuberculose.



Steinberg la maison du consommateur averti!

STEINBERG

Les produits-maison Steinberg sont d'une qualité comparable, sinon supérieure, à celle des produits vendus sous le nom des grandes marques nationales.

Bon nombre de produits-maison Steinberg sont d'ailleurs spécialement préparés pour nous par des manufacturiers nationaux. Les autres le sont dans nos usines mêmes et répondent aux normes spécifiques de haute qualité qu'exige Steinberg en tout temps.

Tous les produits vendus sous l'étiquette Steinberg subissent des épreuves de qualité et de fraîcheur dans notre propre laboratoire indépendant, un des plus grands du genre au Canada.

Le consommateur averti achète les produits-maison Steinberg, garantis sans condition, car il obtient alors un vaste choix de produits de qualité tout en économisant.



PÊCHES CLING
EN MOITIÉS OU EN TRANCHES STEINBERG
BTE 28 OZ **56¢**

SOUPE AUX TOMATES
CONDENSÉE STEINBERG
BTE 10 OZ **14¢**

FÈVES ST-ARNAUD BLANCHES	2 LB	69¢
PÂTE DE TOMATES HEINZ	BTE 5½ OZ	35¢
SAUMON SOCKEYE CLOVER LEAF	BTE 7¾ OZ	$1.07
NOURRITURE POUR CHATS PUSS 'N BOOTS	BTE 15 OZ	22¢
EAUX GAZEUSES ICE CASTLE SAVEURS VARIÉES	BTE 10 OZ	14¢
ESSUIE-TOUT VIVA, COULEURS VARIÉES	PQT 2 ROUL.	79¢
PAPIER DE TOILETTE VIVA, COULEURS VARIÉES	PQT 2 ROUL.	44¢

JUS D'ORANGE
CONGELÉ, CONCENTRÉ NATUREL DE FLORIDE ORCHARD KING
BTE 12½ OZ **35¢**

MARGARINE CARNIVAL
1 LB **44¢**

BISCUITS DARE AVEC BRISURES DE CHOCOLAT OU FUDGE	SAC 1 LB	95¢
BEURRE PIE-IX	1 LB	86¢
ARCTIC GARDEN	PQT 10 OZ	36¢
STEINBERG	BOCAL 10 OZ	$1.69

TISSUS FACIAUX 2 ÉPAISSEURS KLEENEX	BTE DE 200	47¢
BETTERAVES MARINÉES, TRANCHÉES ORCHARD KING	POT 24 OZ	43¢
TASTER'S CHOICE DÉCAFÉINÉ	BOCAL 8 OZ	$1.64
EAU MINÉRALE TEINBERG	30 OZ	27¢
MÉLANGE À GÂTEAUX STEINBERG, SAVEURS VARIÉES	PQT 19 OZ	56¢
FARINE TOUT USAGE STEINBERG	SAC 7 LB	$1.03
EAU DE JAVEL CONCENTRÉE STEINBERG	BOUT. 128 OZ	59¢
FEUILLE D'ALUMINIUM STEINBERG	ROUL. 12" x 25'	47¢
PAPIER DE TOILETTE ÉLÉGANT	PQT 8 ROUL.	$1.39
LE GRAND MANITOU	VOLUME =8	$2.99
COUVERTES DE LAINE 54" x 72"		$2.89
BAS-CULOTTE GRANDEUR UNIVERSELLE	CH.	59¢



BOEUF HAMBURGER
FRAIS HACHÉ LA LB **67¢**

STEINBERG

SAUCISSES FUMÉES, SANS PEAU
PQT 1 LB **79¢**

TOURTIÈRE CONGELÉE
PQT 16 OZ **$1.09**

JEUNE BOEUF VIEILLI NATURELLEMENT
PETITS, GROS FILETS OU CÔTELETTES EN BIFTECK, BOUT ENLEVÉ **$1.98** LA LB

JEUNE BOEUF VIEILLI NATURELLEMENT
BIFTECK DE CÔTES **$1.98** LA LB
MARQUE ROUGE

POULETS
CONGELÉS, 2 À 4 LB CANADA CATÉGORIE "A"
LA LB **65¢**

SALADE DE CHOU OU DE POMMES DE TERRE STEINBERG	CONT. 2 LB	$1.09
PIZZA AU PEPPERONI OU AUX CHAMPIGNONS STEINBERG	PQT 1 LB 8 OZ	$1.39
PÂTÉ AU POULET AVEC LÉGUMES STEINBERG	PQT 12 OZ	65¢
CRETONS STEINBERG	PQT 8 OZ	85¢
PÂTÉ DE FOIE STEINBERG	LA LB	$1.49
SALAMI TRANCHÉ STEINBERG	PQT 10 OZ	79¢
SAUCISSES FRAÎCHES EN VRAC BILOPAGE	LA LB	89¢
SAUCISSES FUMÉES JUMBO STEINBERG	PQT 1 LB	99¢
TÊTE FROMAGÉE STEINBERG	PQT 12 OZ	85¢
GRAISSE DE RÔTI STEINBERG	PQT 8 OZ	59¢
JARRET DE PORC FRAIS ET CHARNU	LA LB	49¢
FOIE DE BOEUF TRANCHÉ ET CONGELÉ DÉVEINÉ ET SANS PEAU	LA LB	99¢

TOUS LES PRIX ANNONCES SONT
EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI INCLUSIVEMENT

TARTE AU SUCRE À LA CRÈME STEINBERG	14 OZ - 8" CH.	79¢
GÂTEAU AUX BANANES STEINBERG	14 OZ	59¢
DANOISE AU CARAMEL STEINBERG	14 OZ	79¢
GÂTEAU AU CHOCOLAT NOUVELLE-ORLÉANS GLACÉ AU CHOCOLAT	14 OZ	75¢

BEIGNES NATURE
STEINBERG
PQT DE 12 **49¢**

BROCOLI DE CALIFORNIE GROSSEUR 14	CH.	48¢
ÉPINARDS IMPORTES, LAVES ET COUPES, SAC POLY 10 OZ		39¢
POMMES DÉLICIEUSES ROUGES OU JAUNES, EXTRA DE FANTAISIE, DE WASHINGTON, LA LB		34¢

BANANES
PETITES ET GROSSES VARIÉTÉ PREMIUM
LA LB **15¢**

POMMES DE TERRE
DU QUÉBEC OU DU N.B. CANADA NO 1
SAC 10 LB **58¢**

VOTRE MAGASIN D'ALIMENTATION **STEINBERG** EST SITUÉ AUX GALERIES GRANBY

Même si ailleurs il a baissé

Le taux de chômage reste stationnaire au Québec:5.7%

OTTAWA PC — Le taux du chômage est retombé à 5.4 pour cent durant le mois d'octobre, non sans avoir atteint un sommet annuel de 5.8 pour cent en septembre. révèle Statistique Canada.

Alors qu'il baissait d'un dixième de point pour l'ensemble du Canada, le taux de chômage est cependant demeuré stable au Québec.

En octobre, il y avait au Canada non seulement 50,000 personnes de plus dans la population active canadienne, mais également 1,000 chômeurs de moins le taux réel de chômage pour le Canada baissant de 4.5 pour cent en septembre à 4.4 pour cent en octobre.

C'est naturellement les secteurs industriel et commercial qui ont absorbé ces nouveaux travailleurs en plus de 13,000 personnes du secteurs agricole.

D'autre part, les statistiques désaisonnalisées, qui indiquent les tendances à long terme de l'économie se sont redressées après pluseirs moins marasme et le taux de chômage désaisonnalisé est tombé de 5.8 pour cent en septembre à 5.4 en octobre, soit le niveau où il se situait entre janvier et mai 1974.

Ce premier mois de redressement à long terme pour l'ensseeemble du Canada de la situation réelle du chômage est dû proncipalement à une diminution exceptionnelle nombre de sans-travail chez les femmes, puisqu'en octobre, 14,000 hommes ont grossi les rangs des chômeurs, tandis qu'au contraire, 15,000 femmes trouvaient du travail.

Pour le Québec, le nombre de chômeurs est resté le même, soit 149,000 et le taux de chômage est resté lui aussi stationnaire à 5.7 pour cent.

En termes désaisonnalisés, par contre, le Québec enregistre un taux de chômage de 6.9 en octobre, contre 7.3 en septembre.

Par contre, le Nouveau-Brunswick et l'Ontario comptaient moins de chômeurs en octobre qu'en septembre, soit 16,000 au lieu de 17,000 pour la première province et 132,000 au lieu de 135,000 pour la seconde.

Elles ont également amélioré leur taux de chômage qui passe de 6.7 à 6.3 pour cent pour le Nouveau-Brunswick et de 3.7 à 3.6 pour cent pour l'Ontario.

Du point de vue désaisonnalisé, les deux provinces ont aussi fait des progrès, leurs taux de chômage à long terme passant respectivement de 9.1 à 9.0 pour cent et de 4.5 à 4.2 pour cent.

Une seule province fait exception à ce mouvement d'ensemble du Canada, c'est la Colombie-Britannique où le nombre de chômeurs est passé de 58,000 à 65,000 en un mois et le taux de chômage de 5.4 à 6.1.

Le Québec qui a habituellement le taux de chômage le plus élévé après la région atlantique, a donc cédé sa place à la province de Pacifique le mois dernier pour la première fois depuis des années.

Cette hausse dans le taux de chômage en Colombie-Britannique est encore aggravée par une baisse dans la population active, c-est-à-dire que 6,000 personnes ne sont plus considérées comme cherchant du travail, en plus des 7,000 nouveaux chômeurs. Ce sont surtout des hommes dont le taux de participation a baissé dans cette province de 77.9 à 76.8 pour cent.

Observées par secteurs, les variations dans le nombre de personnes employées montrent que la perte des emplois agricoles, forestiers, miniers, manufacturiers et dans la construction a été compensée par une hausse dans toute l'activité tertiaire, c'est-à-dire les transports, les communications, le commerce, les finances et assurances, les services communautaires et personnels ains que dans l'administration publique.

Cette classification confirme donc que ce sont surtout des hommes qui sont devenus chômeurs et des femmes qui ont trouvé du travail, particulièrement dans des postes d'administration, d'enseignement, de secrétariat et de services comme l'hôtellerie.

Par contre, on note une diminution du nombre d'hommes employés dans le mines et la transformation des matières premières ainsi que dans la construction.

La guerre des oeufs se poursuit

L'Ontario et le Nouveau-Brunswick s'expliquent

OTTAWA (PC) — Le système de contingentement de la production a donné une arme de négociation aux fermiers sous contrat de production avec les compagnies de provende, a déclaré, mardi, le directeur de l'Office ontarien de commercialisation des oeufs.

M. Ellsworth comparaissant devant le domité spécial des Communes qui enquête sur le fonctionnement de l'Office Canadien de commercialisation des oeufs à la suite de la destruction de 26.4 millions d'oeufs à la fin de l'été dernier.

Cette quantité d'oeufs représente un demi de un pour cent de la production totale annuelle canadienne.

Le témoignage de M. Ellsworth, a peut-être "jeté un peu plus de confusion sur le problème", comme il le disait lui-même en riant, mais il a apporté de nouveaux éléments fort précieux sur les notions de production totale canadienne et de contingent, qui éclairent un peu le sujet mais montrent aussi la complexité de certains problèmes.

Ainsi, selon M. Elsworth le but de 475 millions de souzaines d'oeufs de production par an est un but trop élevé et a créé une situation où les producteurs respectant leurs contingents particuliers et les provinces respectant les leurs mais où il y avait tout de même un excédent d'oeufs par rapport à la demande.

Ces oeufs, c'est l'Office canadien de commercialisation des oeufs qui doit les absorber.

D'autre part, a dit M. Elsworth le système de double contingent, , contingent auxprovinces d'abord, puis aux producteurs entraînent des difficultés inutiles et les contingents devraient être directs.

Nouveau-Brunswick

Le Nouveau-Brunswick, a par deux fois, donné ordre à ses producteurs d'abaisser leur production pour être bien certain de respecter ses engagements vis-à-vis de l'Office canadien de commercialisation des oeufs. En conséquence, ils ne produisent plus que 78 pour cent de ce qu'ils produisaient avant l'accord pan-canadien sur la commercialisation des oeufs.

Selon le président de l'office de contrôle du Nouveau-Brunswick, cette province a scrupuleusement et efficacement tenu ses engagements car elle était dotée déjà, avant l'entrée en oeuvre du plan national en juin 1973, d'un système de scellage des boîtes et caisses d'oeufs qui permet de déterminer exactement qui produit et combien.

Lors de l'établissement du plan national, l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick s'est vu attribuer un contingent à produir égal à la moyenne de production des cinq années antérieures, comme ls autres provinces. Le contingent représente 1.8 pour cent de la production totale canadienne et seulement 70 pour cent de la consommation de la province.

Les conflitsdu travail sont moins dommageables que les maladies et les accidents

OTTAWA (PC) — Les grèves alimentent surtout les manchettes, mais selon les statistiques fédérales, les accidents et les maladies font perdre plus de jours — travail à l'économie canadienne que les débrayages syndicaux.

L'année dernière, 10.5 millions de jours-travail ont été perdus à cause d'accidents et de maladies directement attribuables au travail des maladies et accidents survenus hors du lieu du travail. En comparaison, on a enregistré 5.8 millions de jours perdus en 1973, à cause des grèves et lock-outs.

"Il ne fait aucun doute que la plupart des accidents peuvent être évités", déclare M. J.K. Currie, directeur du service de prévention des accidents au ministère du Travail. Et il ajoute qu'environ la moitié ou les trois quarts des accidents tombent dans cette catégorie..... ""Généralement dit-il, en enquêtant sur ces cas, on découvre une séquence d'événements qui auraient pu être empêchés si on y avait appliqué le remède avant."

Indemnités

M. Currie a révélé, au cours d'une entrevue, qu'à travers le Canada, il existe 400,000 genres de blessures couvertes par les Offices des accidents du travail, et chaque jour de l'année on verse $1 million en indemnités en ce domaine.

Au cours des neuf premiers mois de l'année, 7.3 millions jours — homme ont été perdus à la suite d'arrêts de travail. Le record précédent pour une année avait été de 7.8 millions en 1972. Mais en cette même année 1972, on avait également enregistré 8.7 millions de jours perdus à la suite de blessures et de maladies du travail.

Pour M. Currie, il incombe à la direction des entreprises, aux syndicats et aux travailleurs individuels de coopérer avec les règlements sécuritaires du gouvernement établis à tous les paliers. Chaque province et le gouvernement fédéral ont leurs normes minimales à ce chapitre.

En vertu d'un calcul effectué par l'Organisation internationale du travail, on considère que 6,000 heures — homme sont perdues à la suite d'un accident au travail ou d'ue maladie professionnelle.

QUÉBÉCOISES PARLEZ...
ACTION-FEMMES
VOUS ÉCOUTE!



Chaque fois que vous vous sentez lésée dans vos droits de femme, chaque fois qu'un employeur, un commerçant, une loi ou un règlement vous semble aller à l'encontre de votre droit d'être traitées comme des citoyennes à part entière, téléphonez sans frais d'interurbain à ACTION-FEMMES. C'est l'organisme que le Conseil du statut de la femme à mis sur pied pour vous renseigner sur vos droits et vous aider à les faire respecter. On prendra aussi note de vos questions et suggestions afin de formuler, s'il y a lieu, des recommandations auprès du gouvernement ou autres organismes.

Nous avons besoin de vous pour agir!

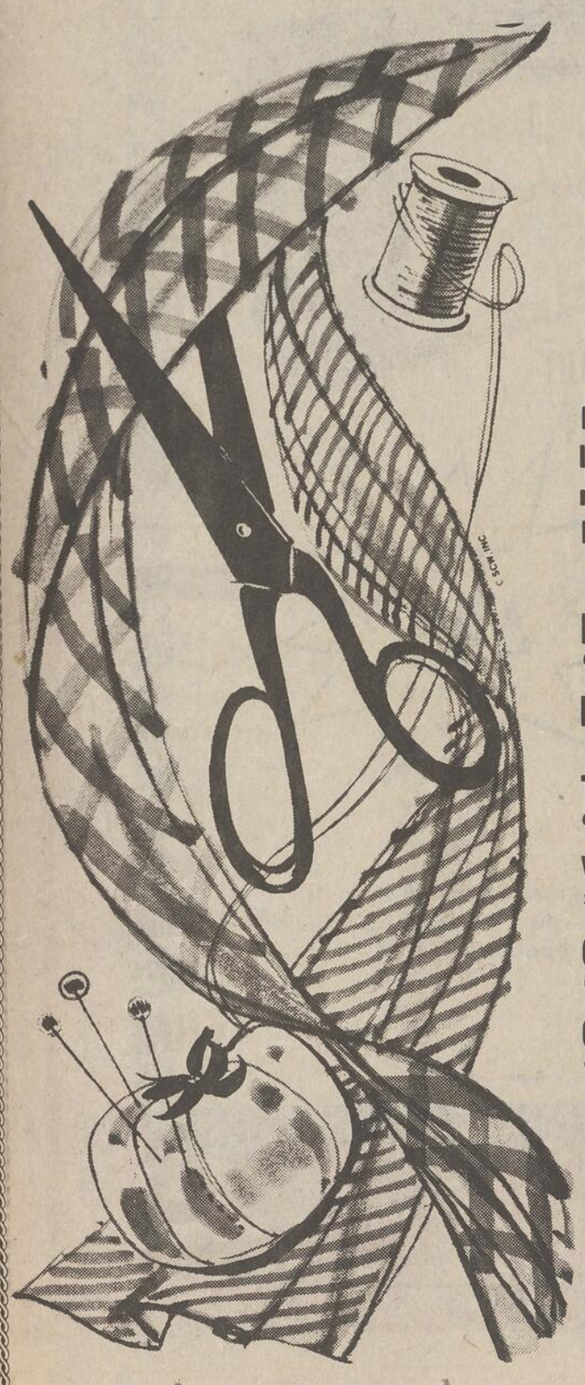
Gouvernement du Québec
CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME

Découpez et conservez

ACTION-FEMMES
1-800-463-2851 (sans frais, où que vous soyez au Québec).
643-4326 Région métropolitaine de Québec

GRAND SPÉCIAL CETTE SEMAINE
DANS NOS TISSUS À LA VERGE

NOUS AVONS



9000
VERGES
DE TISSUS
À LA VERGE
À LIQUIDER POUR
1/2 PRIX

LAURENT BERNIER ENR., autrefois de la rue Evangéline à Granby est maintenant situé au numéro 30 ouest, PRINCIPALE FARNHAM, Qué. Tél.: 293-5760

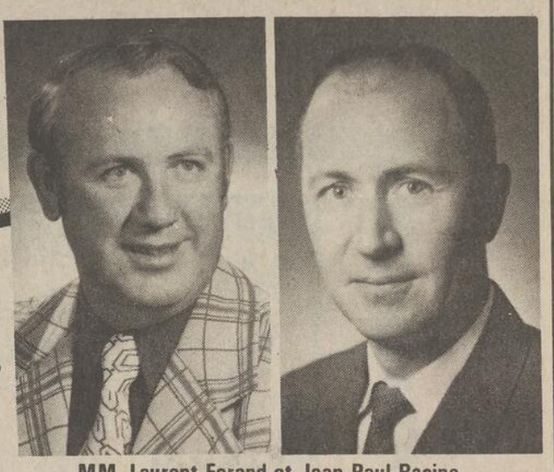
VOICI QUELQUES EXEMPLES:

Lainage 60" de largeur	$1.99	la verge
Fortrel imprimé 66 pouces de largeur	$1.99	la verge
Tweed 60 pouces de largeur	$2.99	la verge
Velours imprimé 3 couleurs seulement	$2.99	la verge
Crêpe Pompadour imprimé 5 couleurs	$1.99	la verge
Corduroy choix de couleurs	$2.69	la verge

BIENVENUE À TOUTE LA POPULATION DE FARNHAM ET LA RÉGION

LAURENT BERNIER
ENR.
MAGASIN TISSUS À LA VERGE
30 OUEST, PRINCIPALE FARNHAM
TÉ.: 293-5760





MM. Laurent Forand et Jean-Paul Racine
Copropriétaires du magasin

Merci
de
Harvey & Racine INC.

Chers visiteurs,

Nous vous remercions bien sincèrement d'être venus en si grand nombre assister à notre exposition du meuble.

Devant votre gentillesse et votre respect du bien d'autrui pendant votre visite chez nous, nous envisageons sérieusement la possibilité de répéter un tel événement, l'an prochain.

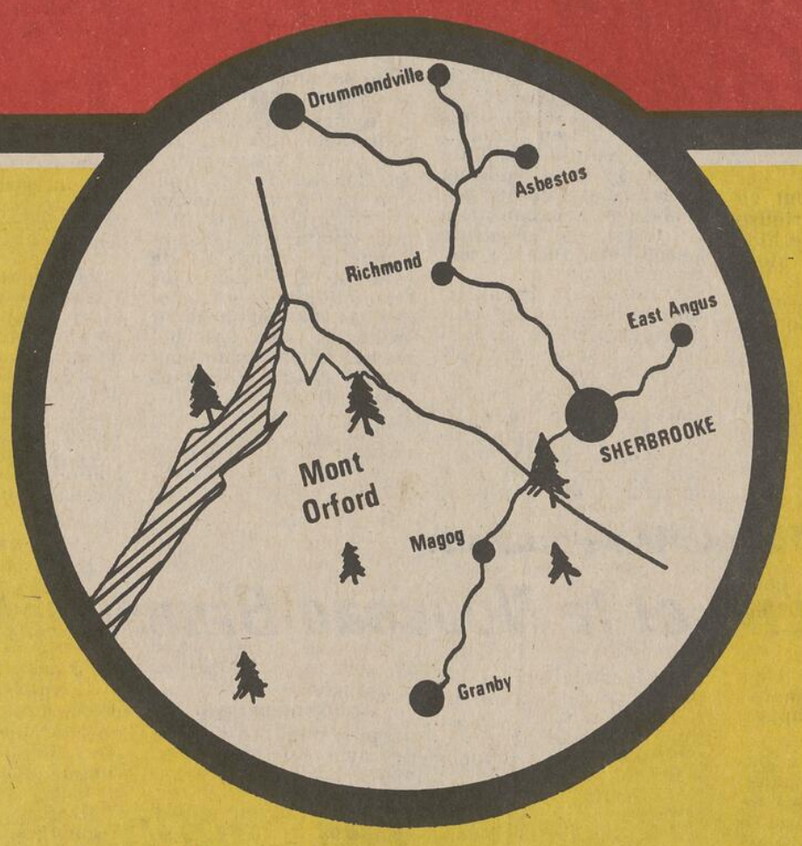
FÉLICITATIONS À L'HEUREUSE GAGNANTE DU TÉLÉCOULEUR JEAN-PAUL RACINE - LAURENT FORAND

CHEMIN ROXTON
GRANBY, TÉL.: 372-5896

Harvey & Racine INC.

Sears **PRÉSENTE**

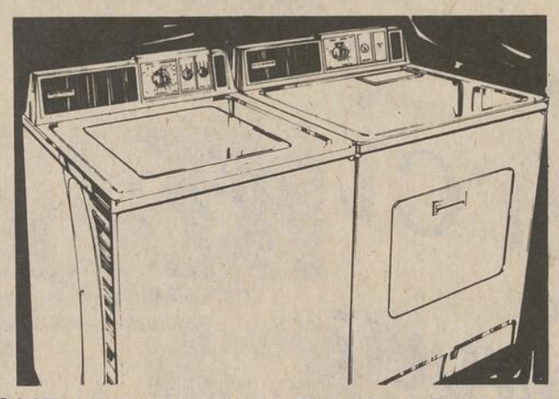
Les JOURS de l'Estrie



4 GRANDS JOURS D'ÉCONOMIES

• JEUDI • VENDREDI
• SAMEDI • LUNDI

CONCOURS CUMULATIF $900. EN MARCHANDISES à gagner demain soir



LAVEUSE AUTOMATIQUE KENMORE

4 PROGRAMMES

2 vitesses, 3 niveaux d'eau. Filtre auto-nettoyant. Agitateur "Roto Swirl" de luxe. Prélavage 4 minutes. Niveau d'eau réglable à 3 positions. Coffrage fini acrylique. =23620 Blanc

Spéc. **299.99**

Aussi disponible en couleur jaune or $10.00 de plus =23626

LA PAIRE **$489.99**

SÉCHEUSE AUTOMATIQUE

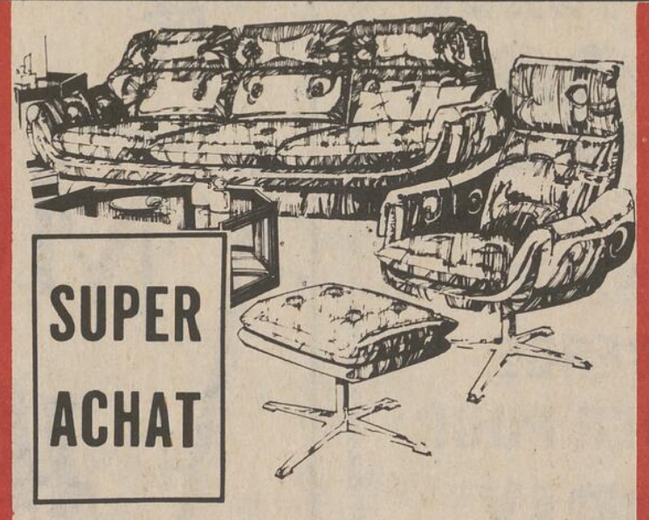
Réglage "Fabric Master". Sécheuse s'arrête automatiquement. Cadran réglable. Rafraichissement par culbutage après chaque cycle. Programme "air" sans chaleur pour aérer les vêtements. =62620 Blanc

Spéc. **199.99**

Aussi disponible de couleur jaune or. $10.00 de plus =62626

Laveuses-secheuses - Rayon 26

103501



SUPER ACHAT

ENSEMBLE 3 PIÈCES

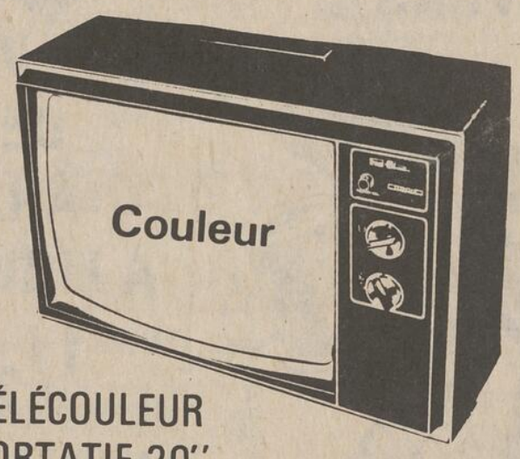
CANAPÉ-TABOURET ET FAUTEUIL À BASCULE

Spéc. **499.99**
Mensualités: 18.50

Mobilier de style suédois recouvert en vinyle brun richement capitonne. Rembourrage en polystyrène moulé. Couleur brun seulement.

Aussi causeuse disponible à **269.99** ch.

Meubles - Rayon 1



TÉLÉCOULEUR PORTATIF 20"

Rég: 569.98
Spéc. **499.99**
Mensualités: 18.50

Lampe écran Super Matrix. Indicateurs de canaux éclairés. Antenne dipole-VHF =14029

T.V. Radio - Rayon 57

Sport

St-Jérôme stoppe les Vics

ST-JEROME — Les Vics de Granby ont vu leur poussée victorieuse abrutement stoppée hier soir à St-Jérôme, alors que les Alouettes, de l'endroit ont surclassé les hommes de Marc Courtemanche 10 à 4, pour rejoindre Megantic au premier rang de la ligue Junior "A" du Québec. Du même coup, les Alouettes se sont éloignés à trois points des Vics, toujours au 3e rang.

Cette défaite mettait fin à une série de trois victoires des Vics, dont deux à l'étranger. Aussi bien que tout avait fonctionné au cours des derniers matches, aussi mal que tout allait hier soir pour les Vics. "Une mauvaise partie dans le système, tout simplement"...

Ce résultat corse davantage le classement, puisque les Maroons de Waterloo ont remporté la victoire sur le Cap, pour se rapprocher à trois points des Vics.

Marc et ses hommes reviendront, enfin, au Palais des Sports vendredi soir pour recevoir les Rebelles de Longueuil, tandis que dimanche, le Cap sera à Granby.

La joute d'hier soir a été une affaire de deux périodes au cours des quelles les Alouettes ont pris une confortable avance de 7 à 1. Les Alouettes se sont contentés de riposter aux trois buts des Vics en dernière période. Granby, qui continue de voir la malchance s'acharner sur lui chaque fois qu'il se rend à St-Jérôme, et cela dure depuis trois saisons, doit oublier cette défaite et penser à la prochaine fin de semaine, qui sera importante. La joute a été sans histoire du côté punitions; les deux équipes ont surtout pratiqué un jeu très ouvert, St-Jérôme ayant un avantage de 46-30 dans les lancers.

Richard Sévigny, a commencé le match pour Granby, et il fut remplacé par Yvon Roy dans la 8e minute de la dernière période.

Pour les Alouettes, Bernard a réussi un tour du chapeau. Dery, Proulx, Piché, Bélanger, Lachapelle, Sullivan et Mongeon ont complété. Pour les Vics, les buts sont allés à Mario Claude en deuxième, puis à Bernard Harbec, Roger Gauthier et Guy Verdon en dernière période...

Dans un autre match, hier soir, les Cascades de Beauport, ont défait le Couillard de Ste-Foy 6 à 4, pour devancer ce dernier au 5e rang. Blouin avec deux buts, Lapointe, Routher, Y. Gosselin et Bélanger ont compté pour Beauport tandis que Laperrière, Marois, Francoeur et Alarie répliquaient pour Ste-Foy.

Première période

1- St-Jérôme: Daniel Déry (sans aide) 0:28.

2- St-Jérô,e: Raymond Proulx (Thomas) 12:31.

3- St-Jérôme: Luc Piché (Déry-Mongeon) 17:40.

4-St-Jérôme: Yves Bélanger (Orsini-Lachapelle) 19:20.

Punitions: Dion 0:51; Beauchamp 10:48; Dion et Beauchamps 14:48.

Deuxième période

5-St-Jérôme: Guy Bernard (Myette-Beauchamps) 1:10.

6- St-Jérôme: Guy Lachapelle (Orsini-Mongeon) 9:08.

7-St-Jérôme: Robert Sullivan (Dery) 9:15.

8-Granby: Mario Claude (sans aide) 14:1; 12:14.

Punitions: Beauchamps 4:02; Gagné 4:25; St-Marie 6:25; Dion 15:08.

Troisième période

9-St-Jérôme: Daniel Mongeon (Murphy, Bernard) 0:34.

10-Granby: Roger Gauthier (Côté) 4:12.

11-Granby: Gu y Verdon (Lefebvre) 7:23.

12)St-Jérôme: Guy Bernard (Murphy) 7:30.

13-St-Jérôme: Guh Bernard (Beauchamps Ste-Marie) 7:58.

14-Granby: Bernard Harbec (Moison-Monty) 11:18.

Punitions: Beauchamps 4:47; Gobeille 19:44.

Gardien pour St-Jérôme: André Paradis; pour Granby: Richard Sévigny changé à la troisième période à 7:58 Yvon Roy.

Lancers par St-Jérôme 46; Granby 30.

BEAUPORT 6
STE-FOY 4

Première période

1-Beauport: Claude Lapointe (Blouin) 5:54.

2- Beauport: Alain Blouin (Lapointe, Charette) 10:28.

3-Beauport: Alain Blouin (Routhier, Dufort) 18:46.

Punitions: M. Gosselin et Penny 2:43; Bélanger et Samson, majeure 3:55; Laperrière, Majeure 5:32; Blouin 10:48; Bélanger 11:59; Charette, majeure et Laperrière, majeure et mauvaise conduite 15:17; Lapointe et lagueux, majeure 18:34.

Deuxième période

4-Beauport Jean Routhier (sans aide) 18:29.

Punitions: Bélanger 4:55; S. Côté et Boivin, Dufort, majeure et Lagueux, majeure et extrême inconduite 9:03; Laperrière 17:57; Routhier et S. Côté 19:58.

Troisième période

5-Ste-Foy: Yves Gosselin (sans aide 6:12.

6-Ste-Foy: Serge Laperrière (Penny-Francoeur 7:30.

7-Ste-Foy: Mario Marois (aans aide) 12:05.

8-Beauport: Réjean Bélanger (Guillot) 16:57.

9-Ste-Foy: Denis Francoeur (Alarie) 18:59.

10-Ste-Foy: Marc Alarie (Francoeur, Charbonneau 19:14.

Punitions: B. Gosselin 0:37; Harvey 3:54; Trop de joueurs par Charette 10:24; Charette et Laperrière, majeure et extrême inconduite 15:43.

Lancers par:

Beauport	9	12	8	—29
Ste-Foy	12	12	14	—38

Gardiens: Beauport, Luc Tremblay, Ste-Foy, Léandre Asselin.

Arbitre: Michel Chartray.

Assistance: 1,400



On adopte son nom -

La ville de Waterloo a donné le nom de Centre Sportif à la nouvelle aréna qui vient tout juste d'ouvrir. C'est par le mode d'un concours, organisé à l'école St-Bernardin qu'on a procédé à la sélection de cette appellation. Au fait, c'est un jeune sportif de Waterloo, Denis Desautels, étudiant en sixième année, qui a remporté la palme du concours, puisque le nom qu'il avait choisi a été adopté. Vendredi dernier, le maire de Waterloo, M. P. A. Roy, lui a décerné un chèque de $25.00 en guise de mérite pour sa collaboration à ce concours. Assistent à la présentation: Gerry Provost, gérant du Centre sportif. Denis est le fils de Ricard Desautels, éminent sportif de Waterloo; Denis est l'un des meilleurs défenseurs de l'équipe pee wee Maroons, de la ligue Inter-Cités. (Photo Jeannot Petit)

Malgré cinq avantages numériques les Bruins se contentent d'annuler

BOSTON (AP) — Johnny Bucyk a déjoué le gardien Gary Bromley avec un lancer de 40 pieds vers la fin de la 3e période hier soir en permettant aux Bruins de Boston d'annuler 2-2 avec les Sabres de Buffalo dans la LNH.

Gilbert Perreault, des Sabres, et Al Sims, des Bruins, ont compté lors du premier engagement. Gilles Gilbert a été la victime de Perreault sur un lancer de côté.

Craig Ramsey a donné l'avance aux visiteurs dans la 2e reprise avec l'aide de Don Luce.

Les Bruins ont joui de cinq avantages numériques, y compris une de 5 contre 3, lors de pénalités à Perreault et Richard Martin, mais n'ont pas su en profiter.

SOMMAIRE

Première période

1-Buffalo, Perreault (8) Martin, Robert 1:24

2-Boston, Sims (1) Hodge, Orr 11:27

Pénalités: Schoenfeld Buf. 4:45, Sheppard B, Carrière Buf. 9:32, Sims B 14:20.

Deuxième période

3-Buffalo, Ramsay (6) Luce, Hajt 8:23

Pénalités: Schoenfeld Buf. 14:07, Perreault Buf. 16:05.

Troisième période

4-Boston, Bucyk (3) Sheppard, Cashman 14:42

Pénalités: Luce Buf. 6:14, Korab Buf. 15:54, Esposito B 15:54.

Lancers:

Buffalo	10	8	7	—25
Boston	8	18	11	—37

Gardiens: Bromley, Buffalo; Gilbert, Boston.

Assistance: 14,892.

Les Maroons gagnent 6 à 4

La brillante performance de Rioux sauve les spectateurs de l'ennui

WATERLOO (Gilles Petit) — Les Maroons de Waterloo ont remporté une importante victoire de 6 à 4, hier soir, à Waterloo, pour ainsi consolider leur avance au quatrième rang de la ligue Junior "A" du Québec et s'approcher du sommet.

La faible assistance présente à ce match sans histoire, pour ainsi dire, a été fortement déçue du comportement des Maroons et il a fallu 44 minutes de jeu avant que les hommes de Cabana réalisent l'importance de la confrontation. Effectivement, Waterloo semblait tout à fait perdu au début du match et il en était de même pour les Barons, qui ont offert un jeu sans cohésion.

Cependant, deux joueurs se sont tout de même distingués dans cette rencontre et ces deux joueurs sont sûrement les instigateurs de la victoire.

Réjean Rioux et Paul Boisclair ont joué un match colossal, et n'eût été de leur effort constant, Waterloo aurait sûrement subi un sort différent. Rioux a enfilé trois buts, mais c'est surtout son jeu défensif qui fut en relief. Tout le long du match, il n'a cessé de presser le jeu; durant les désavantages numériques Réjean a donné le ton et avec un peu plus de veine; il aurait sûrement enfilé deux autres buts.

Quant à Paul Boisclair il n'a qu'une assistance à son crédit, mais c'est lui qui a dirigé le jeu tout le long du match, surtout au dernier tiers, alorsqu'il est parvenu seul deux fois devant le cerbère adverse. Mario aquin est un autre type qui a tiré son épingle du jeu avec une paire de buts; l'autre compteur du Waterloo a été Richard St-Cyr. Pour les perdants, Bégin, Lacoursière, Martineau et Girard ont été les joueurs qui ont pris le cerbère Guy Lemonde en défaut.

Waterloo a ouvert le pointage à la première minute de jeu de la partie, mais deux minutes plus tard, Cap-de-la-Madeleine ripostait; le premier vingt se soldait par ces deux buts. Après 40 minutes de jeu, le pointage était 2 à 2. C'est à la quatrième minute du dernier vingt que Waterloo devait s'imposer avec trois buts de suite pour ainsi changer l'aspect de la partie en leur faveur. Côté robustesse, le match fut relativement calme et bien que l'arbitre Clavel ait tout fait pour prendre la vedette, aucun incident disgracieux n'a été signalé. Au fait, Clavel s'est même permis d'argumenter avec les joueurs et, à l'issue du match, les deux instructeurs étaient unanimes sur un point, à savoir, le manque de sérieux de l'officiel.

A souligner l'excellente tenue des défenseurs locaux surtout au dernier tiers, alors que Waterloo a joué huit minutes avec désavantage numérique; c'est durant ces instants que Boisclair a connu ses meilleurs moments.

Somme toute, le match n'avait rien d'époustouflant et l'assistance n'a pas eu à applaudir souvent, à un tel point que tout le monde sommeillait, même le préposé au chronomètre, qui, à un certain moment, a oublié son cadran. Les Maroons disputeront leur prochaine partie vendredi soir; ils en seront à leur quatrième joute consédutive, au Centre sportif de Waterloo, alors que les Alouettes de St-Jérôme seront les visiteurs.

SOMMAIRE

Première période

1-Waterloo: Mario Paquin (S. Logas) 1:11.

2-Cap-de-la-Ma: D. Bégin (Girard et Lacoursière) 3:27.

Punitions: Marangère 2:50, Landry 5:48.

Deuxième période

3-Cap-La-Ma: Lacoursière (M. Morin) 7:07.

4-Waterloo: M. Paquin (Marangère et Duhamel) 12:34.

Punitions: L. Girard 5:05; Baril 8:26; Parent 8:44, Rioux 9:30, Paquin 17:46, Savard 18:05, Morin, 19:44.

Troisième période

5-Cap-La-Ma: L. Girard (Martineau et Lacoursière) 3:27.

6-Waterloo: R. Rioux (St-Laurent et Cameron) 4:48.

7-Waterloo: R. St-Cyr (Robichaud et Stosiak) 7:05.

8-Waterloo: R. Rioux (Boiuclair et Cameron) 10:15.

9-Waterloo: R. Rioux 14:00.

10-G. Martineau 19:47.

Punitions: W Logas 12:17, Duhamel 13:34, St-Laurent et Girard 14:39, Robichaud mauvaise conduite 16:05, Waterloo 16:48.

Lancers

Cap-de-la-Ma	7	9	9	—25
Waterloo	12	9	10	—31

Ron Harris était écoeuré de jouer le "substitut"

NEW YORK (PC) — Ron Harris était écoeuré de jouer les deuxièmes violons, ce qui lui était arrivé à Détroit, Atlanta et à New York.

Des blessures aux genoux ont retardé sa carrière dans la LNH, mais personne n'a jamais mis en doute sa volonter de jouer et sa force herculéenne.

A l'entraînement, en octobre dernier, il a dit au pilote-gérant Emile Francis, des Rangers, qu'il abandonnait le hockey.

Sa supposée retraite a duré une journée. Harris évolue maintenant régulièrement aux côtés de Gilles Marotte.Les deux hommes forts ont réjoui Francis par leur façon de bousculer leurs rivaux.

Personne n'est plus heureux que Harris en évoluant aux côtés d'un bulldozer comme Marotte.

"Nous avons probablement le même style, a dit Harris. Nous attendons nos rivaux à la ligne bleue. Si nous laissons nos rivaux pénétrer dans la zone, nous sommes morts.

"Nous sommes tous deux assez forts pour donner de bons coups. Notre système a très bien marché jusqu'à maintenant et j'espère que ça va continuer ainsi.".

Force de frappe

Francis sait très bien que les Rangers sont morts lorsqu'ils ne frappent pas.

"Je crois que nous avons toujours voulu frapper, a dit Francis, qui tient des statistiques très serrées sur les mises en échec qu'ils affichent après chaque match.

Francis louange Harris comme un gars consciencieux.

Lorsqu'il n'est pas handicapé par ses genoux, Harris est toujours le premier sur la glace et le dernier à la quitter aux exercices.

L'été dernier, Harris a signé un contrat de deux ans, y compris une option d'un an, et doit recevoir entre $30,000 et $40,000 par saison.

Cette saison, les Rangers ont commencé le calendrier avec 21 joueurs, Harris étant un de ceux qui réchauffaient le banc.

Le 17 octobre, lors d'un exercice à Long Beach, Harris a dit à Francis qu'il voulait abandonner le hockey pour autre chose.

"J'étais écoeuré et je songeais à retourner à la maison. Je ne jouais pas beaucoup, participant aucunement à un match et lors d'un autre, je n'étais pas en uniforme.

Harris a plié bagage et a pris un taxi en direction de l'aéroport, un voyage de $40, afin de prendre l'avion en direction de Montréal.

Défaite du St-Césaire

ST-CESAIRE — Deux joutes ont été présentées hier soir dans la ligue des Monts-Labatt. Les clubs St-Jean-Baptiste et St-Pie ont annulé 5-5. Pierre Rainville a marqué deux buts pour St-Jean Baptiste, alors que Serge Bellavance, Gerry Laberge et Daniel Déry complétaient. Pour St-Pie, René Michaud, Rich Hivon, Réal Ouimet, Paul-Emile Poirier et Réjean Paquette ont marqué. Dans l'autre match à l'affiche, Marieville a défait St-Césaire 4 à 2 grâce à deux buts de Gérald Rocheleau; Jacques Leduc et Robert Lafrance ont réussi les autres buts des gagnants. Pour St-Césaire, Denis Ricard et François Charbonneau répliquaient.

Autres nouvelles du sport en p. 22 et 23

Le Trianon Auto Le Trianon Auto

LOCATION
EXPÉRIENCE - SERVICE
BOBCAT 2 PORTES $107.20 PAR MOIS
PAS DE CHARGE CACHÉE.
PAS D'OBLIGATION D'ACHAT 28 MOIS - 36,000 MILLES
03¢ DU MILLE SUPPLÉMENTAIRE



ÉQUIPEMENT: VALEUR D'OPTION RADIO 4 VITESSES MANUELLES

TAUX ÉCONOMIQUES SUR LES AUTRES MODÈLES MERCURY
TRIANON AUTO (leasing)
DIVISION DE:
LE TRIANON AUTO LTÉE 378-9063
922 Principale

Trianon Auto Le Trianon Auto

Woolco



PAPIER PEINT
Waldec encollé, enduit de vinyle et récurable

Ce papier peint d'excellente qualité est très facile à poser, même pour ceux qui en posent pour la première fois! Il est déjà encollé pour vous épargner temps et soucis et est enduit de vinyle pour vous permettre de faire disparaître les taches sans ennuis. Vaste sélection de motifs en magasin, donc aucun délai pour la livraison du motif que vous choisirez! Vendu en rouleaux doubles seulement. Prix courant Woolco: 5.98 le rouleau double

3.98 le rouleau double

ROULEAUX DOUBLES DE PAPIERS PEINTS ENCOLLÉS, LAVABLES, ENLEVABLES À SEC

En effet, non seulement vous pouvez décorer votre appartement avec goût, mais lorsque vous déménagez, vous enlevez votre papier peint en quelques minutes, sans le tremper... sans l'endommager! Le revêtement de vinyle en fait un papier peint qui résiste aux taches et est facile à nettoyer. De plus, son endos encollé assure une pose facile. Choix de ravissants motifs qui garderont leur belle apparence pendant des années. Une offre exceptionnelle! Rouleaux doubles seulement. Prix courant Woolco 9.98 le rouleau double.

7.98 rouleau double

FIESTA UNE COUCHE...
Notre meilleure peinture!

Rabais de 3.50 le gallon! Profitez de cette offre exceptionnelle et économisez à l'achat de peinture d'excellente qualité! Cette peinture riche et lisse s'étend et masque bien, ce qui vous épargne temps et efforts! Latex satiné, Alkyd semi-lustré et émail velouté dans une vaste gamme de teintes décoratives. Les canettes de peinture non colorée ne sont pas remplies à pleine capacité pour nous permettre d'ajouter le colorant. Prix courant Woolco: 13.47 le gallon; 3.99 la pinte

9.97 le gallon
2.99 la pinte

Émail super-blanc, très lustré... tout indiqué pour l'intérieur comme pour l'extérieur. Super-blanc seulement. Prix courants Woolco: 14.97 le gallon; 4.49 la pinte

11.47 le gallon 3.49 la pinte

PEINTURE FIESTA UNE COUCHE PREMIÈRE QUALITÉ



Émail en aérosol
Vaste assortiment de belle teintes, comprenant les toutes nouvelles couleurs mode et les tons fluorescents. Offert en canette aérosol de 14 onces.

1.19 chacune



mactac
Vinyle décoratif facile à poser: vous n'avez qu'à peler l'endos et à appliquer le vinyle sur toute surface lisse. Choix de nombreux motifs. En rouleaux de 2 verges sur 18".

1.29 le rouleau

MAGASINS À RAYONS Woolco
370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY
Lun mar mer 9h a m a 6h p m Jeu ven 9h a m a 9h p m Sam 9h a m a 5h p m

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE
SATISFACTION GARANTIE
ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

Dans le Junior "A"

"Sport-O'Keefe" lance son concours du "joueur du mois"

GRANBY — La Brasserie O'Keefe du Québec a officiellement lancé cette semaine son concours du "joueur du mois" dans la ligue de hockey Junior "A" du Québec. Une initiative de "Sport O'Keefe", ce concours est ouvert à toutes les équipes du circuit, mais ce sont les amateurs, uniquement, qui décideront du choix des élus.

Il faut dire que le concours a été inauguré en octobre mais les bulletins de votation n'ayant pas été distribués, le vote secret a été pris par les équipes seulement, de sorte qu'un joueur du mois a été choisi pour octobre. A Granby, il sera connu lors du match de dimanche soir, alors que le représentant local fera la présentation de son prix.

A chaque mois, d'ici la fin de la saison des bulletins de vote seront distribués aux amateurs qui assisteront aux joutes de leurs favoris; ce vote se prendra au cours de trois parties d'un même mois. Ces joutes ne sont pas déterminées à l'avance.

Sur le bulletin de votation, il y a espace pour le choix de trois joueurs. Un premier choix vaut 3 points; un second deux points et un troisième, un point. Après les trois joutes, la compilation est faite et l'élu est choisi. L'élu se mérite un prix de "Sport O'Keefe", tandis qu'un amateur ayant voté, sera choisi au hasard parmi tous les bulletins accumulés, durant le mois, et il se verra lui aussi décerner un prix de O'Keefe, pour sa participation à ce vote populaire. Il en sera ainsi à chaque mois.

Enfin, sur ledit bulletin, il y a place pour que l'amateur y inscrive son nom, adresse et numéro de téléphone, afin que le gagnant soit rejoint pour recevoir son prix.

A souligner que ce concours est ouvert uniquement au x amateurs de 18 ans et plus.

A la sortie du Palais des Sports, un baril, bien distinct sera sur place pour y déposer les bulletins.

A souligner que les mêmes règlements s'appliquent pour tous ls centres de la ligue Junior "A" du Québec. On invite donc les sportifs, supporteurs des Vics, comme des Maroons de Waterloo à participer à ce concours, afin d'encourager nos favoris et les commanditaires de cette heureuse initiative.

Plus de rudesse chez les Nordiques de Québec

QUEBEC PC — La direction des Nordiques de Québec, de l'Association mondiale de hockey, semble enfin vouloir répondre aux voeux depuis longtemps exprimés par les supporters de l'équipe en permettant à ses joueurs un peu plus de rudesse sur la glace.

On a maintes fois reproché à la formation québécoise de jouer en moutons ou en bonnes femmes, principalement au cours de la saison 1973-74 à l'époque où elle était sous la conduite de Jacques Plante.

Mais ce temps-là semble maintenant révolu, car on a commencé à lâcher les "boeufs", samedi dernier, à Springfield, dans la partie contre les Whalers de la Nouvelle-Angleterre. Et que dire de cette première expérience: pas moins de six combats de boxe auxquels ont participé les trois "brutes" des Nordiques, Pierre Guité, Michel Rouleau et Charles Constantin.

Durs-à-cuire

Ce trio constitue maintenant la "ligne de boeufs" des Nordiques, et l'entraîneur Jean-Guy Gendron a l'intention de l'utiliser le plus régulièrement possible au cours des prochaines rencontres.

"Je pense qu'une ligne de durs-à-cuire fera du bien à notre réputation, principalement sur la route", dit-il. Il espère aussi que cette nouvelle ligne donnera de l'assurance à tous les autres joueurs de l'équipe.

Quant à lui, Pierre Guité ne demande qu'à être lâché pour cogner et aller à la rescousse de ses coéquipiers en difficultés.

Un quatrième "boeuf" pourrait bientôt se joindre à l'équipe locale. Il s'agit de Jean-Claude Garneau, un ailier gauche de 31 ans, qui évolue au cours des dernières années dans la ligue Eastern, et qui a commencé la présente saison avec la Ligue progression.

Gendron, Garneau

Natif de Québec et ancien boxeur amateur, il s'est amené de Terre-Neuve la semaine dernière pour faire un essai avec les Nordiques. Il doit faire ses preuves devant Jean-Guy Gendron cette semaine.

Il n'a rien d'un "boeuf" en apparence 165 lb-5 pieds et 9 pouces, mais son passé témoigne qu'il n'a pas froid aux yeux. Il devra cependant améliorer son coup de patin, comme il l'admet lui-même.

Avec cette éventuelle acquisition, et ce nouvel élan du rudesse qui semble animer la direction et les joueurs, on peut s'attendre à voir grossir l'assistance aux joutes locales. Le phénomène pourra d'ailleurs se vérifier dès cette semaine, compte tenu de toute la publicité qui s'est faite autour de cette "nouvelle" équipe depuis samedi dernier.

Les Nordiques reviendront à Québec mercredi après une absence de 11 jours, alors qu'ils affronteront les Blazers de Vancouver et, dimanche prochain, ils devront la visite des Mariners de San Diego.

Phoenix 3 Racers 0

Première période

Aucun but

Pénalités-Gray P, Pumple I 0:34, Young P, Whitlock I 3:39, Bond I 15:14, Hargreaves I 17:16.

Deuxème période

1. Phoenix Harris 3 Boy 0:30.

Pénalités Pumple I 9:39, Bennett P 12:31, Barlowe P 16:20.

Troisième période

2. Pehnoeix, Stevens 1 Kogan, Barlowe 9:34.

3. Phoenix, Cormier 7: Odroksi, Young 15:23.

Pénalités: McLeod P 7:18, Keogan P 9:50, Robertson I 13:19.

Lancers:

Phoenix	14	3	12—29
Indian.	5	11	8—24

Gardiens-Kurt, Phenox; Dyck, Indianapolis.

Assistance: 5,01.

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Section I

	G	P	N	PP	PC	Pts
Phila.	8	3	2	44	31	18
Islan.	7	2	3	49	26	17
Atlanta	6	5	2	41	37	14
Rangers	5	4	2	37	34	12

Section II

Chicago	7	3	2	53	29	16
Vancouver	6	3	2	42	30	14
St-Louis	3	6	3	38	44	9
Minneso.	2	6	3	20	40	7
K.City	1	9	1	28	52	3

Section III

L. Angeles	8	1	4	44	22	20
Montréal	5	4	4	43	36	14
Detroit	5	5	1	32	47	11
Pittsb.	3	5	2	36	40	8
Washing.	1	9	1	21	45	3

Section IV

	G	P	N	PP	PC	Pts
Buffalo	7	3	2	43	39	16
Boston	4	3	5	50	36	13
Toronto	3	5	3	39	44	9
Califor.	2	7	4	32	60	8

HIER

Rangers à Vancouver, soir
Philadelphie 4 Islanders 4
Pittsburgh 5 Kansas City 3
L. Angeles 4 St-Louis 3
Buffalo 2 Boston 2

CE SOIR

Rangers à Californie
Islanders à Atlanta
Montréal à Detroit
Chicago à Buffalo
Minnesota à Toronto

ASSOCIATION MONDIALE

Section canadienne

	G	P	N	PP	PC	Pts
Winnipeg	7	1	0	49	20	14
Toronto	7	4	0	48	38	14
Québec	5	2	0	31	18	10
Vancou.	4	4	0	25	32	8
Edmonton	2	2	0	13	15	4

Section Est

N.-Angle.	6	1	0	30	17	12
Clevel.	2	3	1	16	20	5
Chicago	2	6	0	21	27	4
Indiana.	1	8	0	14	35	2

Section Ouest

S. Diego	5	2	0	28	27	10
Houston	6	4	0	43	33	12
Minne.	3	5	0	27	37	6
Phoenix	3	6	1	33	37	7
Michigan	2	8	0	26	48	4

HIER

San Diego 3 Houston 9
Phoenix 3 Indianapolis 0
Toronto 5 Michigan 2
Vancouver 5 Chicago 4
Minnesota 4 Winnipeg 6

CE SOIR

Vancouver vs Québec

JUNIOR "A"

	G	P	N	PP	PC	Pts
Mégantic	10	5	0	74	61	20
St-Jérôme	10	3	0	83	47	20
Granby	8	5	1	81	72	17
Water.	7	5	0	66	59	14
Beauport	5	7	3	62	79	13
Ste-Foy	5	8	2	69	73	12
Cap	4	7	2	49	65	10
Thetford	4	6	1	60	54	9
Longueuil	2	9	1	49	53	5

HIER

Granby 4 St-Jérôme 10
Cap 4 Waterloo 6
Beauport 6 Ste-Foy 4

VENDREDI

Longueuil vs Granby, 9 h
St-Jérôme vs Waterloo, 9h
Beauport vs Megantic
Cap vs Thetford

JUNIOR MAJEURE

Section Est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Tr-Riviè.	9	5	3	75	57	21
Chicou.	6	8	1	75	93	13
Québec	6	9	1	60	70	13
Shawini.	3	9	3	65	83	7
Sorel	2	12	1	54	84	5

Section Ouest

Cornwall	11	2	3	77	51	25
Sherbr.	11	2	2	95	55	24
Hull	9	6	0	80	76	18
Montréal	7	6	2	87	88	16
Laval	5	10	2	89	97	12

HIER

Montréal 3 Tr-Rivières 5

CE SOIR

Sherbrooke vs Sorel

RICHELIEU (SUD)

	G	P	N	PP	PC	Pts
Chambly	9	0	0	80	29	18
Beloeil	5	2	1	56	32	13
St-Hyac.	4	4	0	52	45	8
D'Ville	4	5	0	43	57	8
St-Jean	1	8	2	46	79	4
C'Ville	1	6	2	36	51	4

NORD

Boucher.	6	3	1	64	51	13
St-Lamb.	5	4	1	56	54	11
Laprairie	5	3	1	50	50	11
Château.	4	5	0	46	48	8
Valleyf.	2	7	0	36	57	4

JEUDI

Châteauguay vs St-Jean
Laprairie vs Valleyfield
Chambly vs Beloeil
Boucherville vs St-Hyacinthe

MONTS-LABATT

	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Pie	3	0	3	27	18	9
St-Damase	3	2	1	23	20	7
Marieville	3	3	1	30	27	7
St-Césaire	2	3	2	26	27	6
St-Jean-B.	1	4	1	27	41	3

HIER

St-Jean-Bap. 5 St-Pie 5
Marieville 4 St-Césaire 2

JEUDI

St-Jean-Bap. vs St-Césaire, 8h
St-Damase vs St-Pie, 9h30

LIGUE I.M.R.Y.

	G	P	N	PP	PC	Pts
Waterloo	5	1	0	57	35	10
Laprairie	3	3	0	40	44	6
Iberville	3	2	0	33	20	6
Bedford	3	5	0	43	52	6
Farnham	2	3	0	27	34	4

JEUDI

Waterloo à Farnham

Minnesota 4 Winnipeg 6

SOMMAIRE

Première période

1-Winnipeg, Bordeleau (4) Ashton, Beaudin 7:19

2-Winnipeg, Nilsson (4) Hull, Sjoberg 8:08

Aucune pénalité.

Deuxième période

3-Winnipeg, Hedberg (5) Nilsson 0:50

4-Minnesota, D. O'Shea (4) Connelly, Busniuk 2:33

5. Minnesota, Tannahill (3) O'Shea, Connelly 16:17

Pénalité: Huck M 3:57.

Troisième période

6-Winnipeg, Nilsson (5) 0:16

7-Winnipeg, Bordeleau (5) Beaudin 2:48

8-Minnesota, Walton (4) 3:11

9-Minnesota, Morrison (3) Huck, Heatley 4:18

10-Winnipeg, Hull (11) Nilsson, Johnson 9:34

Aucune pénalité.

Lancers:

Minnesota	12	8	13—33
Winnipeg	9	24	27—50

Gardiens: Curran, Minnesota; Daley, Winnipeg.

Assistance: 8,133.

Toronto 5 Michigan 2

DETROIT (PC) — Sommaire du match Toros-Stags.

PREMIERE PERIODE

1. Toronto: Henderson (5) (Dillon) 18:12 .

Pénalités: Henderson T 0:58, Veneruzzo m 13:00.

DEUXIEME PERIODE

2. Michigan: Tardif 5 20:17.

3. Toronto: Hickey 7 (Mahovlich) 7:49.

4. Toronto: Hickey 8 (Mahovlich) 10:52.

5. Michigan: Gruen 3 (Locas) 17:42.

Pénalités: Veneruzzo M 4:58, Hickey T 11:06, McDonald M, Leduc T 11:41.

TROISIEME PERIODE

6. Toronto: Kirk 1 (Turkiewick) 11:03.

7. Toronto: Leduc 2 (Hickey) 14:20.

Aucune pénalité.

Lancers:

Toronto	13	16	14—43
Michigan	6	14	9—29

Gardiens: Gratton, Toronto; Desjardins, Michigan.

Assistance: 3,965.

Les Islanders soutirent une nulle aux champions

UNIONDALE (AP) — Billy arris a enfilé son huitième but de la saison à 34 secondes de la fin du match, hier soir, permettant aux Islanders de New York d'arracher un verdict nul de 4-4 aux Flyers de Philadelphie.

Harris a capté une passe de Ralph Stewart et a déjoué le gardien Bernard Parent avec un tir d'une vingtaine de pieds.

Bill Barber et Rick MacLeish ont procuré aux Flyers une avance de 2-0 mais Ed Westfall a riposté pour New York avant la fin de la période initiale.

Les Islanders ont pris les devants en deuxième période grâce aux buts de Dave Lewis et Bob Nystrom.

Terry Crisp a créé l'égalité dacs la 14ème minute de jeu du dernier vingt et Reggie Leach l'a brisée pour les Flyers environ trois minutes plus tard.

A 1:13, de la fin, Garry Howatt, des Islanders, et Bobby Clarke, des Flyers, se sont bousculés devant le filet de Parent, déclenchant une mêlée générale qui a vidé les bancs des deux équipes. Cinq joueurs, dont les deux gardiens, ont été pénalisés.

Israelson sauve les Blazers

CHICAGO (AP) — Un but de la recrue Larry Israelson, en troisième période, a permis hier soir aux Blazwers de Vancouver de battre les Cougars de Chicago 5-4.

A son premier match dans l'Association mondiale de hockey, Israelson a marqué le filet victorieux 14 secondes après que les Cougars eurent créé une égalité de 4-4.

Gary MacGregor s'est signalé à l'offensive pour Chicago avec ses troisième et quatrième buts de la campagne.

Première période

1-Chicago, Backkstrom 3 Harris, Mavety 5:33.

2-Vancouver, McKenzie 4 Campbell, Lawson 7:31.

3-Chicago, Stapleton 1 Hardy 12:24.

4-Vancouver, Lawson 4 McKKenzie, Burgess 14:38.

5-Chicago, MacGregor 3 Paiement, Maggs 19:18. Pénalités — Stapleton C 2:37, St-Sauveur V 4:15, Pelyk V, Hardy C 4:47, Mavety C 6:30, St-Sauveur V 8:36, Campbell V 11:20, Popiel C 13:47, Maggs C 16:52.

Deuxième période

6. Vancouver, Burgess 1 Lawson, Walton 10:35.

Pénalité — Mavety C 12:22.

Troisième période

7-Vancouver, St-Sauveur, 4 Jones, Isrealson 8:14.

8-Chicago, MacGregor 4 Paiement, Mavety 11:42.

9-Vancouver, Isrealson 1 Pelyk 11:56.

Pénalités — Paiement C 5:18, Cardiff V 11:11, Jones V 12:21, Walton V 19:10.

Houston écrase San Diego

HOUSTON (AP) — Menés à l'attaque par Jim Sherrit et Frank Hughes, les Aeros de Houston ont eu raison des Mariners de San Diego 9-3, hier soir, dans un match de l'Association mondiale de hockey.

Sherrit et Hughes ont enfilé chacun deux buts et Larry Lund a réussi en période médiane le filet décisif.

Il s'agissait de la cinquième victoire consécutive des Aeros et de la première défaite des Mariners en six matches.

SOMMAIRE

Première période

1-Houston, Sherritt (5) Popiel, Mark Howe 4:50

2-Houston, Larway (3) Ruskowski, Irwin 6:32

3-Houston, G. Howe (3) Mark Howe 10:37.

Pénalité: Falkenberg SD 13:11.

Deuxième période

6-San Diego, Sentes (2) Wall, Lacroix 1:34

7- San Diego, Peacosh (3) (Wall, Addouno) 2:36

8- Houston, Lund (7) (Hinse, G. Howe) 3:39

9-San Diego, Lacroix (8) Morrison, Sentes 13:32

10-Houston, Labossière (4) Irwin 18:47

Pénalités: Falkenberg SD 3:10, Taylor H 6:02, Schella H 7:47, Scharf SD mineure, majeure, mauvaise conduite, mauvaise conduite de match, Devine SD, Ruskowski H, Schella H majeures, mineures 12:23, G. Howe H 12:39, Morentz SD 15:54.

Troisième période

9-Houston, Hughes (6) Lund, Hinse 8:57

10-Houston, Hall (3) Labossière, Marty Howe 13:12

11-Houston, Hughes (7) Lund, Hinse 14:09

12. Houston, Sherritt (6) Hinse, G. Howe 18:03.

Pénalités: Lacroix SD 5:41, Taylor H 5:41, Plumb SD 10:31.

Los Angeles tient bon

ST-LOUIS (AP) — Un but de Bob Nevin, son neuvième de la saison, a permis hier soir aux Kings de Los Angeles de surclasser Garry Young et ses Blues de St-Louis 4-3.

Dan Maloney, Bob Berry et Tom Williams ont marqué les autres buts des Kings tandis que Doug Pallazzari, Bob Kunz et Pierre Plante ont touché la cible pour St-Louis.

Les Blues ont retiré leur gardien Ed Johnston à 55 secondes de la fin de la rencontre mais n'ont effectué qu'un lancer dangereux vers Gary Edwards.

Les joueuses veulent l'égalité

LONDRES (AP) - Le all-England Tennis Club a refusé de se prononcer hier, sur la menace formulée par les joueuses de tennis de boycotter le tournoi de Wimbledon.

Le secrétaire du club, M. David Mills, a seulement fait état d'une lettre de Billie Jean King, présidente de l'Association internationale des joueuses de tennis, demandant que les prix décernés aux femmes soient les mêmes qu'aux hommes.

M. Mills a ajouté que la question des prix serait étudiée en comité et que le tournoi de Wimbledon aurait lieu, "quelque soit la décision de l'association féminine".

les sports
EN BREF... EN BREF

LOS ANGELES (AFP) — Le championnat du monde des poids plume version WBA entre le Mexicain Ruben Olivares, tenant du titre, et le Nicaraguayen Alexis Arjuello, qui devait se tenir, le samedi, 16 novembre au Forum de Los Angeles, a été reporté d'une semaine.

Barry Foote sur le club des étoiles

NEW YORK (AP) — Le receveur Barry Foote, des Expos de Montréal, a été sélectionné sur l'équipe étoile de recrues 1974 des ligues majeures de baseball, a-t-on annoncé hier.

Les voltigeurs Bake McBride, des Cardinals de St-Louis, qui a dominé le scrutin avec 500 voix sur une possibilité 574, Greg Gross, des Astros de Houston, et Claudell Washington, des Athletics d'Oakland, le joueur de premier but Mike Hargrove, des Rangers du Texas, le joueur de deuxième but Larry Milbourne, des Astros, le joueur de troisième but Bill Madlock, des Cubs de Chicago, l'arrêt-court Bucky Dent, des White Sox de Chicago, le lanceur gaucher Frank Tanana, des Angels de la Californie, et le lanceur droitier John D'Acquisto, des Giants de San Francio, complètent l'équipe.

Pittsburgh 5, Kansas City 3

KANSAS CITY (AP) — Ron Shock a compté à la suite d'une mise au jeu vers la fin de la 3e période hier soir en procurant un gain de 5-3 aux Pingouins de Pittsburgh aux dépens des Scouts de Kansas City dans la LNH.

Syl Apps et Jean Pronovost ont d'abord donné une avance de 2-0 aux visiteurs, mais Robin Burns et Wilf Paiement ont ensuite égalé les chances.

Les Scouts ont retiré leur gardien Michel Plasse dans la dernière minute de jeu, mais Rick Kehoe a compté dans un filet désert à six secondes de la fin des hostilités.

Le gardien Gary Inness, qui a tenu les Scouts en échec pendant la moitié du match, a cédé sa place à Bob Johnson à la suite d'une blessure et Johnson a alloué les trois buts aux locaux.

CENTRE DE L'AUTO Woolco M.D.

AU CHOIX À NEIGE OU RÉGULIERS

PNEUS À CORDE 4 PLIS NYLON
JUSQU'À SAMEDI INCL.

$17 Pneus réguliers *600-12 *600-13 650-13 *560-15 Pneus à neige 600-12 600-13 650-14 560-15

$20 Pneus réguliers 695-14 735-14 775-14 775-15 Pneus à neige 735-14 775-14 775-15

$23 Pneus réguliers 825-14 825-15 Pneus à neige 825-14 855-14 825-15 855-15 915-15

*PNEUS 2 PLIS ! FLANCS BLANCS 1.44 DE PLUS
● Pas d'échange requis ● Installation sans frais

AUCUN PAIEMENT COMPTANT, AUCUN VERSEMENT AVANT JANVIER 1975! Frais de crédit mensuels réguliers.

● Corde nylon résistante ● Qualité durable ● Roulement toute sécurité

Millage garanti 20 MOIS OU 20,000 MILLES

Hallmark CUSTOM SNOW — Hallmark DELUXE

Tous les pneus HALLMARK sont garantis à vie contre les hasards de la route et les défauts de fabrication SANS AUCUNE LIMITE DE TEMPS OU DE MILLAGE ET SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES.

MISE AU POINT COMPLÈTE DES FREINS 54.88
Modèle à tambour Pour la plupart des voitures nord-américaines
● Installation de garnitures de freins de qualité ● Regarnissage des tambours de freins ● Reconstruction des cylindres de roues ● Remplacement des ferrures de freins ● Purge, rinçage et remplissage du système de freins ● Inspection du maître-cylindre ● Regarnissage des paliers extérieurs des roues avant

FREINS À DISQUE 84.88 Disque à l'avant Tambour à l'arrière
● Remplacement des coussinets/sabots ● Reconstruction des jantes/cylindres de roues ● Regarnissage des disques/tambours ● Remplacement des ferrures de freins

GARANTIE DE 30,000 MILLES
Nous remplaçons les garnitures et coussinets sans frais supplémentaires dans le cas d'usure précipitée. Installation à vos frais.

36 MOIS POWER fabriquées au Canada

BATTERIES CUSTOM
Un seul bas prix pour la plupart des voitures nord-américaines.
28.88 avec échange INSTALLATION COMPRISE
Batteries gardées à sec pour 3 ans de haute performance. Séries 01, 19L, 22F, 24F et 42 seulement.
Pour la plupart des voitures nord-américaines de luxe. Séries 27, 27F. 33.88

HUILE À MOTEUR .78 la pinte Limite de 5 10W30 'Super Blend' de Quaker State

LIQUIDE de DÉMARRAGE .87 11 oz Pour démarrage rapide

FILTRE À AIR FRAM 2.97 Pour la plupart des voitures nord-américaines Soupape PCV 1.67 chacune

BROSSE-RACLOIR .97 W110 Indispensable en hiver.

JEU DE CÂBLES POUR BOUGIES 6.77 Pour voitures à 6 et 8 cylindres.

TRIO D'INDICATEURS 21.87 #989 Ampèremètre, indicateur de pression d'huile et thermomètre d'eau

OFFRE SPÉCIALE ! RADIO FM STÉRÉO À LECTEUR STÉRÉO 8 PISTES $89 RR-62 Faites la installer par nos experts : HAUT-PARLEURS STEREOS BS6BDW 29.97 la paire

OFFRE SPÉCIALE ! CARPETTES MONTE CARLO 6.97 chacune Pour l'arrière ou l'avant, choix de 5 couleurs. Fabriquées au Canada. Rubbermaid

OFFRE SPÉCIALE ! DÉGIVREUR DE GLACE ARRIÈRE 24.97 12 volts. Installation facile.

MAGASINS A RAYONS Woolco
370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY
Lun mar mer 9 h am a 6 h pm Jeu ven 9 h am a 9 h pm Sam 9 h am a 5 h pm

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE SATISFACTION GARANTIE ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

7up PALAIS DES SPORTS

MERCREDI 6 NOVEMBRE

PETITE PATINOIRE

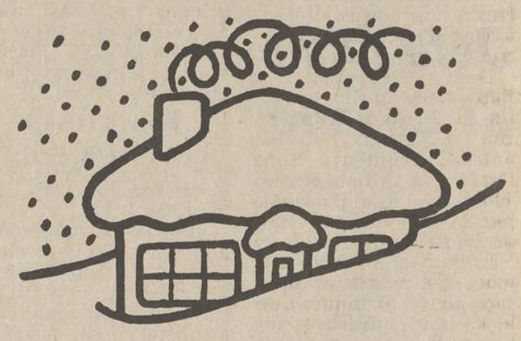
9 h 00 Francs Copains Molson
12 h 00 à 3 h 00 J.H. Leclerc
4 h 30 Bernard Rousseau
5 h 30 Mosquitos Nationales Fresca vs Sprite
6 h 30 Mosquitos Nationales Coke vs Fanta
7 h 30 Loisirs Roxton
8 h 30 Ligue Patoff Milton vs Ducharme
10 h 00 Ligue Patoff Bernier Auto vs Luc Turmel

GRANDE PATINOIRE

12 h 00 à 3 h 00 J.H. Leclerc
5 h 00 Vics Bantam et Midget
6 h 00 Vics Junior A
7 h 30 Junior GaiLuRon Croissants vs Mokas
9 h 00 Junior GaiLuron Croquette vs Éclairs
10 h 30 Denis Routhier

Nesbitt's

Qu'importe la froidure... on a toujours la bonne température



Avec une fournaise à air chaud pulsé Texaco votre maison est toujours chaude et douillette car elle a été conçue pour que la combustion de la moindre goutte d'huile soit complète. De plus le chauffage à l'huile est le chauffage le plus économique. N'hésitez plus... et profitez de notre plan budgétaire pratique.

LAURIER LAGUE Tél.: 263-3165

TEXACO CONFORT AU FOYER

LES HUILES MARCEL PIQUETTE INC. Tél.: 263-0676 263-3040

Sur un jeu controversé

49 ans plus tard, on prouve que l'arbitre avait raison

COOPERSTOWN, N.Y. (AP) — On a enfin appris la vérité au sujet d'un des jeux les plus controversés dans l'histoire des Séries mondiales.

Le voltigeur de droite Sam Rice, des Sénateurs de Washington, avait, en fait, attrapé un coup en flèche d'Earl Smith, des Pirates de Pittsburgh, tout en tombant dans les estrades populaires au cours du 3e match de la Série mondiale.

Les détails de ce jeu controversé ont été révélés dans une lettre adressée au Temple de la Renommée du baseball, lettre de Rice qui devait être ouverte seulement après sa mort. Rice, admis au Temple en 1963 par le comité des vétérans, est décédé le 13 octobre, à l'âge de 84 ans.

Lettre

La lettre dit en partie:

"La balle était un coup en flèche en direction des estrades populaires dans le champ centre-droit... Je me suis tourné légèrement vers la droite et n'ai jamais perdu la balle de vue... à environ 15 pieds des estrades, j'ai sauté aussi haut que j'ai pu... la balle a frappé en plein centre de mon gant et je la tenais solidement.

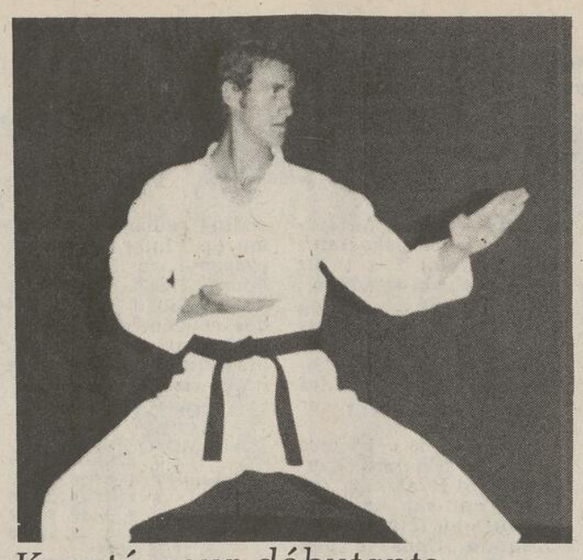
Clôture

"Mes pieds ont frappé la clôture... et je suis tombé sur l'estomac dans la première rangée des estrades populaires... je n'ai jamais perdu possession de la balle."

On a décidé que Rice avait capté la balle, même si on en doutait fortement. Le match, disputé le 10 octobre 1925, a résulté en un triomphe des Sénateurs par 4-3, mais Pittsburgh a remporté la série 4-3.

Rice a écrit la lettre le 26 juillet 1965.

Rice a été élu au Temple en reconnaissance de sa moyenne à vie de .322, y compris 2,987 coups sûrs, et de ses exploits sur les sentiers pendant sa carrière de 20 saisons avec les Sénateurs et les Indiens de Cleveland.



Karaté pour débutants

Un cours de karaté pour débutants vient de s'ouvrir à Cowansville, sous la direction technique de M. Ronald Bernier (photo), ceinture noire 1er dan. M. Bernier est un élève de M. Tran Quang Ba, instructeur de l'équipe canadienne, devant se rendre aux championnats pan-américains de karaté. L'école de M. Bernier est située au sous-sol du restaurant Arlo, 154, rue Léopold, à Cowansville. Les cours sont dispensés à partir de 6 heures 30 p.m. les mardi et jeudi.

Atlanta congédie Van Brocklin

ATLANTA (AP) — Norm Van Brocklin a été congédié hier comme pilote-gérant des Falcons d'Atlanta, de la LNF, et a été remplacé par l'instructeur défensif Marion Campbell.

Van Brocklin en était à la moitié d'une saison la plus frustrante de sa carrière depuis ses débuts comme pilote des Falcons après leur 3e match dans la saison 1968. Le bilan des Falcons est présentement 2-6.

Van Brocklin, ancien quart-étoile de la LNF avec Los Angeles et Philadelphie, était l'objet des critiques des amateurs locaux et des média d'information. Le prorpéitaire Rankin Smith avait aussi été critiqué pour ne pas congédier le Dutchman.

Smith a assisté à la dernière défaite des Falcons à Miami dimanche, au compte de 42-7.

La tension a commencé à se faire sentir lundi, lors de la conférence hebdomadaire de Van Brocklin, qui a même invité un reporter à se battre, invitation qu'il a aussi faite à d'autres reporters présents, lesquels ont décliné l'offre.

Carrière

Van Brocklin a connu une magnifique carrière de 12 ans sous la grande tente, laquelle lui a mérité una place au Temple de la renommée. Il a conduit les Rams de LA aux championnats en 1949, 1950, 1951 et 1955, avant de conduire Philadelphie au titre en 1960.

Il a beaucoup moins réussi comme pilote. En 12 1/2 saisons, sa fiche se lit comme suit 66-100-7. Il a été le premier pilote du Minnesota, de 1961 à 1966.

Il a succédé à Norb Hecker à Atlanta, dont la fiche a été 37-49-3 sous sa tutelle.

Atlanta n'a pas connu une mauvaise saison avec Van Brocklin depuis 1970. Atlanta a affiché un bilan de 9-5 l'an dernier.

Campbell est instructeur des Falcons depuis 1969. Il est instructeur défensif dans la LNF depuis 1962.

Après avoir bâti le Minnesota en un club très bon, Van Brocklin à abandonné à la suite de mésentente avec le quart-arrière Fran Tarkento.

Instructeurs de soccer demandés

GRANBY — Un appel urgent est lancé aux amateurs de soccer qui seraient éventuellement intéressés à devenir instructeurs. Une clinique serait instaurée par la suite pour donner une formation équitable aux nouveaux instructeurs.

Tous les intéressés doivent communiquer immédiatement avec "les Loisirs de Granby", 140, Dufferin, ou téléphoner à 372-6629 et demander Mlle Morissette. Une réponse nombreuse serait fort appréciée.

les sports
EN BREF... EN BREF

BRUXELLES (AP) — Eddy Merckx ne prendra pas le départ du Tour de Colombie.

La nouvelle a été annoncée mardi par son entraîneur, Robert Lelangue, à l'issue d'une visite chez le médecin et d'une courte séance d'entraînement.

"Son genou le fait toujours souffrir et il ne se sent pas bien à déclaré l'entraîneur. Il m'a dit qu'il ne voulait pas aller en Colombie pour abandonner à la première étape".

Marckx s'est blessé récemment dans une chute, en Espagne.

Le Danois Ritter rate sa chance

MEXICO Reuter — Le Danos Ole Ritter a échoué dans sa tentative de battre le record professonnel de l'heure détenu par Eddy Merckx, couvrant 48 km-739 soit 692 mètres de moins que le champion belge.

Mais Ritter, qui explique son échec par les conditions atmosphériques, s'est déclaré satisfait de la tentative de mardi et il se remettra en selle dans trois jours.

"Quand je me suis commençait à faire lourd, je savsis qu'il me serait très difficile de battre le record parce que j'ai besoin de conditins idéales".

Le Danois qu'il était plus fort aujourd'ui que lorsqu'il a établi le précédent record du monde, en 1968, à mexico. "Je considère qu'aujourd'hui j'ai réalisé ma première véritable course d'entraînement contre le record de l'heure," a-t-il dit.

Ritter estime également que le retard d'une demi-heure au début de sa tentative, dû à la réparation d'un chronomètre, l'a gêné.

Ole Ritter a déclaré qu'il 'est plus beaucoup intéressé à essayer d'améliorer le record du 5 km qu'il détient ou les records des 10 et 20 km qu'a battus Eddy Merckx en établissant il y a deux ans son record de l'heure: 49 km .431.

Ritter a été chronométré en six minutes, 6 secondes, 86 pour les 5 km 15.46 secondes de plus que son record, en 12 minutes, 10 secondes 26 pour les 10 km 17 secondes 06 de plus et 20 minutes 25 secondes 88 pour les 20 kms 1908 secondes de lus eque le record de Merckx.

Le 27 octobre dans a première tentative, Ritter avait échoué de 17.20 secondes contre le record des 10 km avant d'abandonner.

Trois victoires du Waterloo à Valcourt

WATERLOO (GP) — Les mini-Maroons de Waterloo ont débuté sur un bon pied leur saison dans la ligue de hockey Inter-cités des Cantons de l'Est dimanche dernier à l'aréna de Valcourt, remportant trois gains dans les quatre confrontations à l'affiche.

Seuls, les mosquitos de l'instructeur Daniel Doyon ont plié l'échine devant les joueurs du Valcourt et ce, au compte de 5 à 1. Sylvain Ménard a été le seul compteur du Waterloo en troisième période. Pour Valcourt, Marc Bombardier et Michel Ruel avec une paire de buts ont été les meilleurs, Mario Paquette a été l'autre compteur.

Dans la catégorie pee wee, les hommes de Fernand Berniquez n'ont eu aucun problème à disposer des représentants de Valcourt au compte de 6 à 0. Boby Sanschagrin a commencé la saison comme il l'avait terminée le printemps dernier, Bobby a compté quatre buts dans la seule troisième période pour ainsi s'avérer le grand héros de la partie, Claude Blanchard et François Bernard ont été les autres compteurs. A souligner l'excellente performance du cerbère des vainqueurs, Sylvain Côté qui a récolté son premier blanchissage.

Dans la classe bantam, Waterloo a de nouveau eu la tâche relativement facile avec un blanchissage, cette fois au compte de 4 à 0, Michel Forand, Guy Larose, Renaud Lemay et Luc Chagnon ont été les artisans de la victoire du Waterloo avec un but chacun; c'est le jeune Mike Malouin qui gardait les filets des vainqueurs.

Chez le midget, les hommes de Keith Sanschagrin ont démarré avec un gain de 4 à 1 sur le Valcourt, Marc Goyette a dirigé l'offensive avec une paire de buts, André Blanchette et Mike Holmes ont été les autres compteurs. Pour Valcourt, Daniel Roy a évité le pire.

Waterloo procédera à son ouverture de saison locale samedi prochain, le 9 novembre, alors que les quatre clubs de Windsor Mills seront les visiteurs, la première joute est cédulée pour 10.00 a.m.

Electriciens et Dufresne gagnent

Dans la première rencontre de la soirée les Electriciens ont dispsés facilement du Ec Bromont au compte de 7 à 5.

Cette victoire des Electriciens fut quand même coûteuse car ils ont perdu les services de Robert Bibeau pour une quinzaine de jours.

Dans le camp des Electriciens Dave Reed fut le meilleur avec une paire de but et les autres allèrent à Ekdom, Otis, Lacroix, Ladouceur, et Joval. Pour les perdants Réjean Dufour y alla avec deux buts, les autres furent comptés par Roger, Plamondon, Papineau. Le Ec Bromont a joué la joute sans les services de Yves Lacroix ainsi que Michel Dostie, et Régis Charron, tous trois étant blessés. Les Electriciens ont servi une bonne exhibition au club Ec Bromont et heureusement que le cerbère Brouillette a réduit les dommages en faisant des arrêts extraordinaires.

SOMMAIRE

1ère période

1—Electriciens, Ladouceur (Otis Bibeau) 1.08
2—Electriciens, M. Lacroix (sans aide) 5.12

2e période

3—Electriciens Joyal (Durochers) 5.11
4—Bromont, Dufour (Duguay) 11.12
5—Bromont, Roger (Déragon) 19.02
6—Electriciens Ekdom (Joyal A. Otis) 19.32

3e période

7—Electriciens A. Otis (R. Otis Ekdom) 2.30
8—Bromont Dufour (Plamondon Roger) 9.32
9—Bromont, Papineau (Duguay) 13.30
10—Electriciens Reed (Bousquet Gougeon) 13.46
11—Bromont Plamondon (Gamache) 14.35
12—Electriciens Reed (Bousquet) 16.12

DUFRESNE 7
BARRIQUE 5

Dans la seconde rencontre de la soirée le Garage Dufresne s'est emparé de la première place du circuit Labatt en infligeant un revers de 7 à 5 à la brasserie Barrique. Le garage Dufresne est revenu de l'arrière en deuxième période pour enfin l'emporter.

Richard Hivon se mérita deux buts pour le Dufresne, les autres allèrent à Houle, D. Hénault, Pétrin, Vachon, Guévin.

Dans le camp de la Barrique Jean-Guy Massé fut le meilleur franc tireur avec deux buts les autres compteurs sont Dandenault, Labrecque, Thibodeau. La Barrique jouait sans les services de John Mentis.

La Barrique continue à jouer des joutes presque sans pénalité tandis que le Garage Dufresne semble se destiner vers un jeu beaucoup plus rude. Une pénalité est allée à la Barrique et le Dufresne écopait des 5 autres pénalités.

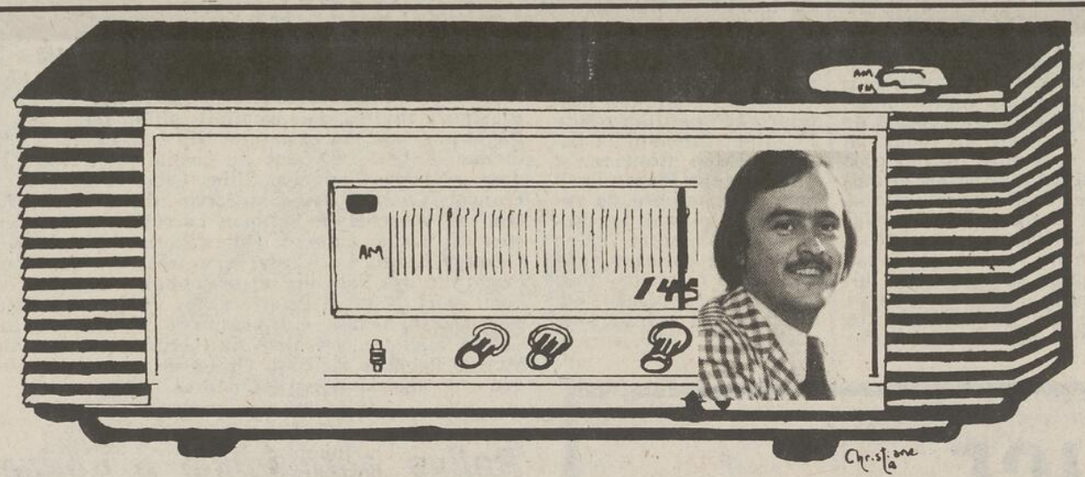
SOMMAIRE
1ère péfiode
1—Barrique, Dandenault (Deguire) 3.32
2—Barrique, Labrecque (Larocque Lafrance) 10.41
3—Dufresne, Houle (Morin D. Hénault) 11.40
4—Barrique, Thibodeau (Dandenault) 13.00

2e période

5—Dufresne, Hivon (sans aide) 1.02
6—Dufresne, D. Hénault (Morin Blanchard) 5.40
7—Dufresne, Pétrin (Morin D. Hénault) 7.29
8—Barrique, Massé (Routhier Dandenault) 12.19
9—Dufresne, Hivon (D. Hénault Despart) 19.52

3ème période

10—Dufresne, Vachon (sans aide) 9.08
11—Barrique, Massé (sans aide) 11.11
12—Dufresne, Guévin (Vachon, Hivon) 14.08



chef ... PLAISIR DE VIVRE!

Le CHEF Régional présente:
MERCREDI RADIO-VAL WATERLOO
DIRECTEMENT DU BAR-SALON L'INTELLECT 1.00 à 2.00 p.m.

LES INVITÉS AU PROGRAMME DE MERCREDI:

M. Pierre Papin, représentant régional de l'Office de la Protection du consommateur.

M. Gilles Petit, chroniqueur sportif,
Animateur: M. Alain Jacques, directeur du service touristique de Waterloo.

chef

"Plaisir de vivre!"

1450 AU CADRAN

LIVRAISON POUR NOËL!

Soupés! Ben a des coupons à prix coupés!



ÉCONOMISEZ PLUS DE $40.00

SEULEMENT $87.95 pour un complet sur mesures Ordinairement jusqu'à $130.00

Ben fait son grand ménage d'avant Noël et il doit solder un vaste choix de fins de rouleaux. Bonne nouvelle pour les hommes de taille supérieure à 46. Avec un léger supplément, Ben a aussi un très bon choix de fins de rouleaux pour vous.

SUR-MESURES!



OFFRE SPÉCIALE à 20 %

Si vous ne trouvez rien qui vous plaise parmi les coupons, Ben vous laissera quand même profiter d'un rabais de 20% sur les autres tissus.

Ben Berke Ltd.

- Ben accepte les cartes Chargex et Master Charge
- Ouvert jusqu'à 9.00 p.m. jeudi et vendredi

Ben Berke LTD.
Leger supplement pour grandeur au dessus de 46

CHARGEX
master charge

320, boul. Leclerc, Granby 372-8018

Premier gain des Vics pee wee; premier revers des Vics bantam

Granby — La dernière fin de semaine a été marquée de deux faits saillants dans la ligue Inter-Cités "AA" du Québec. Samedi, les Vics pee wee remportaient un premier triomphe de la saison, 2 à 1 sur les Castors de Sherbrooke, au Palais des Sports de Granby, tandis que la même journée à Sherbrooke, les Vics bantam subissaient un premier revers de la saison dans le circuit Maheux en baissant pavillon à Sherbrooke, 3 à 1 devant les Castors. Les Vics mosquitos ont brillé, remportant deux victoires, contre Sherbrooke et Magog. Pour leur part, les mini-Vics midget remportaient des gains sur Drummondville et Sherbrooke, avant de baisser pavillon dimanche devant les Castors.

Vendredi

Vendredi soir, au Palais des Sports dans la première joute d'un double, les Vics "Club Lions" bantam de Granby blanchissaient les Olympiques de Drummondville au compte de 9 à 0. André Hébert, Daniel Ménard et Marc Ménard dirigeaient l'attaque des Vics avec chacun deux buts. Les autres pointeurs furent Luc Alarie, Mario Barré et Daniel Daigle. Paul Maynard a mérité le blanchissage dans la cage des Vics.

Dans le second match, les Vics "Charland Auto "midget ont fait subir un premier revers aux Olympiques de Drummondville les battant 5 à 4. Robert Maheux a mené l'offensive dans le camp de Pierre Gagné en marquant deux fois. Les autres compteurs furent Syivain Couture, Mario Roy et Serge Striganuk.

Samedi

Samedi après-midi au Palais des Sports, les Vics "St-Paul Construction" mosquitos ont battu les Castors de Sherbrooke 3 à 1, grâce à des filets de Michel Fafard (deux) et Réjean Rondeau. Dion des Castors évitait le blanchissage à Jocelyn Lacroix.

Dans le second match au programme, les Vics pee wee en profitaient pour remporter un premier de la saison en battant Sherbrooke 2 à 1. Alain Ménard et Claude Brunet ont marqué dans le camp de Jean Patenaude. Luc Turcotte privait Louis Picotte d'un blanchissage.

A Sherbrooke, samedi soir, les Vics bantam de Roger Vachon subissaient un premier revers de la saison dans l'Inter-Cités, baissant pavillon 3 à 1 devant les Castors. Dans la deuxième rencontre au programme, les Vics midget de Pierre Gagné l'emportaient facilement 7 à 1 devant les Castors. Malheureusement, comme c'est l'habitude, ce sont les seuls résultats qui émanent de la ville de Sherbrooke.

Dimanche

Dimanche après-midi, à l'aréna de Magog, les Vics mosquitos dirigés par Jocelyn Desrochers ont remporté une brillante victoire de 3 à 0 sur les As de l'endroit. Pour les vainqueurs, Danny Hébert marquait deux buts tandis que l'autre filet allait à Benoît Chicoine.

Dans le second match, les As pee wee de Magog sont demeurés invaincus en faisant match nul 3 à 3 avec les Vics pee wee. Les Vics menaient 3 à 1 avec 30 secondes à faire dans le match, avant que Steben et Beaudoin des As ne marquent deux buts sans riposte. Pour Granby, Luc Bruneau a marqué deux fois; Alain Ménard complétait.

En soirée, à Granby, les Vics bantam du pilote Roger Vachon grâce à un but de Luc Alarie, survenu avec 53 secondes à faire dans le match, faisaient match nul 2 à 2 avec les Castors de Sherbrooke. L'autre filet des Vics est allé à André Hébert.

Dans le midget, les Castors ont résisté à un ralliement de dernière heure de la part des Vics pour remporter un triomphe difficile de 3 à 2 sur ces derniers. Jutras, Simon et Vallé permettaient aux Castors de l'emporter 3 à 0. Cependant, Sylvain Couture avec deux buts en troisième redonnait l'espoir aux supporteurs des Vics.

Ailleurs en fin de semaine, à Magog, Dr'ville et les As ont fait match nul 2 à 2 dans le bantam. Dans le midget, les Olympiques ont triomphé des As 4 à 1. A St-Hyacinthe, les Maskoutains l'emportaient 7 à 1 sur Magog dans le mosquitos, avant de baisser pavillon 4 à 1 devant les puissants As pee wee. Au niveau bantam et midget, St-Hyacinthe a remporté les honneurs du double sur les As.

A la suite de ces joutes de fin de semaine, Granby et St-Hyacinthe se retrouvent sur un pied d'égalité en tête dans le mosquito. Dans le pee wee, les As font cavalier seul, avec une priorité de sept points sur leurs plus proches rivaux. Au niveau bantam, Granby et Sherbrooke sont sur un pied d'égalité en tête avec 13 points. Les Vics ont cependant un match de plus à disputer. Finalement dans le midget, Drummondville vient bon premier avec 13 points, soit 5 de plus que St-Hyacinthe, Granby et Sherbrooke.

En fin de semaine prochaine, aucun programme de l'Inter-Cités sera présenté au Palais des Sports. Les mini-Vics disputeront cependant des rencontres à l'extérieur dont nous aurons plus de détails d'ici la fin de semaine.

LIGUE INTER-CITES
"AA" DU QUEBEC
"MOSQUITOS"

	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Hyacin	4	1	0	26	11	8
Granby	4	2	0	19	29	8
Sherbroo	3	2	0	30	12	6
Magog	0	6	0	5	38	0

"PEE WEE"

	G	P	N	PP	PC	Pts
Magog	5	0	1	21	9	11
Sherbroo	2	3	0	11	12	4
St-Hyacin	2	3	0	9	13	4
Granby	1	4	1	13	20	3

"BANTAM"

	G	P	N	PP	PC	Pts
Granby	6	1	1	44	10	13
Sherbroo	6	2	1	32	13	13
St-Hyacin	4	2	0	15	12	8
Drummond	1	6	1	9	37	3
Magog	1	7	1	17	44	3

"MIDGET"

	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond	6	1	1	37	16	13
St-Hyacin	3	1	2	27	18	8
Granby	3	3	2	31	19	8
Sherbroo	3	4	2	25	32	8
Magog	1	7	1	16	43	3







les sports
EN BREF... EN BREF

NEW YORK (AP) — Le défenseur Denis Potvin, des Islander de New York, a reçu son congé de l'hôpital hier. La recrue de l'année dans la LNH l'an dernier avait dû être hospitalisée dimanche soir lorsqu'il s'était senti malade dans l'autobus après une défaite de 3-1 aux mains des Flyers de Philadelphie. Le pilote Al Arbour est resté à l'hôpital avec Potvin, puis l'a reconduit chez-lui. Potvin doit consulter le Dr Jeffrey MINKOFFë DES Islanders, pour d'autres tests.

CHICAGO (AP) — Les Cougars de Chicago, de l'AMH, ont intenté une poursuite hier accusant le village de Rosemont de tenter de se défiler au sujet de la construction d'une aréna. Le 13 mars, le club et le village de Chicago avaient piqué une entente selon laquelle Rosemont s'engageait à construire une aréna à partir de la mi-juillet et la compléter dans 18 mois. La poursuite soutient que le village n'a pas respecté l'entente et n'avait même pas l'intention de la faire.

Une 2e place pour nos Inouk au volley-ball

GRANBY — L'équipe féminine de volley-ball du Cégep de Granby débutait, dimanche dernier, sa saison en participant à un tournoi intercollégial à Drummondville.

Nos Inouk en sont fièrement revenus avec une 2e position, ayant accumulé 5 gains et 4 revers. Lors de la première rencontre, nos porte-couleurs affrontaient les "Electriks" de Shawinigan; la première confrontation se termina au compte de 15 à 5 pour nos Inouk. La 2e rencontre fut des plus enlevantes et les protégées de l'instructeur Pierre Ostiguy durent s'avouer vaincus 16 à 18.

mais notre glorieuse équipe se vengea et décrocha une 2e victoire au compte de 15 à 9. Les trois parties suivantes opposaient la puissante formation sherbrookoise et nos Inouk, notre club s'inclina à 3 occasions au pointage de 15-9, 15-9 et 15-13. A noter que Sherbrooke a remporté ses 9 rencontres et que ce sont nos Inouk qui leur ont donné le plus de difficultés. Enfin, nos porte-couleurs remportèrent relativement facilement leurs trois joutes contre Drummondville, 15-9, 15-1 et 15-11.

En fait, pour une première compétition, toute l'équipe, incluant la gérante Josée Couture et l'instructeur Pierre Ostiguy, est contente du résultat du tournoi. La prochaine rencontre entre ces quatre collèges aura lieu le 23 novembre prochain à Shawinigan. "On est Inouk ou ben on l'est pas!



Octobre 1974
Le ministre de l'Industrie et du Commerce, l'honorable Guy Saint-Pierre signe le livre d'or en présence de messieurs Narafumi Yano, président de Canadian Motor Industries Holdings Limited et Yvon Julien, maire de Boucherville, à l'occasion de l'inauguration du nouveau centre régional du Québec de CMI/Toyota à Boucherville.

A Cowansville

Les équipes mineures de Cowansville, évoluant dans une ligue inter-villes, ont procédé récemment à l'ouverture officielle de leur saison. Ces trois photos nous indiquent qu'une cérémonie a souligné chaque catégorie, avec la présence de plusieurs invités. La première photo nous permet d'assister à l'ouverture du Royal pee wee; on remarque Gill Lussier du comité, Bob Bell de la Légion Canadienne, Robert Duchaîne du comité inter-villes, Hubert Chalifoux, ancien président du hockey mineur, Gilles Laberge du hockey mineur et le jeune capitaine François Couture. Sur la seconde photo, nous assistons à la mise au jeu du bantam; on y reconnaît Philippe Lacroix, de Tupperware, Gill Lussier, Roger Blanchet du hockey mineur, Gilles Normandin, de la ligue mineure Rive-sud, Gilles Laberge, Denis Larocque, vice-président de l'inter-villes, Gaston Lacroix de la Fraternité des Policiers, et le capitaine des As, Glen McCrum. Enfin, le 3e document nous montre l'ouverture des Voltigeurs midget, à laquelle assistent Gill Lussier, Gérald Leduc, vice-président du hockey mineur, Roger Surprenant, gérant, Robert Miclette, président de l'AHMQ pour les Cantons de l'Est, Gilles Laberge, Merrill Boucher du Club Optimiste, commanditaire des Voyageurs, Denis Larocque et le capitaine Roger Couture.

Rallye automobile à Rougemont

Rougemont (ADP) — Le Club Automobile de Rougemont organise un rallye automobile, pour dimanche le 10 novembre à Rougemont.

Les inscriptions se feront à partir de 10 heures a.m. pour se terminer vers 11 heures, au Bar-Salon Roc-D'or. Le premier départ s'effectuera vers 11 h 30 au même endroit.

Ce rallye s'adresse à tous puisqu'il y aura deux classes, soit novice et amateur. Des trophées offerts par Molson, le commanditaire attitré et le Bar-Salon Roc-D'or, seront remis en soirée, au Roc-D'or.

De nombreux prix de présence seront également offerts.

Bienvenue à tous.

TEXACO LIBRE SERVICE

STATION TEXACO J. REGINALD GRONDIN INC.

580, rue PRINCIPALE GRANBY 378-9008



C'EST NOUVEAU... C'EST RAPIDE... C'EST COMMODE... C'EST MOINS CHER...

Économisez sur l'achat d'essence en faisant le plein vous-même...

C'EST SI FACILE! LE LIBRE SERVICE!

STATION TEXACO J. REGINALD GRONDIN INC.

580, rue PRINCIPALE GRANBY 378-9008



CHOISISSEZ VOUS ARMES!

Du nouveau catalogue du collecteur par Replica Models Inc.



La voici! Une nouvelle collection des plus fameux fusils. Modèles authentiques de l'ouest, de la guerre civile, des militaires et de la police. Les détails sont fidèlement reproduits. Des modèles façonnés avec précision qui ressemblent, pèsent et même se dèsassemblent comme les originaux. Ils sont conformes à la loi—ils NE PEUVENT être tirés. Exposez-les dans votre bureau, fumoir, etc. Ces reproductions sont dignes du collecteur le plus judicieux.

Faites venir une copie de notre catalogue sans délai et placez votre commande pour Noël.

REPRODUCTIONS DE MODÈLES
ATLAS HARDWARE & TOOLS
81 Portland St., Toronto, Ont.
M5V 2M9, Canada

S'il-vous-plait, m'envoyer une copie du nouveau catalogue du collecteur. J'ai inclus 50¢.

NOM_____

ADRESSE_____

VILLE_____ PROV_____

SIG._____ 23

Woolco

Protégez-vous du froid cet hiver— Achetez de chauds vêtements pour hommes et garçons



Faites votre choix et économisez! 3 modèles de vestes d'hiver pour hommes, offertes à un seul bas prix

PRIX COURANT **39.95**

AU CHOIX

$29

A. **Veste 'ranch' en velours côtelé...** tout indiquée pour compléter une tenue sport. Enveloppe extérieure en 100% velours de coton. Doublure en polyester et acrylique. Modèle populaire "Western" Offert dans un choix de couleurs. Tailles 36 à 46.

B. **Veste bombardier en velours côtelé...** à enveloppe extérieure en velours de coton et doublure en peluche polyester et acrylique. La veste idéale pour les journées froides de l'automne: En bleu, brun et cuivre. Tailles 36 à 46.

C. **Veste bombardier à motif plaid...** à enveloppe extérieure en laine et nylon et doublure Borg en polyester et acrylique. Choisissez parmi plusieurs motifs plaid populaires dans les tons de bleu, brun, rouille et vert. Tailles 36 à 46.

Faites face à l'hiver en choisissant qualité et bas prix

D. **Paletot élégant...** de longueur populaire 39". Enveloppe extérieure en acrylique Acralin de laine et doublure en acétate piqué. Modèles trench, à devant droit ou à devant croisé à motifs tweed Donégal, pied-de-poule et pied-de-poule sur quadrillé. Tailles 36 à 44.

69.95 CHACUN

E. **Paletot doublé genre banlieue...** à devant droit. Confection soignée en un mélange 65% laine et 35% viscose et doublure en peluche 100% acrylique. Col assorti genre châle en peluche d'acrylique. Offert dans un vaste choix de tons unis. Tailles 36 à 46.

49.95 CHACUN

F. Veste de ski en nylon rebelle à l'eau... Pour hommes. Veste résistante au vent en nylon doublé de polyester. Avec ceinture réglable et capuchon dissimulé. Couleurs variées. Tailles 36 à 44.

CHACUNE **19.88**



AUCUN PAIEMENT COMPTANT, AUCUN VERSEMENT AVANT JANVIER 1975!

Frais de crédit mensuels réguliers.

Bottes de motoneige pour tous les hommes de la famille

Les hommes actifs se préparent à affronter les froids de l'hiver de pied ferme. Bottes à fermeture à glissière devant, haut de tige en nylon avec cordon coulissant pour une protection accrue contre la neige. La doublure en feutre de laine garde le pied bien au chaud. Courroie en cuir et semelle épaisse. Bottes de couleur noire avec rayures jaunes. Pointures pour bambins: 11-13: pointures pour garçons: 1 à 6; pointures pour hommes: 7 à 12.

Toutes pointures **12.97 PAIRE**

Veste bombardier

Un modèle des plus populaires cette année! Veste en très beau plaid de laine, avec doublure et garniture en acrylique. Deux poches et fermeture à glissière devant. Une veste qui vous aidera à affronter les rudes froids de l'hiver. Tailles pour garçons: 8 à 18.

Prix courant Woolco: **19.95**

17.77 CHACUNE

Manteau court

Ce modèle pratique et populaire fait fi des froids de l'hiver! Enveloppe extérieure en 100% nylon; entredoublure en polyester et doublure en nylon. Fermeture à glissière devant, capuchon boutonné à garniture en similifourrure. Marine et vert. Tailles 8 à 18.

19.95 CHACUN

Coupe-vent

Un modèle toujours populaire ce coupe-vent pour garçons. Extérieur et intérieur 100% nylon et chaudement doublé de polyester. Confectionné au Canada.

8-12 **24.95 CHACUN**

14 **26.95 CHACUN**

Parka en nylon pour garçons

Modèle des plus populaires, à enveloppe extérieure en nylon résistant, capuchon tenant et chaude doublure. Les bandes qui garnissent les manches font fonction de réflecteur et rendent visible la nuit. Choix de teintes suivantes: bleu et brun dans les tailles 7 à 12.

Prix courant Woolco **15.88**

11.88 CHACUN

MAGASINS À RAYONS Woolco
UNE DIVISION DE F. W. WOOLWORTH CANADA LTÉE

370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY

Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE
SATISFACTION GARANTIE
ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

T'es donc fine Juliette!

Colonne de *Louise Desaulniers*



La saine alimentation vous préoccupe?
C'est le temps d'en parler.
Comment faire cuire un bon bifteck?

Il nous reste à discuter de grillade, et de viande sautée au poêlon.

Grillade: une viande grillée est excellente pour la santé car on la cuit sans gras additionnel.

- Allumer le gril et laisser la porte du four entrouverte.
- Pratiquer des incisions dans le gras afin que la viande ne roule pas.
- Déposer la viande sur une grille froide.
- Placer cette grille à 3 pouces de la source de chaleur pour un morceau de 1 pouce d'épais et à 2 pouces pour ½ pouce d'épais.

Durée de cuisson par côté

bifteck	saignant	à point	bien cuit
1 pouce d'épais	5 à 7 m	7 à 9 m	9 à 11 m
½ pouce d'épais	1½ à 2 m	2 à 2½ m	2½ à 3 m

Sauter au poêlon: pour réussir, il faut un poêlon épais, en fonte ou en acier inoxydable ou encore un poêlon qui ne colle pas.

- Faire fondre un peu de beurre ou autre matière grasse, 1 à 2 c. à thé (sauf pour le poêlon spécial).
- Pratiquer une incision dans le gras.
- Brunir à feu vif, 1 minute de chaque côté puis réduire le feu.

Durée de cuisson par côté

bifteck	saignant	à point	bien cuit
1 pouce d'épais	3 à 4 m	4 à 5 m	5 à 6 m
½ pouce d'épais	1 à 2 m	2 à 3 m	3 à 4 m

Assaisonner lorsque la viande est cuite. Utiliser des pinces et non une fourchette pour retourner la viande afin de ne pas perdre de jus de viande. Le bifteck congelé se cuit tel quel mais plus longtemps.

bifteck	saignant	à point	bien cuit
1 pouce d'épais	9 à 11 m	11 à 12 m	12 à 13 m
½ pouce d'épais	3 à 4 m	4 à 6 m	6 à 7 m

Pour plus d'informations, écrivez à:
LES MAGASINS DOMINION
a/s Louise Desaulniers
Diététiste-conseil
Case postale 278, Place d'Armes
Montréal, Québec

BOEUF HACHÉ — LB 67¢
FRAIS CHAQUE HEURE!

DESSERT PARFAIT — CH. 49¢
COORSH - 13 OZ

PALERON DE BOEUF — LB 95¢
FRAIS HACHÉ

ÉPAULE DE PORC FUMÉE — LB 77¢
MARQUE POPULAIRE

Longe de porc bout des côtes
SPÉCIAL! 78¢ LB
JUSQU'À 3¼ LB

SAUCISSES DE PORC — LB 89¢
EN VRAC - BILOPAGE

BOLOGNE TRANCHÉ — PQT 16 OZ 99¢
BITTNERS

Longe de porc bout du filet
SPÉCIAL! 88¢ LB
JUSQU'À 3¼ LB

JEUNES DINDES 8 À 12 LB — LB 63¢
CONGELÉES - CATÉGORIE "UTILITÉ"

Côtelettes de porc
SPÉCIAL! 138 LB
COUPE DU CENTRE



BACON SANS COUENNE — PQT 1 LB $1.15
MARQUE JUBILEE

SPÉCIAL! Saucisses fumées — PQT 1 LB 92¢
COORSH - TOUT BOEUF

VIANDE FUMÉE — 4 PQTS 2 OZ $1.39
COORSH

ROULÉ SALAMI — 10 OZ 89¢
COORSH

JAMBON CUIT — PQT 4 OZ 79¢
BITTNERS - TRANCHÉ

SAUCISSES DE PORC — PQT 1 LB 99¢
MÈRE MICHEL

Détersif en poudre Punch
SPÉCIAL! 179
BTE 5 LB

EAU DE JAVEL — CONT. 128 OZ LIQ. 79¢
LAVO

RAISINS SANS PÉPINS — PQT 15 OZ 73¢
SUN MAID (PQT DE 6 X 1½ OZ - 51¢)

FROMAGE TRANCHÉ — PQT 2 LB $2.05
CANADIEN KRAFT - EMBALLAGE INDIVIDUEL

JUS DE TOMATES — EMBALLAGE 6 X 5½ FL. OZ TINS 83¢
DE FANTAISIE - HEINZ

PAPIER DE TOILETTE — PQT 2 ROUL. 47¢
DELSEY - COULEURS ASSORTIES

DÉTERSIF ELECTROSOL — CONT. 33 OZ $1.39
POUR LAVE-VAISSELLE

POLI À MEUBLES — BTE 16 OZ LIQ. $1.63
SCOTTS (LIQUID GOLD - VAPORISATEUR 10 OZ)

COCA-COLA — CAISSE 12 X 10 OZ $1.67
BOUTEILLE RETOURNABLE

GRUAU INSTANTANÉ — PQT 44 OZ 79¢
OU (RAPIDE 48 OZ) QUAKER

BISCUITS LIDO — PQT 18 OZ 89¢
GRAHAM

Jus de tomates Heinz de fantaisie
SPÉCIAL! 45¢
BOITE 48 OZ LIQ.

CONFITURE DE FRAISES — POT 9 OZ 69¢
PURES (OU FRAMBOISES SANS PÉPINS 76¢) CHIVERS

DÉTERSIF ROSE — CONT. 24 OZ LIQ. $1.08
OU CITRON - LIQUIDE - SWEETHEART

POIS ET CAROTTES — BTE 10 OZ LIQ. 28¢
DE CHOIX YORK

ALIMENTS POUR CHATS — PAQUET 6 OZ 35¢
VARIÉS - PURINA TENDER VITJLES

PÂTES ALIMENTAIRES — PQT CELLO 2 LB 75¢
GATTUSO

RIZ "CONVERTED" — PQT 32 OZ $1.23
UNCLE BENS

NETTOYEUR LIQUIDE — EMBAL. JUMEL 12 OZ $1.39
DAINTY BOWL - À BOL DE TOILETTE

CROÛTES À TARTE — PQT DE 12 49¢
DIXIE CLUB

JUS D'ORANGE — BOUT. 32 OZ LIQ. 69¢
ORANGE MAISON

BEURRE DE CARAMEL — CONT 28 OZ 84¢
GRENACHE

SPÉCIAL! Croustilles régulières — SAC 8 OZ 59¢
HUMPTY DUMPTY

SAUCE À LA VIANDE — BTE 14 OZ LIQ. 48¢
CATELLI

RAGOÛT ASSORTI — BTE 8 OZ LIQ. 34¢
CLARK (25 OZ 91¢)

Roulés à la gelée Richmello
SPÉCIAL! 49¢
PQT 11 OZ

MÉLANGE À CRÊPES — PQT 2 LB 70¢
AU LAIT DE BEURRE - AUNT JEMIMA

SIROP DE TABLE — BOUT. 32 OZ LIQ. $1.12
AUNT JEMIMA

GAUFRES CONGELÉES — PQT 10 OZ 55¢
AUNT JEMIMA

THÉ EN SACS — PQT DE 120 $1.74
SALADA ORANGE PEKOE

SPÉCIAL! Sauce aux tomates — BTE 8 OZ LIQ. 15¢
GATTUSO

ALIMENTS POUR ENFANTS — POT 7½ OZ LIQ. 24¢
HEINZ - VARIÉS

ALIMENTS POUR BÉBÉS — POT 4½ OZ LIQ. 18¢
HEINZ - VARIÉS - TAMISÉS

SPÉCIAL! Pain de savon JERGENS — FORMAT DE BAIN 19¢

TRANCHE DE DINDE — PQT 2 LB $2.19
AVEC SAUCE HOLIDAY FARM

GOBERGE ET FRITES — PQT 32 OZ $1.95
CONGELÉS - BLUE WATER

SPÉCIAL! Farine tout usage — SAC 7 LB 95¢
ROBIN HOOD

SHAMPOOINGS BRECK — BOUT. 7 OZ LIQ. 99¢
VARIÉS (PRIX MARQUÉ $1.19)

CURITY — BTE 12½ OZ 95¢
POUDRE POUR BÉBÉS

CURITY — BOUT. 8½ OZ LIQ. $1.12
SHAMPOOING POUR BÉBÉS

LISTERINE — BOUT. 18 OZ LIQ $1.27
RINCE-BOUCHE - ANTISEPTIQUE

Soupe nouilles et poulet Soupson
SPÉCIAL! 9¢
MÉLANGE
ENV. 2¼ OZ

SPÉCIAL! Chocolat Instantané — BTE 16 OZ 94¢
CHAUD - BORDEN'S

DÉODORANT ARRID — BTE 9 OZ 99¢
EXTRA SEC - AVEC OU SANS ODEURS

BABY SCOTT — PQT DE 30 $1.99
COUCHES POUR BÉBÉS - RÉGULIÈRES

SPÉCIAL! Shampooing Bissell À TAPIS MURS-À-MURS — BTE 22 OZ LIQ. 1.88

BANANES MURES — LB 15¢
IMPORTÉES — JAUNE DORÉ

POMMES DE TERRE — SAC 10 LB 58¢
DU NOUVEAU BRUNSWICK — CANADA NO 1

Brocoli frais
DE CALIFORNIE
SPÉCIAL! 45¢
SAVOUREUX
GROSSEUR 14
GROS PAQUET

SPÉCIAL! POMMES CORTLAND — SAC 5 LB 85¢
DU QUÉBEC — CATÉGORIE DE FANTAISIE

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS!

LIVRAISON TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE
POUR MIEUX VOUS SERVIR

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture mardi, le 12 nov. 1974 au Dominion: PLAZA GRANBY - 330 St-Jacques, Granby

DOMINION STORES LIMITED

VOTRE PLAZA GRANBY



nous traite bien...

Au Jardin de Pipo

Un programme axé sur la socialisation de l'enfant

GRANBY (GL)— La saison régulière du Jardin de Pipo a repris ses activités et offre, cette année encore, un programme des plus variés, axé sur la socialisation de l'enfance inadaptée.

Une équipe de 16 moniteurs bénévoles donne à ce thème une orientation nouvelle, voulant à tout prix découvrir la capacité d'évolution de l'enfant, qui participe aux jeux organisés spécialement pour lui.

Cette année, l'équipe a comme objectifs de renforcer son action en collaborant étroitement avec les professeurs et les parents des jeunes. Elle veut également que les enfants se développent librement dans toutes leurs possibilités.

Pour ce faire, des ateliers de travail ont été créés, permettant ainsi à l'enfant de s'exprimer par une méthode qui ne lui est pas inconnue: le jeu.

Au bricolage, il apprend ses couleurs et les emploie ensuite à bon escient. Toutefois, s'il a un peu de difficulté, les moniteurs ne le forcent pas, car au Jardin de Pipo l'enfant ne s'adapte pas aux activités puisque ces dernières ont été préparées d'une façon particulière, soit justement pour l'enfance inadaptée.

Au niveau de l'atelier expression, ils sont appelés à monter des casse-têtes ou à inventer des pièces réalistes ou non à l'aide de petits morceaux, aux couleurs vives. Aux sports, c'est alors souvent le moment du défoulement, par des activités qui demandent beaucoup d'énergie.

Jusqu'à maintenant, les activités ont repris le 19 octobre, 32 enfants se prévalent de leur droit en participant, tous les samedis, de 1 heure à 4 heures p.m., aux activités physiques ou mentales, organisées par les moniteurs du Jardin de Pipo.

Soulignons que cet organisme est sous la responsabilité de Mlle Nicole Racine, qui est secondée dans son travail par M. Luc Racine. Les autres moniteurs sont pour la plupart des étudiants. Toutefois, on retrouve quelques travailleurs, qui ont accepté de donner quelques heures de leur temps, une fin de semaine sur deux. L'âge des moniteurs varie entre 15 et 30 ans.

Par ailleurs, Mlle Racine a tenu à souligner que l'équipe doit la survie du Jardin de Pipo à certains organismes de la ville et à des Granbyens qui ont collaboré d'une façon particulière. Aussi, elle tient à remercier la Commission scolaire qui loue à un prix très minime les locaux de l'école Ste-Marie, où se déroulent toutes les activités.



Au Jardin de Pipo, les loisirs sont orientés et axés sur la socialisation de l'enfance inadaptée. Les jeux de groupe aident ainsi l'enfant à partager et à s'épanouir davantage.
(Photo Jeannot Petit)



Le jeu est toujours le moyen le plus efficace pour aider l'enfant à développer ses possibilités. L'épanouissement de l'enfant est d'ailleurs un des objectifs du Jardin de Pipo.
(Photo Jeannot Petit)



Le bricolage : un atelier qui permet à l'enfant de s'exprimer librement. Du papier de couleur, des ciseaux et un peu d'imagination, tout ce qu'il faut pour créer.
(Photo Jeannot Petit)

VENTE
6e ANNIVERSAIRE
10 à 50% de RABAIS
THÉRÈSE FOURNIER
16, CENTRE (Terminus)
GRANBY - TÉL.: 372-6496

VOTRE HOROSCOPE

BELIER ♈ du 21 mars au 20 avril
Restez sur vos gardes. Les rencontres sociales seront favorables. Les soirées vous seront profitables. Maintenez vos activités.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai
Vous pouvez faire des changements au foyer et au travail. Votre situation sociale continue de s'améliorer. Vos décisions sont bonnes et approuvées.

GEMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin
La chance s'empare de vous. Foncez de l'avant et répandez partout de la bonne humeur. Vos amis vous estiment.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet
Les astres continuent à vous favoriser. Décidez avec certitude. Un être cher vous chérit; rendez-lui son amour. Un associé prend chaleureusement vos intérêts.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août
Attention à vos réactions. Les soirées ne sont pas bonnes sur le plan sentimental et social. Une déception dans le milieu familial.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.
Evitez toute discussion. Contrariétés qui vous mettent en colère. Une nouvelle réconfortante.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.
Terminez le travail inachevé. Les après-midi sont propices à une aventure amoureuse. Une personne de l'autre sexe vous charme beaucoup. Attention à son charme, il est vil.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.
Vous connaissez un regain d'énergie. Vous prenez grand gout au travail. Votre optimisme et votre enthousiasme enchantent votre ami de coeur.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.
Mauvaise semaine en ce qui a trait à vos ambitions et à vos projets. Appréciez la sympathie qu'on vous témoigne. L'âme soeur vous apporte un support moral.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.
Les finances semblent s'améliorer. Usez de votre jugement. Vos associés ont peur; remontez-les; ils manquent de stimulant.

VERSEAU ♒ du 21 janv. au 19 fév.
Les astres vous favorisent pendant toute la semaine. Profitez-en. Une heureuse nouvelle sur le plan sentimental.

POISSONS ♓ du 20 fév. au 20 mars
Une déception du côté sentimental. On ne tient pas les promesses. Ne vous alarmez pas. Cela n'en vaut pas la peine. Un changement à votre travail.

JOUEZ
cado banco

VOIR PAGE 26

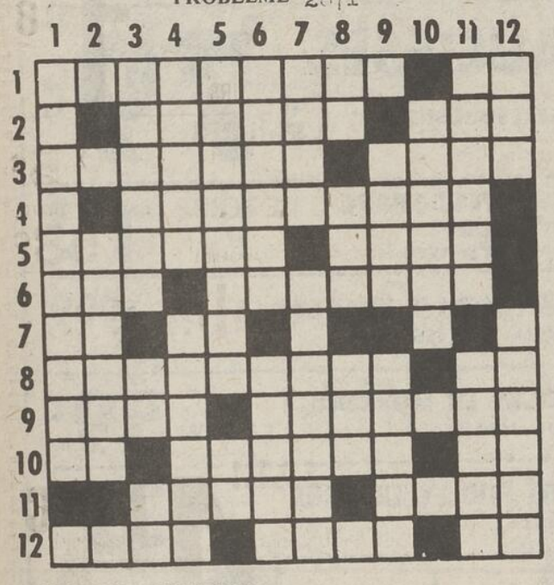
Tous les jours dans
La Voix de l'Est

MOTS CROISÉS

PROBLEME 2870

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	H	E	N	O	M	E	N	E	S	■	M
2	E	U	R	O	P	E	■	■	■	E	V	A
3	R	E	M	I	S	S	I	O	N	■	I	N
4	F	R	I	S	■	S	■	C	I	E	L	■
5	E	■	T	E	W	E	B	R	E	S	■	R
6	C	L	E	■	O	S	■	E	C	O	L	E
7	T	A	■	T	U	■	A	■	E	P	I	A
8	I	V	E	■	V	A	S	E	■	E	R	G
9	O	E	U	V	E	■	S	■	E	A	I	■
10	N	U	E	■	A	S	I	A	T	E	R	■
11	N	S	■	S	U	I	S	■	R	U	T	■
12	E	E	■	E	X	C	E	D	E	■	A	U

PROBLEME 2871



HORIZONTALEMENT

1–Goupillon. – Petit cube.
2–Prête l'oreille. – De l'espagnol.
3–Service que rend une personne – Se dit d'un cheval dont les incisives conservent le cornet dentaire qui disparaît en général vers dix ans.
4–Conforme à l'ordre de la nature.
5–Ecimer. – Organe de la vue.
6–Ouvrage de maçonnerie. – Prén. masc.
7–Conj. – Pron. pers.
8–Faveur dont jouissaient, auprès de certains papes, leurs parents. – Conseil de la reine.
9–Assassiner. – Fait de nouveau ce qu'on avait fait.
10–Soeur. – Faire l'important dans une réunion. – De la gamme.
11–Fl. de France. – Fils de Pandion.
12–Comm. de Morbihan – Dieu de l'amour. – Chemin de halage.

VERTICALEMENT

1–Divertissements.
2–Qui a le soin d'un mineur.
3–Affliger – Dans perte. – Pron. Pers.
4–Partie d'un morceau de bois brisé. – Sujet à la mort.
5–Roi d'un petit Etat. – D'un verbe gai.
6–Articulation dentelé de deux os. – Principe odorant de la racine de l'iris.
7–Enlever. – Porter avec violence.
8–Agent d'affaire. – Centre du pain.
9–En Afrique du Nord, l'intérieur des terres. – Différentes parties d'une habitation.
10–Causé par la fièvre.
11–Dégelée, moins une lettre. – Inhumain.
12–Choisi. – Cédée pour un temps.

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY
(Division des Pharmacies Guertin)
VENTE ET LOCATION
D'APPAREILS DE REHABILITATION chaises roulantes, lits d'hôpitaux, cannes, béquilles, marchettes, chaises d'aisance, tractions
AJUSTEMENT DE CORSETS, supports orthopédiques, bandes herniaires, bas élastiques, appareils à surdité sur recommandation médicale
392, RUE PRINCIPALE SUITE 2 378-9949

1001 fantaisies
CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS
378-9373
galeries granby

Woolco
Bottes d'hiver à prix avantageux

Bottes pour bébés
Bottes d'hiver chaudement doublées, faciles à nettoyer, avec haut de tige en nylon se rabattant, cordon coulissant qui protège du froid et semelle épaisse en caoutchouc. Couleurs: marine, rouge. Pointures 5 à 10, sans demies.
la paire 5.97

Bottes à chaussons amovibles pour hommes
Économisez à l'achat de bottes solides et durables, à laçage 8 oeillets. Empeigne résistante en cuir refendu et chausson intérieur en feutre de laine. Semelle en caoutchouc épais résistant à l'humidité. Couleur brune. Pointures 7 à 10, sans demies
11.97 la paire

SPÉCIAL VEDETTE WOOLCO



MADE IN CANADA FABRIQUÉ AU CANADA

MAGASINS À RAYONS Woolco
UNE DIVISION DE F. W. WOOLWORTH CO. LTÉE
370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY
Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.
ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE
SATISFACTION GARANTIE
ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

St-Damase écrase Roxton 14-2

GRANBY — Dans la ligue Juvénile inter-comtés, Milton a défait Rougemont 6 à 3 dans la première joute. Marc Ducharme a fait le tour du chapeau pour Milton; J.G. Champagne a marqué deux buts pour Rougemont.

Dans la deuxième joute, St-Pie a eu raison du St-Paul au compte de 5 à 3. Claude Roy a marqué les trois buts des perdants. Dans la troisième joute, le St-Damase a écrasé Roxton au compte de 14 à 2. Les compteurs qui se sont distingués sont, R. Lainess avec 5 buts, Richard Darsigny avec 4 et Benoit Martin avec un tour du chapeau.

Dans la dernière joute, le St-Césaire a défait Ange-Gardien au compte de 7 à 2. Cette joute fut excessivement rude et l'éventail des pénalités le démontre bien. Ange-Gardien a subi 10 punitions mineures, 4 majeures et 4 d'inconduite. Pour sa part, le St-Césaire a écopé de 9 mineures, 4 majeures et une extrême inconduite.

Les prochaines joutes se dérouleront samedi soir le 9 novembre à Granby et à St-Césaire.

Trois joutes pour la ligue Eponge

Granby — Dans la ligue de Hockey Eponge Labatt, dans la première joute, les Pieds et les Aramis ont annulé 3 à 3. Alain Cabana, Jocelyn Compagnat et Marc Laurion ont compté pour les Aramis. Pour les Pieds, Jacques Lacoste a marqué 1 but et Yves Authier y est allé de deux buts.

Dans la deuxième joute, I.B.M. a défait les Cailloux 5 à 3. Michel Boucher a compté deux buts; les autres buts des vainqueurs sont allés à Daniel Messier, Pierre Girard et Jacques Tessier. Pour les perdants, Marcel Royer a marqué deux buts et Pierre Audet a complété le pointage.

Dans la troisième joute, le Centre Musical a blanchi les Daltons 3 à 0. Michel Roger a compté deux buts et Jacques Averill a marqué le dernier but des siens.

Turmel prend la tête de la ligue Patoff

GRANBY — Dans la ligue de hockey Patoff, lors de la première joute du dernier programme, Ducharme Roxton a défait Bernier Auto au compte de 4 à 1. Les compteurs pour les vainqueurs sont Serge Couture, Luc Chicoine, Claude Fortier et Pierre Fredette. Mario Lacroix a évité un blanchissage aux siens en marquant le seul but de son équipe.

Dans la deuxième joute, Luc Turmel a défait Milton 5 à 3. Gilles St-Germain a marqué deux buts pour l'équipe Turmel et les autres sont allés à M. Dostie, Réjean Chabot et G. Blouin. Pour les perdants, Pierre Ménard y est allé de deux buts et R. Hivon a complété le pointage.

L'équipe Luc Turmel a ainsi pris le devant dans le classement avec huit points suivie de près par Bernier Auto avec 7 points.

Les prochaines joutes se dérouleront mercredi le 6 novembre à 8 h 30.

Les Philippins en avance

MANILLE (AFP) — Les Philippines ont pratiquement éliminé le Pakistan par trois victoires à une dans tout du tournoi éliminatoire de coupe Davis pour la zone est, à Manille.

C'est le Philippin Romeo Rafon qui a donné la victoire à son pays en battant le Palistanais Meer Mohammad 6-4, 11-9.

Pour le deuxième tour, les Philippines rencontreront le Sri Lanka, Ceylan, à Colombo, le 29 novembre.

UNION MARCHÉ

BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST DE CHOIX

QU'ELLE EST VOTRE PRÉFÉRENCE ?

* BOEUF CATÉGORIE "A" RUBAN ROUGE
* BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST DE CHOIX

Pendant cette période d'inflation, nous cherchons constamment les moyens qui pourraient vous faire économiser de l'argent.

De nos jours la différence entre le prix du boeuf Grade "A" Marque et le Boeuf Économique de l'Ouest de choix est devenu plus que significative.

VOICI LES FAITS. . .

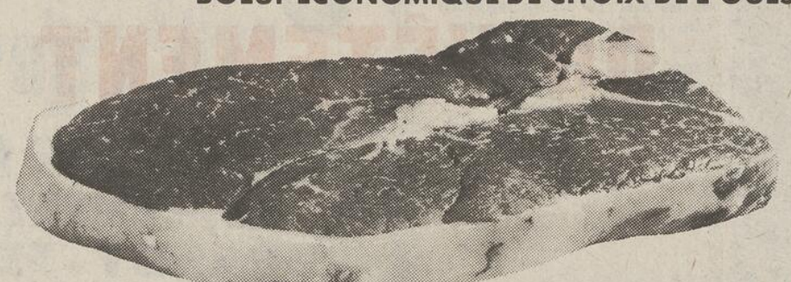
Le Boeuf Économique de l'Ouest de Choix a la même valeur nutritive que le Boeuf de Catégorie "A" Ruban Rouge plus dispendieux. Pour de meilleur recettes, cuire lentement à feu doux.

COMPAREZ. . .

VOUS ÉPARGNEZ AVEC ACHAT DE Boeuf Économique de L'ouest de Choix

Prix en vigueur jusqu'au samedi 9 novembre 1974. Nous réservons le droit de limiter les quantités

BOEUF ÉCONOMIQUE DE CHOIX DE L'OUEST



BIFTECK DE RONDE TRANCHE COMPLÈTE — 1.19 lb

BOEUF ÉCONOMIQUE DE CHOIX DE L'OUEST

RÔTI DE PALETTE TENDON DORSAL ENLEVÉ



69¢ lb

BIFTECK de SURLONGE BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST DE CHOIX — 1.49 lb

STEAK T-BONE BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST DE CHOIX — 1.39 lb

RÔTI de CROUPE COMPLET BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST DE CHOIX — 1.09 lb

RÔTI de CÔTES CROISÉES BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST DE CHOIX — 89¢ lb

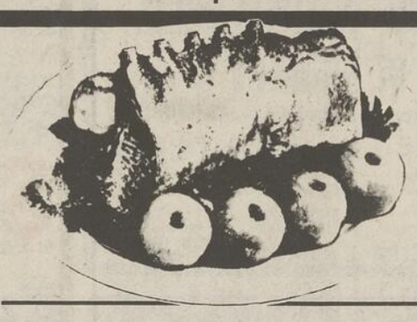
FRUITS & LÉGUMES FRAIS DU JOUR



BANANES "CABANITA" JAUNES DORÉES PETITES — 9¢ lb

ORANGES FLORIDE SUCRÉES - JUTEUSES GROS - 125 — 2 dz 89¢

CAROTTES DU QUÉBEC CANADA NO 1 — SAC 5 lb 33¢



RÔTI DE LONGE DE PORC FRAIS QUÉBEC BOUT DES CÔTES 3½ lb Env. — BOUT DU FILET Env. 3½ lb 89¢ lb — 79¢ lb

CUISSES DE POULET FRAIS - QUARTS — 79¢ lb

POITRINES DE POULET FRAIS - QUARTS — 89¢ lb

AILES DE POULET FRAIS — 59¢ lb

CUISSES DE DINDE CHARNUES CONGELÉES — 49¢ lb

SAUCISSES FUMÉES HYGRADE — Pqt 2 lb 1.59 lb

SAUCISSES LA BELLE FERMIÈRE — Pqt 1 lb 79¢

CÔTELETTES DE PORC FRAIS - QUÉBEC COUPE DU CENTRE — 1.39 lb

BACON JUBILEE TRANCHÉ CANADA PACKERS — Pqt 1 lb 1.09

BOLOGNE EN MORCEAU C.O.V. - FEDERAL — Env. 2½ lb 59¢ lb

SIMILI POULET TRANCHÉ FEDERAL — Pqt 6 oz 39¢



MARGARINE DELSIE — RÉG. 49¢ ÉPARGNEZ 10¢ CHEZ UNION — Pqt 1 lb 39¢



CRÈME GLACÉE UNION SAVEURS ASSORTIES — RÉG. 1.19 ÉPARGNEZ 20¢ CHEZ UNION — Cont. ½ gallon 99¢



SOUPES "UNION" POULET/NOUILLES, CHAMPIGNONS, LÉGUMES — RÉG. 24¢ ÉPARGNEZ 9¢ CHEZ UNION — Bte 10 oz 15¢



BAS CULOTTE ADORE TAILLE UNIVERSELLE — RÉG. 43¢ paire ÉPARGNEZ 72¢ CHEZ UNION — 4/1.00



BREUVAGE À L'ORANGE SUNKIST — RÉG. 49¢ ÉPARGNEZ 16¢ CHEZ UNION — Cont 40 oz 33¢

LES SPÉCIAUX CI-HAUT MENTIONNÉS DISPONIBLES AU MARCHÉ UNION

600 RUE PRINCIPALE, GRANBY

UNION MARCHÉ

Roulez votre manche pour sauver une vie...

DONNEZ DE VOTRE SANG



Les vainqueurs

Un rallye automobile a pris place dernièrement à l'Ange-Gardien et il fut couronné de succès, puisque 70 autos étaient inscrites. Ce rallye novice a couronné l'équipe de Gérald Leduc et Claude Trottier, chez les hommes, et Denise Viens et Andrée Brodeur, chez les femmes. On remarque sur la photo du haut, de gauche à droite: Germain Adam, coorganisateur; Gérald Leduc, P.E. Fortin, de l'hôtel Beaumont; Claude Trottier et Jean-Denis Voyer, responsable du rallye. Photo du bas, même ordre: Germain Adam, Denise Viens, P.E. Fortin, Andrée Brodeur et Jean-Denis Voyer.

(Photos Robitaille)

Cours de judo dispensés par les Loisirs de Granby

L'école de Judo des Loisirs de Granby Inc. vient d'ouvrir ses portes pour la saison sportive 74-75. Les cours ont débuté le 14 octobre dernier mais l'école accepte encore des inscriptions, tant chez les jeunes que chez les adultes. L'école de Judo des Loisirs offre des cours pour les jeunes garçons et filles à partir de l'âge de sept ans.

Les adultes, hommes et femmes, ont également un éventail de cours à leur disposition: cours le matin pour les travailleurs de nuit, cours du soir pour débutants et cours pour élèves avancés, le soir également.

L'école est située au Pavillon Miner, avenue du Parc à Granby et elle offre de nombreuses facilités à ses élèves. C'est ainsi, par exemple, qu'on y retrouve un vaste stationnement, des vestiaires avec cases individuelles, des salles de douche, des appareils d'exercice physique, etc. Mais surtout, et c'est ce qui donne à l'école l'une des meilleures salles de pratique de la province, les Loisirs de Granby offrent un tapis de pratique avec structure spécialement conçue pour permettre la pratique d'un judo sécuritaire et agréable.

Pour renseignements concernent les cours pour jeunes et adultes, veuillez communiquer avec l'école de Judo au no. 378-2225. Cependant, toutes les formalités d'inscription doivent se faire au bureau central des Loisirs de Granby Inc., 140 rue Dufferin à Granby, 372-6629.

Voici l'horaire des cours:

Garçons

7-8-9 ans: débutants: mardi, 6 heures
7-8-9 ans: avancés: vendredi, 5:30 heures
10-11-12 ans: débutants: lundi, 6 heures
10-11-12 ans: avancés: lundi, 7 heures; vendredi, 6:30 heures.
13-14-15 ans: débutants: mardi, 7 heures
Avancés: mardi, 8 heures; vendredi, 7:30 heures.

Filles

Avancées: samedi, 9 heures
Débutantes: samedi, 10 heures

Adultes

Lundi, 8 heures
Mardi, 11 heures a.m.; 9 heures p.m.
Mercredi, 8 heures p.m.; 11 heures a.m.
Vendredi, 8:30 heures p.m.

Coûts d'inscription: Adultes: $55.00; 15 ans et plus: $30.00; 14 ans et moins: $10.00.

Les cours ont lieu jusqu'au 21 juin 1975.

Bobby Hull reprend le poste de commande

NEWPORT BEACH, Californie (PC) — Il fallait y regarder de près la semaine dernière pour trouver Bobby Hull dans la liste des compteurs de l'AMH.

Il partageaut le 30e rang avec 28 autres, joueurs avec une fiche de deux buts et deux aides en quatre matches, avec les Jets de Winnipeg.

Il a ajouté huit buts et cinq aides en trois matches la semaine dernière en se retrouvant au premier rang des compteurs.

Hull, qui a récolté 604 buts en 15 saisons dans la LNH avant de rejoindre les Jets en 1972-73, a semblé trouver un regain de vie en compagnie de deux Suédois: Ulf Nilsson et Anders Helberg.

Avec 10 buts, le meilleur total du circuit, et sept aides, il affiche une priorité de deux points sur Wayne Dillon, des Toros de Toronto.

Nilsson est 3e avec 14 points, y compris 11 aides, et Hedberg, 4e, sur un pied d'égalité avec André Lacroix, du San Diego, et Tom Simpson du Toronto, avec 12 points chacun.

Le trio de Hull a récolté 43 points y compris 18 buts, dont cinq lors de jeux de puissance, sans accorder un but à l'adversaire.

Selon le pilote Rudy Pilous, "ce trio est aussi rapide que n'importe lequel autre dans le hockey majeur".

Hull a réussi deux trucs du chapeau et un match de deux buts la semaine dernière, tandis que Nilsson récoltait neuf aides lors des trois victoires des Jets, le trio récoltant 28 points.

De plus, les Jets ont établi deux records de l'AMH: le plus grand nombre de buts en deux matches, 21, et le plus grand nombre en trois parties, 27.

LES MENEURS

	B	A	Pts
Hull, W	10	7	17
Dillon, T	7	8	15
Nilsson, W	3	11	14
Simpson, T	8	4	12
Lacroix, SD	7	5	12
Hedberg, W	4	8	12
Featherstone,T	2	9	11
Caffery, NA	2	8	10
Lund, H	6	3	9
Rivers, SD	5	4	9
Pleau, NA	5	4	9
Webster NA	5	4	9
Hickey, T	5	4	9
Pinder, Cl	3	6	9
Sjoberg, W	1	8	9
Odrowski, P	1	8	9
Tremblay, Q	0	9	9
Campbell,V	6	2	8
Nedomansky, T	6	2	8
Bernier, Q	4	4	8
Henderson, T	4	4	8
Mahovlich, T	4	4	8
Karlander, NA	3	5	8
Bordeleau, W	3	5	8
McKenzie, V	3	5	8
Ketola, W	3	5	8
Peacosh, H	2	6	8
G.HOWE, H	2	6	8
Popiel, H	1	7	8
Kirk, T	0	8	8

GARDIENS DE BUT

	MJ	B	Bl.	Moy.
Abrahamsson,NA	60	1	0	1.00
Worthy, E	120	3	0	1.50
Daley,W	300	8	1	1.60
Newton, C	179	6	0	2.01
Junkin, SD	180	7	0	2.33
Brodeur, Q	359	14	0	2.33
Shaw, T	221	9	0	2.44
Smith, NA	369	16	0	2.60
Cheevers, CL	239	11	0	2.75

Nouveau quart chez les Rough Riders

OTTAWA (PC) — Les Rough Riders d'Ottawa, de la ligue Canadienne de football, ont annoncé hier que le quart-arrière Tom Pierantozzi, retranché de l'alignement des Colts de Baltimore, serait mis à l'essai pour une période de cinq jours.

Les Riders recherchaient les services d'un quart-arrière pour palier à la possibilité que Rick Cassata ne soit pas de retour avec l'équipe la saison prochaine. Cassata, qui partage le poste de quart avec Jerry Keeling, se prévaloit cette année de son option. On ne s'attend donc pas à ce que Pierantozzi, qui est âgé de 23 ans, prenne part au jeu cette saison.

Entretemps, les Riders se préparent de leur mieux à la demi-finale de la conférence de l'est qui les opposera dimanche aux Tiger-Cats de Hamilton.

Interrogé sur la défaite de 27-20 que ses hommes ont subie dimanche contre les Alouettes de Montréal, l'instructeur en chef George Brancato s'est dit fort déçu de la tenue de sa ligne offensive.

"Il y a toujours de l'espoir", a-t-il dit. "Mais je ne sais pas s'il y a lieu de croire que l'offnsive s'améliorera. Nous avons déjà disputé 16 matches de cette façon et je ne vois pas pourquoi nous nous améliorions soudainement.

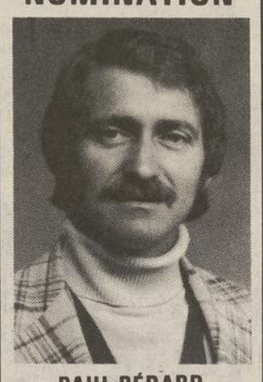
les sports
EN BREF... EN BREF

MEXICO (Reuter) — Ole Ritter s'attaquera mardi au record de l'heure du Belge Eddy Merckx.

Le Danois, qui a échoué, la semaine dernière, dans sa tentative contre les records des 5 et 20 km, devait tenter de reprendre son record de l'heure dimanche, mais avait préféré attendre mardi, car il n'avait pas trouvé le rythme qui lui permettrait de couvrir plus de 49.431 km dans l'heure.

Selon son entraîneur Vlademiro Bartolozzi, Ritter, âgé de 33 ans, est nerveux et "s'est fait trop de souci." Pour ses amis, ce serait déjà une réussite qu'il dépasse les 49 km, même s'il n'arrivait pas à battre le record.

NOMINATION



PAUL BÉDARD

La direction de la maison R. VIENS ÉQUIPEMENT Inc. est heureuse d'annoncer la nomination de M. Paul Bédard au poste de vendeur. M. Bédard possède une solide expérience dans le domaine de la vente de machinerie agricole.

Le nouveau...

Salon Du Cuir

chez

Laflamme

328, Principale, Granby
Tél. 378-8484
... présente pour *"Elle"* et *"Lui"*
la plus vaste collection dans
la région de manteaux de
CUIR et de **SUÈDE**

Un léger dépôt réservera le manteau que vous choisirez dans une nouvelle atmosphère.

COMMISSION DE CONTRÔLE DES PERMIS D'ALCOOL DU QUÉBEC

AVIS

La (les) personne(s) ci-après mentionnée(s) a (ont) demandé le(s) permis suivant(s):

NOM	ADRESSE	CATÉGORIE
ROY, JEAN-CLAUDE Les Entreprises P.C.R. Inc.	(Suite à une vente) 342 Principale, Granby	Salle à manger-Bar

Afin d'être valide, toute objection à cette (ces) demande(s) doit être faite par écrit dûment motivée et ASSERMENTÉE dans les 15 jours du présent avis au:

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
Case postale 200, Place d'Armes, Montréal.

Vêtement Foliette

PLAZA GRANBY 378-6024

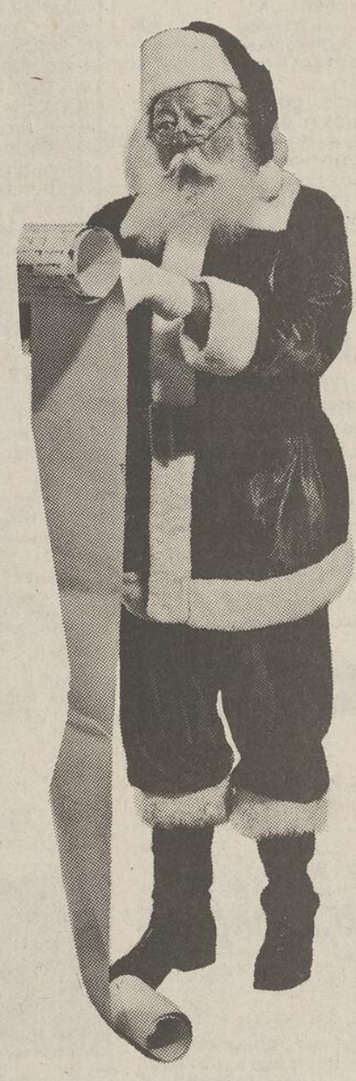
VENTE

D'APRÈS LES FÊTES

EN NOVEMBRE

CHEZ

LE GÉANT DU VÊTEMENT



Profitez DÈS MAINTENANT des réductions que vous obtiendrez après Noël.

RÉDUCTION SUR TOUTE LA MARCHANDISE DANS LE MAGASIN, L'INVENTAIRE ÉTANT TROP GRAND

VESTONS SPORT

—LES PLUS RÉCENTS MODELES
—UN CHOIX INCOMPARABLE
—TOUTES LES GRANDEURS
—TAILLES COURTES ET LONGUES



Régulier jusqu'à $65.

$34.95



HABITS

—DES HABITS SE DÉTAILLANT JUSQU'À $109.95
—UNIS, À CARREAUX, TWEED
—TOUTES LES GRANDEURS
—TAILLES COURTES, LONGUES ET FORTES

A partir de

$49.95

Vêtement Foliette

PLAZA GRANBY - PLAZA GRANBY

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.00 P.M.**

Annonces Classées

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSEES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$2.00
MOT SUPPLEMENTAIRE	15¢
CARACTERES GRAS	75¢
AGATE	20¢
1 POUCE x COL.	$2.80
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires)	$60.00
LOCATION DE CASIER	50¢
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	$15.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	25¢
AVIS DE DECES	$6.00
REMERCIEMENTS	$6.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

201 DECELLES, bungalow brique, 5 pièces, chauffage air chaud, grand terrain, hypothèque à 10%. Libre 1er décembre. IMM. TANGUAY, courtier, tél. 372-4666 (12697)

GRANBY: Cottage 7 1/2 pièces, brique, planchers bois franc, très propre, offre raisonnable acceptée.(MLS). A. LOISELLE, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY: Bungalow 6 1/2 pièces, très propre, terrain immense. Cause de vente: Transfert. (MLS) A. LOISELLE, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY: Duplex brique, 5 1/2 pièces et 4 1/2 pièces, bien situé, facile d'accès vers le centre-ville, rénové (MLS)A. LOISELLE, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY: Bungalow 5 1/2 pièces, partie sous-sol finie (MLS). A. LOISELLE 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY: Cottage 5 1/2 pièces, très propre.(MLS). A. LOISELLE, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY: De très petites mensualités. Vous n'avez pas les moyens de vous payer un bungalow mais qui rêvez de devenir propriétaire. Vous pouvez facilement acheter ce triplex car le haut rapporte $198. par mois faisant au complet vos paiements. Prix $17,500.(MLS). M. DUCHESNEAU, 372-8192 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.

GRANBY: "Du confort (grand format)". Ce bungalow immense conviendra particulièrement bien à la famille nombreuse avec ses 4 grandes chambres et son salon spacieux. Garage, 2 allées alsphaltées et grand terrain. (MLS). MICHEL DUCHESNEAU, 372-8192 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER. (12817)

COTTAGE situé 256 St-Charles, Cowansville. Terrain de 120x120, foyer extérieur. Tél. 293-5311 le jour ou 263-3451 après 9 h. p.m. (12768)

BUNGALOW de 5 pièces avec piscine à l'arrière. Tél. jour 378-6590 ou soir 378-1874 (12805)

VOUS DESIREZ vendre cet automne ou le printemps prochain votre bungalow, maison à revenus ou commerce?
Communiquez avec IMMEUBLES WESTGATE, courtier, A. Loiselle, agent, 469-2711. (12653)

10—TERRAINS A VENDRE

TERRAINS BOISES
a vendre
150' de façade x 200'. A la campagne sur chemin Payne. Vue magnifique. Seulement 1 1/2 mille du centre-ville. Tél. 372-6639 (12549)

N'ATTENDEZ PAS L'AUGMENTATION des prix du printemps pour acheter votre terrain. Achetez maintenant. (12800)

TERRASSE BELLEVUE
Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ
—Pas d'acompte
372-3296
J.P. RACINE INC.
(281-309—11821)

11—TERRES FERMES

FBRME A VENDRE: Rive sud, ferme en opération, maison de Virginie, 11 pièces, $80,000. à $100,000. selon l'équipement. Tél. 372-6681 poste 61 ou 346-9996 (12789)

Cartes d'affaires

FOURRURE
VENTE RÉPARATION REMODELAGE
SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES
Lucile Guertin
130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474

MARQUIS, JUTRAS, GUERTIN & BEAUDRY
AVOCATS
Jean Marquis, C.R.
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Aime Beaudry
50, rue CENTRE, GRANBY
(Ouvert le soir sur rendez-vous)
TÉL: 372-5461
BUREAU DE ST-CÉSAIR
1124, rue UNION
(Mercredi soir seulement)
Tél.: 469-2801
(247-274—10452)

CARTES PROFESSIONNELLES

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
GERARD A. SOUTHIERE
DANIEL SOUTHIERE
GILLES SOUTHIERE
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(249-276—10667)

ODILARD ROY
15 ANS D'EXPÉRIENCE
SOUDURE
ALUMINIUM ET STAINLESS
FER FORGÉ
120 rue CENTRE, GRANBY
TÉL.: 378-9271
(12794)

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN, DÉSAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL. (514) 372-3347
C.P. 356
74, rue Court, Granby, Qué.
G.-D. Dallaire C.A.
J.-P. Picotte C.A.
L.-J. Alain C.A.
A. Désautels C.A.
Y. Brodeur C.A.
Y. Racine C.A.
L. Dextradeur C.A.

TRUST ROYAL COURTIERS
VEND UNE PROPRIÉTÉ QUELQUE PART AU CANADA TOUTES LES 30 MINUTES "LAISSEZ-NOUS DONC VENDRE LA VÔTRE"
À VENDRE — Trust Royal — "L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE"
TRUST ROYAL
COURTIERS

PROPRIÉTÉS À VENDRE

WATERLOO
Duplex en clapboard, 1 étage 1/2, (4 1/2 et 5 1/2) un côté complètement rénové, système de chauffage et d'électricité moderne. Prix $19,500.
ROY MCKERGOW, agent, 372-3480

STE-CECILE DE MILTON
Ferme de 56 acres (idéale pour chevaux). Bungalow moderne de 5 pièces, 3 chambres à coucher, 10 stalles et grange en métal. Piscine extérieure. Prix $27,000.
ROY MCKERGOW, agent, 372-3480

WATERLOO
Bungalow brique, 6 pièces, 3 chambres à coucher, foyer, garage, sous-sol semi fini. Prix $39,500.
ROY MCKERGOW, agent, 372-3480

GRANBY
Rue St-André, haut de la ville. Magnifique bungalow avec sous-sol fini, 4 chambres à coucher, très beau terrain paysagé. Prix et conditions à discuter.
ANDRE ROBERT, agent, 372-6632

GRANBY
Ancienne résidence à 2 étages, 3 chambres à coucher, plancher de bois franc, terrain 132x220. Prix et conditions à discuter. ANDRE ROBERT, agent, 372-6632

GRANBY
Rue Notre-Dame. Un 5 logis très propre. 2 logis meublés rapportant un revenu de $6,500. par année. Prix et conditions à discuter. ANDRE ROBERT, agent, 372-6632

COWANSVILLE
Pourquoi payer un loyer, acheter un duplex. Duplex confortable situé rue Albert. 2 logis comprenant 2 chambres à coucher chacun. Bons termes. Prix $16,500.
G.C. EDEN agent, 243-6551 ou 243-6153

KNOWLTON
Petit bungalow confortable. Grand terrain. Garage pour une auto. 2 chambres à coucher, salon, portique, cuisine. Situé rue Bolton Pass. Prix $14,500.
G.C. EDEN, agent 243-6551 ou A.H. KEELER, 539-1186

COWANSVILLE
Attrayant duplex en brique, rue Beaumont, 2 logis avec 5 pièces 1/2 chacun. Bâtisse en excellente condition. Prix $24,000.
G.C. EDEN, agent 243-6551 ou A.H. KEELER, agent, 243-6153

VALE PERKINS
Grand terrain de divers acres ayant une vue sur le lac Memphremagog. Près centre de ski et plage publique. Ruisseau. Vue spectaculaire. Prix $5,000., $6,000., $1,000. descendant.
C. THOM, agent, 243-6249 ou 243-6153

SOUTH BOLTON
Terrain spacieux de 2 acres. Belle vue, façade sur chemin paisible (Hiver-été), droit d'accès sur rivière. $2,500.
C. THOM, agent 243-6249 ou 243-6153

MANSONVILLE, BOLTON MEMPRHEMAGOG
2 acres pour $ 2,500.
2 acres pour $ 2,750.
4 acres pour $ 5,000.
6 acres pour $ 6,000.
8 1/2 acres pour $ 7,500.
12 acres pour $ 6,000.
20 acres pour $ 9,000.
22 acres pour $12,000.
40 acres pour $15,000.
50 acres pour $11,000.
68 acres pour $ 25,000.
100 acres pour $ 22,000.
203 acres pour $ 40,000.
200 acres pour $ 60,000.
330 acres pour $ 75,000.
503 acres pour $ 75,000.
706 acres pour $115,000.
3,800 acres pour $589,000.
Belle vue, ruisseau, source, chute, pâturage, prairie, bois. Termes disponibles.
C. THOM, agent, 243-6249 ou 243-6153

AVEZ-VOUS un problème pour trouver votre emplacement? Alors pourquoi ne pas vous construire à un de ces endroits:

KNOWLTON
Terrain boisé, près du lac Bromont. Le terrain est de 1 acre 3/4 avec de beaux arbres. $9,000. (Termes disponibles).
H.S. DANDO, 243-5106 ou 243-6153

FOSTER
2 acres 1/2, arbres à bois dur, belle vue. Prix $5,000. (Termes disponibles).
H.S. DANDO, 243-5106 ou 243-6153

GLEN MOUNTAIN
5 acres 3/4, beau terrain avec source qui alimente un étang. Belle vue des montagnes et vallée. Prix $6,750.
H.S. DANDO, 243-5106 ou 243-6153

COWANSVILLE
Bungalow, pierre et brique, 4 chambres à coucher, 11 pièces, dans le sud-ouest de Cowansville. Approprié pour une famille. Prix $37,000.
ALLAN CLOGG, agent, 295-2691

COWANSVILLE
Bungalow moderne, bien construit, 5 1/2 pièces, 3 grandes chambres à coucher. Sur un grand lot situé entre Cowansville et Bromont. Garage chauffé. Extérieur brique et cèdre. Prix demandé $42,000.
ALLAN CLOGG, 295-2691

COWANSVILLE
Cantine moderne en brique et pierre avec maison de 5 1/2 pièces, 3 chambres à coucher. Grand stationnement. Bonne location près des usines. Revenu excellent. Construction récente. Cantine très propre. Equipement inclus. Prix $80,000.
ALLAN CLOGG, 295-2691
(12822)

POUR NOS SERVICES HYPOTHÉCAIRES VOYEZ NOTRE REPRÉSENTANT
M. LOUIS BÉLANGER
TÉL.: 569-9371
À VENDRE — Trust Royal — "L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE"
TRUST ROYAL
COURTIERS
SERVICE IMMOBILIER
PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

AGENTS:

ROY McKERGOW,	Tél.: 372-3480
ANDRÉ ROBERT	Tél.: 372-6632
135, Principale, Granby	
G.C. EDEN	Tél.: 243-6551
A.H. KEELER	Tél.: 243-6153
H.S. DANDO	Tél.: 243-5106
C. THOM	Tél.: 243-6249

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement privé. Tél. 378-4666 (12837)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés, avec TV si désiré. Bon choix. Prix à partir de $14. par semaine. S'ad. 255 av. du Parc, et après 7 h p.m. à 245 av. du Parc, app. 1. Tél. 372-4121 (12799)

APP. 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, éclairé, salle de bains céramique, tapis mur à mur, stationnement réservé. Prise pour auto. Libre immédiatement. S'ad. 30 Elgin, app.1, Granby. (12813)

APP. moderne meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, TV, téléphone fournis. Pour homme seulement. Prix $12. par semaine. Tél. 378-5331 ou 372-5131 (12788)

APPARTEMENTS
2 1/2 et 3 1/2
meublés, chauffé, éclairés, tapis mur à mur, balcon privé, porte-patio, buanderie, stationnement et prise de courant pour auto. Pas d'enfant ni d'animaux. Situé à 575 Duvernay, Prix à partir de $125. par mois.
Tél. 378-7434
(12776)

APP. à louer, meublés, chauffés, éclairés. Libres 30 novembre. A l'épreuve du feu. Tél. 372-5888 (12843)

APP. 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude. S'ad. 13 rue Guy, Granby, tél. 378-6759 (12846)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, $135. par mois. Jour 378-3961 et soir 378-3050 (12781)

APP. de 1 pièce avec poêle, évier, réfrigérateur, meublé, turquie, ustensiles de cuisine et couvertures de lit fournies et entretenues. TV, stationnement. S'ad: App. Casgrain, 329 boul. Boivin, (2e étage) Tél: 372-7105 ou 372-0406. (12742)

3 1/2 pièces, meublé colonial, balcon, porte patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble T.V., système de balayeuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto, piscine chauffée, patio à l'extérieur, service concierge, 1er étage $35. par semaine, 2e et 3e étage $40. par semaine. S'ad; Antonio Gagnon, 372-8014 ou 372-4452. (289-316—12089)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS situé 179 Principale, 4 pièces, taxe d'eau payée. AUSSI bureau à louer à 183 Principale. Tél. 372-3373 (12797)

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé 3e étage, rue Principale, libre immédiatement. $75. par mois. Tél. 372-7090 (12790)

LOGIS à louer de 3 1/2 pièces, à 155 rue Empire. Tél. 372-4425 (12798)

LOGEMENTS NEUFS
A LOUER
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2
PIECES
Câble TV/PM, plancher marqueterie fini "varathane". Prise pour auto. Cour déblayée, chauffage Novelec.
S'adresser à:
308 rue BOUCHARD
app. 5
Tél: 378-3646
(266-294—12255)

LOGIS de 3 1/2 pièces, installaion laveuse-sécheuse chauffage électrique, taxe d'eau payée, antenne fournie, libre le 1er janvier $90. par mois, situé 590 Douville, tél: 378-5761 ou 378-6580. (12832)

LIBRE IMMEDIATEMENT. Logis de 3 1/2 pièces, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, cour déblayée. $100. par mois. Tél: 378-4042. (12852)

LOGIS 2 pièces, $30. par mois. Pour personne seule. Couple sans enfant. Tél. 378-1625 (12823)

LOGIS 5 pièces, 2e étage, chauffé, libre immédiatement. $150. par mois. Inf: 378-8836. (12825)

LOGEMENTS
2 1/2 pièces
meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau comprise, grande chambre, cuisine et salon, fenêtre panoramique, libre immédiatement. Prix $130. par mois.
Inf.: 303 Bouchard, app. 7
Tél.: 378-2793
OU SOIR
379-5230
(274-302—12600)

17—LOGEMENTS DEMANDES

RECHERCHONS logis de 4 ou 5 pièces, immédiatement ou avenir. Tél. 378-8872 M. Arpin. (12816)

18—CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer avec poêle et réfrigérateur, entrée privée. Tél. 378-1894 (12844)

CHAMBRES à louer $12. par semaine et plus, situées à 24 Centre, Granby. Tél: 378-9242 ou 372-4727. (12601)

TRES grande chambre à louer située près du centre industriel. Pour plus amples informations 378-8193. (275-310—11607)

20—LOCAUX BUREAUX A LOUER

LOCAL à louer, grandeur 22x66. Chauffé, situé à 27 Dufferin, Granby. Inf: 372-4307. (12833)

22—ENTREPOTS A LOUER

SOUS-SOL pour entreposage ou salle de démonstration. 2,000 pi. de plancher. Très bien situé. Tél. 378-7686. (12785)

26—HOMMES DEMANDES

CUISINIER d'expérience dans les mets canadiens et pizza. S'ad. 19 Centre, Granby. (12841)

ON DEMANDE jeune homme comme aide cuisinier, n'allant plus à l'école. Travail de jour et de soir. S'adresser en personne au restaurant Elite, 52, Principale, Granby. S.V.P. ne pas téléphoner. (12806)

LA COMPAGNIE DAIGLE AQUA
requiert les services de 4 hommes. Travail général d'usine. Pour application, s'adresser: Chemin Dunham, Cowansville. (12787)

VENDEUR DEMANDE
Avec expérience, bilingue. Salaire de base plus commission. S'adresser: Magasin Woodhouse, 174 Principale, Granby. (12783)

MECANICIENS demandés pour dépositaire Datsun. Salaire selon compétence. Tél. Cowansville 263-4457 (12771)

- JEUNE homme demandé dans la vente publicitaire. Très bonne personnalité et aimant le public. Minimum 18 ans et plus. Tél. 378-2741 (12203)

VENDEURS DEMANDES
Quelques postes sont disponibles pour des vendeurs bilingues avec expérience en matériaux de construction.
S'adresser à: Société Arès Ltée, 11 rue Evangeline, Granby, 2 tél. 378-4625 (12767)

28—FEMMES FILLES DEMANDEES

LES REPRESENTANTES AVON GAGNENT DE L'ARGENT qui peut servir à acheter une nouvelle voiture, des cadeaux de Noël, à payer le collège des enfants ou à prendre des vaçances en février. Obtenez plus de détails en composant dès maintenant: 372-4116 ou en écrivant à: Mme Muet, C.P. 28, Iberville, P.Q. (12603)

FILLE ou femme demandée de 25 à 40 ans avec expérience récente pour service de salle à manger. Voulant travailler les fins de semaine ou le soir. S'adresser en personne au restaurant Elite, 52 Principale, Granby. S.V.P. ne pas téléphoner. (12808)

JE suis à la recherche d'une coiffeuse compétente voulant travailler les fins de semaine seulement. Le salaire est à discuter. Pour inf: 378-4059. (12792)

JEUNE FILLE demandée comme serveuse de table, fiable et honnête. Logée et nourrie. Tél. 469-2368 (12784)

FILLE ou femme demandée pour garder chez-moi 2 enfants du lundi au vendredi. Salaire à discuter. Tél. 378-2564 après 6 h p.m. (12853)

Pour Granby et les environs
Salaire au-dessus de la moyenne
Aimeriez-vous gagner $$$. Un revenu supplémentaire dans vos heures libres? Un travail très plaisant. Ecrivez à: Gérant de section. B.P. 433 Granby, Qué. (12707)

DAME d'un certain âge demandée pour prendre soin de la maison et pour garder un enfant de 11 ans. Bon salaire. Tél. 372-1079 (12724)

FILLE de chambre et barmaid demandée avec ou sans expérience. S'ad. Hôtel Warden, 539-1940 demandez M. Mme Nadeau. (12721)

33—AUTOS, CAMIONS

CMEVELLE 1972, particulier, 26,000 milles, 4 portes. Tél. 378-7686 (12786)

DATSUN 1972, 1973, à vendre. Tél. 378-6655 (12849)

DODGE Charger 1970, 318, 2 barils, mécanique en bonne condition. Très propre. Prix à discuter. Tél. Rougemont 469-3098 (12819)

COUGAR XR-7, 1972, Mag Wheels, pneus radiaux, vitres électriques, 33,000 milles. Prix à discuter. Tél. 372-9743 (12829)

AUTO Pontiac 1973, station vert, très propre, 4 portes, radio, pneus Michelin, 18,000 milles. En très bonne condition. $3,400. AUSSI set de salon, set chambre, set de cuisine. Tous neufs. Le tout $1,450. Informations: 229 Dufferin, 372-2123. (12809)

OLSMOBILE CUTLASS1974, 4 hauts parleurs, radio A/M, très confortable. Bas millage. Inf: 378-3588 Albert. (12754)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

NEUFS
GIGANTESQUE VENTE
de matelas et de box spring, 54", régulier $159. spécial: $109. l'ensemble.
USAGES
Machine à coke commerciale, prix à discuter.
Lits usagés de tous les prix.
Matelas usagés.
Sommiers à lames, usagés.
Nous devons liquider toute marchandise en magasin immédiatement.
Cause: Commerce vendu.
LIQUIDATION TOTALE
JEAN-CLAUDE GUAY MEUBLES
678 DUFFERIN, GRANBY
Tél. 372-5003
(12812)

AMEUBLEMENT DUFFERIN
23 Dufferin
tél: 372-3717 ou 372-5598.
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usagé.
AVONS besoin urgent de réfrigérateurs, sets de chambres et bureaux indépendants.
AVONS également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés.
LOCAL pouvant servir comme industrie ou entrepôt. Situé dans parc industriel. Système air chaud. Tél: 372-3717 ou 372-5598. (12406)

40—A VENDRE DIVERS

GROSSE VENTE
ANTI INFLATION, compétition. Possible? Plus de $85,949.55 d'appareils neufs et 1975 télécouleurs Philips modular 4, Toshiba 14-18-20-26 pouces, portatives et 18 styles différents meubles. Stéréos modulaires meubles, 25 fours électroniques (micro-ondes) Toshiba 4 modèles différents à prix impossible à battre. Venez tôt, acheter meilleur à meilleur prix. Plan mise de côté et finance disponible. Ici nous vendons et réparons nos appareils. Où ça?
AU BUILDING TETRO TV
36 BREBOEUF
GRANBY
(12675)

UN ensemble long robe et mante satin bleu antique. Grandeur 11 ans. Garni de marabout. Valeur $125, laisserais pour $50. Tél: 378-2972. (12835)

A VENDRE foin et paille, première qualité, livré. Tél: 346-3044. (12677)

TABLE de billard "Gendron", 4x8. Prix $150.
Bureau de style Prestige ou Président avec 5 tiroirs à coulisses. Prix $175.
Tél. 378-3032 (12840)

A VENDRE
Comptoir à viande, réfrigérer, de marque Tyler, 10 pieds. Tél: 378-3578. (12683)

42—VETEMENTS LINGERIE

A VENDRE: Manteau de cuir doublé, grandeur 9 ans. Aussi bottes d'hiver neuves, pointure 7 1/2.
Tél. 378-7589 (12848)

44—ARTICLES DE SPORT

A VENDRE: 3 paires de patins "Tacks", pointures d'homme: 5 1/2, 6, 6 1/2. Tél. 378-7283 (12839)

51—ON DEMANDE

DESIRERAIS louer, entrepôt chauffé avec 3,000 pi. de superficie dans Granby ou à 2 milles de Granby. Tél. 378-4666 demandez Mlle Tétreault. (12769)

52—ARGENT A PRETER

SUR IMMEUBLES SEULEMENT
1ère, 2e, 3e HYPOTHEQUE
LES ENTREPRISES JEAN-MARIE SAURETTE
255 AV. DU PARC
TEL: 372-4121
(12317)

PRETS HYPOTHECAIRES
1 ère et 2e hypothèques de $1,000 à $200,000 de $50,000 à $1,000,000.
Taux courant
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT, AGENT
105 rue Bouchard.
Tél.: 372-1330
372-9030
Achats-Ventes Echanges
Badeau & Pils, courtiers.
(12460)

64—REPARATIONS

FOURRURES
ALTERATIONS
REPARATIONS
REMODELAGE
8 rue BOURGEOIS
TEL: 372-1350
(12213)

71—MAISONS MOBILES ROULOTTES

CAMPER "VanGard" 71, appelez 263-0782. (12826)

72— MOTONEIGES

A VENDRE: Motoneige Yamaha, 1971, SS-338, avec remorque. $400. Tél. 378-7384 (12850)

73—ANIMAUX

DANOIS, noirs, fauves, harlequins, st-bernard, épane épagneuls, beagle, cooley, dashund (saucisse), boston bull, basset hound. Tous vaccinés avec garantie de santé par le vétérinaire de votre choix. Achetons chiens de race. Personnel à votre service, de 8 h30 a.m. à 11 h p.m.
GUY BERTRAND
263 chemin Payne
Granby
Tél. 372-0699 (12775)

76—ENTREPRENEURS

LES ATELIERS PATRICK
Préfabrication de tous genres
Maison, chalet, garage, office, entrepôt, remise pour motoneige.
Livraison et installaton gratuites
Le tout fabriquer à l'atelier
Poir informations
378-5751
Granby
(12807)

Cowansville

14—APPARTEMENTS A LOUER

NOUVELLE ADMINISTRATION
Château Neuf Boisé (INVESTIM INC.)
LOGEMENTS A LOUER
3 1/2—4 1/2—5 1/2
chauffés, eau chaude fournie à prix modique.
Situé à 104, Des Bouleaux,
Cowansville.
Tél.: 263-4081.
(12356)

APP. 2 1/2 pièces moderne, meublé, chauffé, éclairé. situé rue Hanson. Tél. 263-2223 (12803)

26—HOMMES DEMANDES

ON DEMANDE: 2 mécaniciens avec expérience et homme de service. Salaire selon compétence. S'adresser: Maître du Pneu, 428 rue Rivière, Cowansville, tél. 263-3455 (12838)

MACHINISTE
demandé
pour travailler sur un tour. 1 à 2 ans d'expérience.
S'adresser, DAIGLE AQUA, chemin Dunham, Cowansville. (12639)

28—FEMMES FILLES DEMANDEES

COUPLE dans la soixantaine, cherche une dame d'un certain âge pour vivre avec eux. Logée et nourrie. Salaire à discuter. Tél. 263-1865 (12746)

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

BREVETS D'INVENTION
MARQUE DE COMMERCE
DESSINS DE FABRIQUE
EN TOUS PAYS
MARION, ROBIC & ROBIC
2100, rue DRUMMOND
MONTRÉAL 107, TÉL.: 288-2152

AVIS PUBLIC

est par la présente donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.

SAINT-HYACINTHE
Canada — Province de Québec
Cour Provinciale
District de Saint-Hyacinthe
No 750-02-000163-74.

REAL GILBERT,
demandeur
VS
ELIE AUBREE
défendeur
et LE REGISTRATEUR, division d'enregistrement de Rouville, mis en cause.

"Un immeuble situé dans la paroisse de Richelieu, en la contrée de Rouville connu et désigné comme étant le lot numéro 11 (onze) de la subdivision du lot originaire numéro 12 (douze) (12-11) aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Notre-Dame-de-Bonsecours, contenant une superficie de 8,450 pieds carrés en mesures anglaises. Avec les bâtisses dessus érigées.

Tel que le tout se trouve présentement avec toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, attachées audit immeuble".

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Rouville, à Marieville, comté de Rouville, MERCREDI, le ONZIEME jour de DECEMBRE 1974, à TROIS heures de l'après-midi.

Bureau du Shérif, Saint-Hyacinthe, le 9 octobre 1974.

Le shérif,
Michel Laroche
58751-o

PUBLIC NOTICE

is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

SAINT-HYACINTHE
Canada — Province of Quebec
Provincial Court
District of Saint-Hyacinthe
No 750-02-000163-74.

REAL GILBERT
plaintiff,
VS
ELIE AUBREE
defendant,
and THE REGISTRAR for the Registration Division of Rouville, mis en cause.

"An immoveable located in the Parish of Richelieu, in the County of Rouville, known and described as being lot number 11 (eleven) of the subdivision of original lot number 12 (twelve) (12-11) on the official plan and in the book of reference for the Parish of Notre-Dame-de-Bonsecours, covering an area cf 8,450 square feet, English measure. With the buildings erected thereon.

As the whole now subsists with all active and passive, apparent and unapparent servitudes attaching to said immoveable".

To be sold at the Registry Office for the Division of Rouville in Marieville, County of Rouville, on WEDNESDAY, the ELEVENTH day of DECEMBER, 1974, as THREE o'clock of the afternoon.

Sheriff's Office, Saint-Hyacinthe, October 9, 1974.

Michel Laroche,
Sheriff
58751
(12821)

Farnham

3—PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

ENTREPOT à louer ou à vendre, 6,500 pi. ca., chauffé, gicleur, plate-forme, place pour bureau, 4 logis de 5 pièces. Tél. 293-4231
(12740)

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. meublé 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél. 293-5461
(12847)

ENCAN

POUR
AQUA-TEC ENR.
et B.C. STEEL ENR.
aux entrepôts d'AQUA-TEC
Grand Rang, St-Pie de Bagot
Mardi le 12 novembre 1974
à MIDI

Sera vendu: Bulldozer International T.D. 18; tracteur International diesel B 250; pompe avec réservoir sur roues Bean 800 pi; pressoir à jus (cidre ou vin); charrue 2 versoirs; sleighs doubles; chaufferette à construction (cochons); lot de tondeuse 19-21-36 pouces; entrées électriques 60 et 100 ampères; interrupteurs 110 v, contrôle thermostat; brûleurs à huile 110,000 B.T.U; pompe circulatrice; outils divers, mécanique, plomberie; filière universelle Ridgif; Clé ratchet 3/4 Grey, socket 3/4 à 2"; lot de moteurs Brights Straton; 50 sections d'échafaudage en acier avec roulettes; portes et châssis, lot de plywood 3/4 /4/8; drille Atlas Copco automatique; lot de moteurs électriques, fluorescents, drilles 1/4" 3/8; torches à souder, fers à souder; vibrequins, mèches à bois et acier; jack hydraulique 12 T; miroirs pour roulotte; transformeurs électriques; pelles de toutes sortes, balais, brosses etc; pneus à neige 825-20, bicyclette 28 C.C.M.; flasher 12 volts neuf, lot de pièces pour garagistes; lot d'outils pour machinistes, ciseaux de fer, punchs etc. etc. Plusieurs autres lots trop long à énumérer.

JEAN-GUY CHAMPIGNY
Encanteur licencié
Roxton-Falls, Co. Shefford
Tél.: 548-5733
(12815)

AVIS PUBLIC

est par la présente donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.

SAINT-HYACINTHE
Canada — Province de Québec
COUR PROVINCIALE
District de Saint-Hyacinthe
No 750-02-000159-74
J.O. CARREAU INC.
demanderesse
VS
JEAN RIVARD
et ELIE AUBREE
défendeurs
et le REGISTRATEUR de la division d'enregistrement de Rouville, mis en cause.

«Le lot numéro 5 de la subdivision du lot originaire numéro un (1-5) aux plans et livres de renvois officiels du village de Richelieu. Avec les bâtisses dessus érigées.»

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Rouville, à Marieville, comté de Rouville, MERCREDI, le ONZIEME jour de DECMEBRE 1974, à DEUX heures p.m.

Bureau du Shérif,
Saint-Hyacinthe, le 9 octobre 1974.
Le shérif,
Michel Larocque,
58750-o.

PUBLIC NOTICE

is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

SAINT-HYACINTHE
Canada — Province of Quebec
PROVINCIAL COURT
District of Saint-Hyacinthe
No. 750-02-000159-74
J.O. CARREAU INC.
plaintiff
VS
JEAN RICARD
and ELIE AUBREE
défendants
and the REGISTRAR for the Registration Division of Rouville, mis en cause.

"Lot number 5 of the subdivision of original lot number one (1-5) on the official plan and in the book of reference for the Village of Richelieu, with the buildings erected thereon."

To be sold at the Registry Office for the Division of Rouville in Marieville, County of Rouville, on WEDNESDAY, the ELEVENTH day of DECEMBER, 1974, at TWO o'clock p.m.

Sheriff's Office,
Saint-Hyacinthe, October 9, 1974.
Michel Laroche,
Sheriff.
58750
(12818)

NETTOYAGE
TAPIS, ET MEUBLES A LA VAPEUR
'L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER'
SERVICES Residentiel, industriel, commercial
lavage de plafonds, murs
vente de tapis, installation
Horner Rug Cleaning
A HORNER plus
32, LANSDOWNE GRANBY Tel.: 372-5907

Les Démocrates ont enlevé plusieurs sièges aux Républicains

WASHINGTON PC — Le parti démocrate des Etats-Unis semble avoir ravir aux Républicains plusieurs de leurs sièges de sénateurs et de gouverneurs, au terme d'une campagne électorale dominée par les thèmes de l'inflation et des scandales politiques.

La démocrate Hugh Carey, âgé de 55 ans, cidevant membre de la Chambre des représentants a délogéde son poste M. Malcolm Wilson, gouverneur républicain de l'Etat de New York. C'est un gain sur les républicains qui s'étaient assurés ce poste sans interruption depuis l'élection de Nelson Rockefeller en 1958.

Dans le Tennessee et le Connecticut, les gouverneurs républicains qui se sont retirés de la lutte ont été l'un et l'autre remplacés par des démocrates. Le Conecticut a maintenant comme sénateur une femme âgée de 55 ans, Mme Ella Grasso, la première femme à accéder au Sénat des Etats-Unis sans prendre la succession de son mari.

Le siège sénatorial du Kentucky, jusqu'à maintenant détenu par un républicain, est passé aux démocrates.

A la Chambre des représentants, les démocrates semblent assurés d'une confortable majorité, ce qui leur donnera le contrôle sur les deux chambres du Congrès.

Les électeurs ont semblé répondre à l'appel des hommes politiques puisque la participation a été assez forte, même dans les états lesplus populeux.

Le sénateur Georges McGovern, candidat malchanceux lors des présidentielles de 1972 contre Richard Nixon, mène la lutte dans le Dakota-sud. Son premier colistier, Thomas Eagleń, a été de son côté réélu dans le Missouri.

Dans l'Illinois, le fils de l'ancien ambassadeur aux Nations -Unies et excandidat à la présidence des Etats-Unis, M. Adlai Stevenson a été élu pour les démocrates.

M. Abraham Ribicoff, ancien secrétaire à la Santé sous l'administration Kennedy, a été élu sénateur démocrate du Connecticut. Dans l'Arkansas, le sénateur Dale Bumpers a facilement maintenu son siège pour les démocrates.

Deux gouverneurs républicains, ceux u Michiganet du Massachusetts, tiraient de l'arrière aux mains de leurs adversaires démocrates.

Dans l'Ohio, l'astronaute John Glenn a su conserver le siège de sénateur aux démocrates. Il avait eu raison de son prédécesseur lors des primaires.

En Floride et en Georgie, Reubin Askew et George Busbee ont accédé au poste de gouverneur.

Les républicains réussiront peut-être à conserver le ège sénatorial du Vermont où leur candidat étaiten avance.

L'ex-gouverr du Kentucky, M. Wendell Ford a défait le sénateur républicain Marlow Cook.

En Albama, le sénateur démocrate Senator James Allen a été réélu et son collègue Russell Long, de la Louisiane également, mais par acclamation. En Georgie, Herman Talmadge démocrate a été réélu.

Parmi les démocrates en-tête: ceux de l'Indianan, du New Hampshire et de la Caroline du ord et Sénat et le candidat au poste de gouverneur de a Caroline du sud.

Les candidats républicains mènent dans la course pour le poste de gouverneur du Tennessee, du New Hampshire et du Maine.

Le gouverneur républicain William Milliken, du Michigan est également en avance. Sa lutte contre son adversaire démocrate fut très chaud tout au long de la campagne.

"Chevalier-mérite"

ACTON VALE (AC) — Poursuivant une tradition toujours bien établie depuis quelques années au conseil 2825 des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale, le grand-Chevalier, M. Alain Delorme, a décerné la plaque de "Chevalier-Mérite" du mois de novembre à M. Pierre Bond Jr, pour l'organisation du Rallye-auto 1974 qui a connu beaucoup de succès auprès des membres au mois d'octobre dernier.

"Chevaliers-étoiles"

ACTON-VALE — Des certificats de "Chevaliers-Etoiles" ont été présentés à trois membres qui ont fait preuve de grand dévouement lors d'organisations des Chevaliers de Colomb ou quiont aidé à l'amélioration de la salle; il s'agit en l'occurence de MM. Omer Gagnon, Gaston Deguire et André Gagnon.

"Le Lien"

ACTON VALE — Depuis la fin d'octobre, le bulletin mensuel des Chevaliers de Colomb "Le Lien" a changé de directeur pour une troisième fois, alors que M. Albert Rémillard, secrétaire-archiviste, a accepté d'en assumer la rédaction. Il succède à M. René Gagnon qi a abandonné ce poste en raison de son travail qui le retient à l'extérieur de la ville pendant la semaine.

Clinique de sang

ACTON VALE — La clinique annuelle de sang de la Croix-Rouge aura lieu au début de décembre et c'est M. Léonard Guilmain qui en assumera la présidence cette année.

MAISON NEUVE À VENDRE
GINCE & CÔTÉ
Maison de 5½ pièces
garage au sous-sol.
Possibilité de bachelor.
Située à 182, Alexandra
Tél.: 378-7844
(12709)

OFFRE D'EMPLOI
AVIS PUBLIC
OPÉRATRICE - ENCODEUSE et ORDINATEUR N.C.R. 399

Un poste d'encodeuse et d'opératrice de l'ordinateur N.C.R. 399 est maintenant ouvert mais le travail est temporaire pour le moment, pour une période approximative de six (6) mois.

QUALIFICATIONS:
- **— détenir un certificat de douzième (12ème) année réussie**
- **— l'expérience sur dactylo est indispensable**
- **— savoir au moins lire l'anglais**
- **— esprit d'observation très développé**
- **— facilité d'adaptation aux changements d'habitude de travail**
- **— posséder des habitudes de travail méthodiques**

TRAITEMENT:
- **— classe 1: base annuelle de $4,784.00**

Les intéressées sont priées de formuler leur application sur les formules fournies par la Ville au plus tard le 20 novembre 1974.

DONNÉ À GRANBY, en ce 1er novembre 1974.

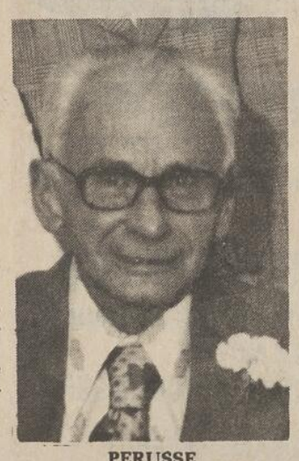
DONAT BROSSEAU,
Gérant - greffier
(12814)

PINKERTON DU CANADA LTÉE
RECHERCHE
AGENTS DE SÉCURITÉ
Pour travailler dans une usine à Bromont.
LE CANDIDAT:
Devra être âgé de 35 à 55 ans.
Devra avoir une certaine connaissance en anglais.
Devra posséder son permis d'agent de sûreté. émis par la Sécurité du Québec.
Salaire à discuter.
Pour informations, appelez à frais virés.
Sherbrooke, 565-0161
(12686)

in memoriam

SAYERS
(Mme Edward)

A Montréal, le 3 novembre, à l'âge de 67 ans, est décédée Mme Edward Sayers, née Délia-Georgianna Jacob, demeurant à Cowansville. Les funérailles auront lieu mercredi, le 6 novembre. Le convoi funèbre partira des salons
C.E.Wilson & Fils
104, rue Buzzle
Cowansville
pour se rendre en l'église Sainte-Rose-de-Lima, de Cowansville, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de Sweetsburg. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Henry Holgate (Edith); M. et Mme Robert Gorham (Dolline); et M. et Mme Paul Van-Tilborgh (Claire); ainsi que 15 petits enfants.



PERUSSE
(M. Armand)

A Granby, le 5 novembre, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Armand Pérusse, époux de Mathilde Roy, demeurant au 277, rue Saint-Antoine nord, Granby. Les funérailles auront lieu vendredi, le 8 novembre. Le convoi funèbre partira de la Résidence funéraire
J. A. Lesieur
855, rue Principale
Granby
pour se rendre à l'église Saint-Joseph, où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. La dépouille mortelle sera exposée à compter de 7 heures, ce soir. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Herman Desrosiers (Rita), de Granby; M. et Mme Gabriel Lussier (Hélène), de Granby; M. et Mme Jean-Pierre Comeau (Jacqueline), de Repentigny; M. Armand Pérusse, de Sherbrooke; ses frères et soeurs, M. et Mme Azièdas Pérusse, de Longueuil; M. et Mme Ozias Pérusse, de Montréal; M. et Mme Albert Pérusse, de New Bedford, Mass.; ainsi que 12 petits-enfants.

DAGENAIS
(Lucien)

A Marieville, le 3 novembre, subitement, l'âge de 55 ans, est décédé M. Lucien Dagenais, époux de Marie Rainville. La dépouille mortelle est exposée au salon
Delphis Monast et Fils
600, rue St-Charles
Marieville
Les funérailles auront lieu le mercredi 6 novembre à 9.30 heures en l'église paroissiale de Marieville. Inhumation au même endroit. Le salon sera fermé entre 17 et 19 heures. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: M. et Mme Jean Dagenais (Ginette Chabot), Claire, Louise, Claude, Paul et Michelle, ainsi que deux petits-enfants.



ROBERT
(Mme Jean-Louis)

A Montréal, le 5 novembre, est décédée à l'âge de 57 ans, Mme Jean-Louis Robert, née Lucille Graveline, demeurant à 47, rue Ste-Thérèse, à Granby. Les funérailles auront lieu jeudi, le 7 novembre; le convoi funèbre partira des salons funéraires
Girardot et Ménard Ltée,
170, rue Dufferin,
Granby,
pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin. La défunte laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Richard Robert, de Granby, M. et Mme èlain Dion (Jocelyne), de St-Hubert, M. et Mme Guy Perron (Diane), de St-Hubert également, M. et Mme Yvan Robert, de Granby, Mme Gisèle Robert Verreault, aussi de Granby, M. et Mme Lucien Robert, de St-Jean, M. et Mme Paul Robert, de Tulbec, sa mère, Mme John Bousquet, de Waterloo, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Léo Corbeil (Rita), de Montréal, M. et Mme Joseph Graveline, de New Britain, Connecticutt, M. Paul Graveline, également de New Britain, Conn, M. Henri Graveline, de Roxton Pond, ainsi que plusieurs petits-enfants. Prière de ne pas envoyer de fleurs; des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

Mme Bella Pépin et sa famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Armand Pépin, survenu, le 7 septembre dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

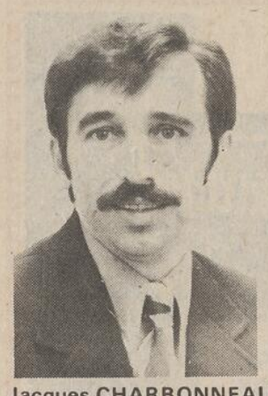
L'art et la distinction dans les fleurs
Fortin & Ménard Enrg
Jean-Marc Ménard, propr.
FLEURISTE
Fleurs télégraphiées
7, rue Paré Granby
372-4343

MISEZ SUR L'ÉQUIPE
GAGNEZ À COUP SÛR


Gilles GAGNON


J. A. BEAUREGARD


Guy HAMEL


Jacques CHARBONNEAU


Denis GRONDIN

La Voix de l'Est
SERVICE DE LA PUBLICITÉ
GRANBY Tél.: 372-5433

EMMAÜS GRANBY INC.
OEUVRE DE L'ABBÉ PIERRE
EST DÉMÉNAGÉ À
245, AV. DU PARC
GRANBY — TÉL. 372-1414
Nous avons présentement besoin de meubles usagés. Récupération tous les jours. N'importe quelle personne peut venir acheter chez nous, quelle que soit sa fortune ou sa classe sociale.
EMMAÜS... C'EST POUR TOUT LE MONDE!

GIRARDOT & MENARD LTEE
DIRECTEURS DE FUNERAILLES
BUR. 225 PRINCIPALE - GRANBY, QUE.


FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RECEPTIONS MORTALITÉ
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

MAINTENANT OUVERT



MERCERIE RICHARD

Spécialité:

COMPLETS et UNIFORMES SUR MESURE

Aussi habits tout faits — Chemises — Bas — Cravates

338A, rue PRINCIPALE, GRANBY

378-2422

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
9 A.M. 9 P.M.

BOUCHERIE MÉNARD

(face à Grondin Sports)

RUE DUFFERIN (CHEMIN ROXTON)

372-7566

SAUCISSE LARD & BOEUF LB 69¢	T-BONE LB 1.59
CHOP DE LARD LB 1.09	BEACON (sans couenne tranché) LB 1.09
RÔTI DE FILET DE LARD LB 99¢	ÉPICERIE FRUITS & LÉGUMES

BOEUF DE L'OUEST
SPÉCIAUX
BOEUF POUR CONGÉLATEUR

Goddard & Daigneault
MEUBLES · FURNITURE



1204, PRINCIPALE GRANBY

(CHEMIN ST-PAUL)

378-3949

STOP À L'INFLATION

DÛE À LA HAUSSE CONSTANTE DU PRIX DES BISCUITS

PROCUREZ-VOUS VOS BISCUITS À LA "LIVRE"

LE PLUS GRAND CHOIX DE BISCUITS À GRANBY 50 SORTES DIFFÉRENTES

MAINTENANT HUÎTRES FRAÎCHES

EDMOND LAUZON

ÉPICERIE LICENCIÉE, FRUITS ET LÉGUMES

334, PRINCIPALE GRANBY

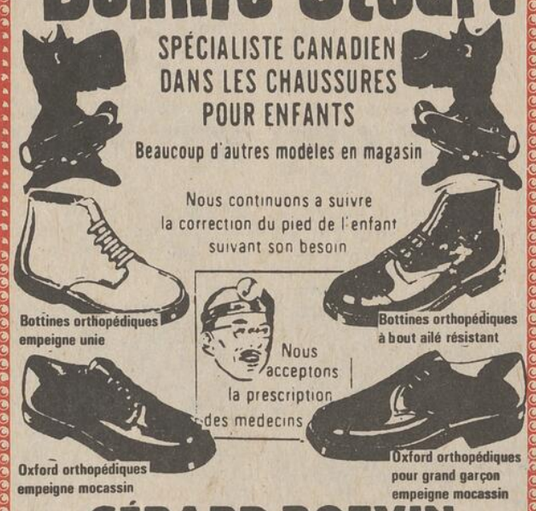
TÉL.: 378-6658

Bonnie Stuart

SPÉCIALISTE CANADIEN DANS LES CHAUSSURES POUR ENFANTS

Beaucoup d'autres modèles en magasin

Nous continuons a suivre la correction du pied de l'enfant suivant son besoin



GÉRARD POTVIN

specialiste chaussures Bonnie Stuart

Ajustement complet — Chaussures correctives
Empreinte des pieds — Prix modiques

30, Johnson Granby Tél.: 372-5292

JOUEZ cado banco

DU 4 NOVEMBRE AU 7 DÉCEMBRE

IDENTIFIEZ CES MARCHANDS

1—Qui est le spécialiste des chaussures Bonnie Stuart à Granby?

2—Nommez le spécialiste des habits et uniformes sur mesure?

CONSERVEZ VOS RÉPONSES JUSQU'AU SAMEDI

La page "Cado Banco" de samedi comportera un coupon-réponse pour les 6 jours. Inscrivez-y vos solutions de la semaine et retournez sans délai ce coupon dans une enveloppe.

TIRAGE

CHAQUE SEMAINE

UN PRIX DE $50. EN ARGENT

À LA FIN DU CONCOURS

1er PRIX: CADEAUX DU GROS LOT

OFFERTS PAR LES MARCHANDS PARTICIPANTS

2e PRIX: $100. EN ARGENT

6 PRIX DE $50. EN ARGENT

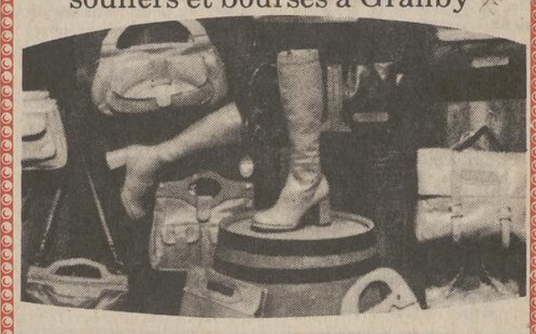
Tirage le vendredi, 13 décembre 1974

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille immédiate ne sont pas éligibles.

GROS LOT

MAGASIN CONTINENTAL — Waterloo — Percolateur	$21.95
WATERLOO ÉLECTRONIQUE — Waterloo — Écouteurs stéréos	$17.95
WATERLOO SPORT — Waterloo — Casque protecteur	$27.95
MARCEL AUGER & FILS — Granby — Sculpture	$29.95
FANTAISIES ENR. — Granby — Bon d'achat	$20.00
MERCERIE RICHARD — Granby — Bon d'achat	$20.00
LE PARISIEN — Granby — Jeans Lee	$18.95
FIRESTONE — Granby — Alignement	$19.95
JOLICOEUR T.V. — Waterloo — Radio transistor	$29.95
L.S. SPORT — Granby — Casque protecteur	$25.00
LES IMPORTATIONS GRANBY — Granby — Lampe coloniale	$59.00
NICOLINE ENR. — Granby — Ensemble pour fillette	$14.95
BOUTIQUE EGO — Granby — Bon d'achat	$10.00
SHEFFORD CHRYSLER — Granby — Chaufferette d'auto	$15.00
JEAN LUSSIER MARINE — Granby — Mitaines de motoneige ski-doo	$14.95
CENTRE DE PEINTURE — Granby — Un gallon peinture Speed Satin	$14.75
NETTOYEUR SHEFFORD — Granby — Bon de nettoyage	$20.00
PAPETERIE LA LIBERTÉ — Granby — Bon d'achat	$20.00
STUDIO LA LIBERTÉ — Granby — Séance de pose et photo 16' x 20' couleur	$60.96
CUIRS O-TEN-TIK — Granby — Ensemble valise Dionite	$120.00
CUSSON MOTO SPORT — Granby — Casque protecteur (Motoneige)	$27.95
MAGASIN À RAYONS WOOLCO — Granby — Bar portatif	$29.95
PHARMACIE GUY BUSSIÈRE — Granby — Bon d'achat	$15.00
GREENBERG'S — Granby — Bon d'achat	$15.00
DOMINION — Granby — Bon d'achat	$40.00
BOUCHERIE MÉNARD — Granby — Bon d'achat	$15.00
PEINTURE RYAN — Granby — Tapis	$60.00
GODDARD & DAIGNEAULT — Granby — Lampe	$29.95
ROYAUME DU COUPON — Granby — Cours de couture	$25.00
DISTRIBUTION ÉCONOMIQUE — Granby — Bon achat	$15.00
PIT TAPIS — Granby — Tapis	$25.00
BRAULT BICYCLE ET SPORT — Granby — Mitaine de motoneige	$19.95
BOUTIQUE FRANCE — Granby — Bon achat	$15.00
COMPTOIR BOIVIN — Granby — Bon achat	$15.00
GRANBY CAMPER INC. — Granby — Costume motoneige pour enfants	$24.95
BIJOUTERIE DENYS — Granby — Bon achat	$15.00
BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE — Farnham — Bon d'achat	$20.00
GARAGE DELORME & FILS INC. — Farnham — Bon d'achat	$20.00
STOP TV SERVICE — Granby — Bon d'achat	$20.00
BEAUDRY R. & FILS — Granby — Bon d'achat	$20.00
LÉON TÉTREAULT & FILS INC. — Granby — Bon d'achat	$20.00
TAPIS IDEAL ENR. — Granby — Bon d'achat	$15.00
GÉRARD POTVIN CHAUSSURES — Granby — Bon d'achat	$15.00
L.P. RODRIGUE HUILE À CHAUFFAGE — Granby — Bon d'achat	$15.00
JOS LAMOUREUX — Granby — Bon d'achat	$15.00
ROLLIN AUTO INC. — Granby — Bon d'achat	$20.00
GIARD SPORTS ENR. — Granby — Bon d'achat	$15.00
VITRERIE MAURICE INC. — Granby — Bon d'achat	$20.00
AVERY PAINT CORP. — Granby — Bon d'achat	$15.00
GRANBY DATSUN INC. — Granby - Bon d'achat	$20.00
BIJOU CADEAUX ROYAL — Granby - Bon d'achat	$15.00
EDMOND LAUZON — Fruits et légumes Granby - Bon d'achat	$15.00
COUVRE-PLANCHER GUY LERICHE Enr. — Granby - Bon d'achat	$15.00

Le plus grand choix de souliers et bourses à Granby



BOUTIQUE ego INC.

378-3615

galeries granby

HUILE À CHAUFFAGE

NE SOYEZ PAS PRIS AU DÉPOURVU UTILISEZ NOTRE SERVICE DE LIVRAISON AUTOMATIQUE

- PLAN BUDGÉTAIRE SANS INTÉRÊT

LOCATION DE CHAUFFE-EAU À L'HUILE DOMESTIQUE ET POUR PISCINE

Homme qualifié disponible à toute heure pour SERVICE ET ENTRETIEN DE FOURNAISES

L.P. RODRIGUE INC.

132 CARTIER GRANBY

372-5846

COMMENCEZ DÈS MAINTENANT VOS EMPLETTES DES FÊTES POUR LE CADEAU IDÉAL L'ONCLE LESS EST SANS ÉGAL

$150,000 *DE MARCHANDISES EN INVENTAIRE*

PLAN MISE DE CÔTÉ

CHEZ MON ONCLE LESS

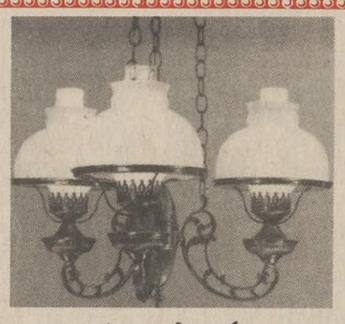
Les Importations Granby Inc.

23, Principale — Granby, Qué.

Less Harvey, prés.

Meubles et accessoires électriques

Tél.: 372-1000 Tél.: 372-1010



une division de

le Luminaire

691, COWIE
GRANBY, QUÉ.
378-2941

La Meublerie.

MAGASINS Firestone

535, rue Principale, Granby 378-9041

réglage des roues avant, 40,000 milles:

$19.95



Ce prix vous donne droit à un réglage complet des roues avant tous les 5,000 milles, ou aussi souvent que cela sera nécessaire, selon la garantie écrite. Celle-ci est valable pendant 40,000 milles ou 4 ans, selon la première échéance et quel que soit le millage de votre voiture au moment du réglage original. Un seul prix pour toutes les voitures nord-américaines. Renseignez-vous aujourd'hui même.

Chez nous, tout est garanti.



La Meublerie.

Notre maison est digne de votre confiance

691, COWIE, GRANBY Tél.: 378-9941

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC
REÇU LE 8 NOV. 1974

Pour votre toilette d'automne et d'hiver, une suggestion:
Ce magnifique ensemble 3 pièces en tricot, teintes assorties.



Ligne complète de JEANS
LEE — GWG
LE CULOTTIER

Le Parisien Enrg.
CONFECTION LINGERIE
ALIE ZIGBY, PROP.

372-2272

148, PRINCIPALE GRANBY

MODE 75

POUR LA FILLETTE ET L'ADOLESCENTE DANS LE VENT!

- MANTEAUX
- PANTALONS
- BLOUSES
- GILETS
- JEANS
- ENSEMBLES



PLAN MISE DE CÔTÉ

Nicoline

EXCLUSIVITÉ POUR FILLETTES ET ADOLESCENTES

172, PRINCIPALE, Granby 378-2088